

BRAUN

Multipress

automatic

MP 80

Type 4290

Automatische Saftzentrifuge
Automatic Juice Extractor
Centrifugeuse automatique
Extractor de zumo
Extractor de sumos
Centrifuga automatica
Sapcentrifuge
Automatisk saftpresse
Automatisk saftsentrifuge
Saftpress
Automaattinen mehulinko
Sokowirówka
Automatický odšťavovač
Automata gyümölcscentrifuga
Avtomatski sokovnik
Storcător de fructe automat
Αυτόματος αποχυμωτή
Автоматическая соковыжималка
Автоматична соковижималка
عصارة الشراب الاوتوماتيكية

Deutsch
4 Gebrauchsanweisung
49 Garantie

English
6 Use Instructions
50 Guarantee

Français
8 Mode d'emploi
50 Garantie

Español
10 Instrucciones de uso
50 Garantía

Português
12 Instruções para uso
51 Garantia

Italiano
14 Istruzioni d'uso
51 Garanzia

Nederlands
16 Gebruiksaanwijzing
52 Garantie

Dansk
18 Brugsanvisning
52 Garanti

Norsk
20 Bruksanvisning
52 Garanti

Svenska
22 Bruksanvisning
52 Konsumentköp EHL 91

Suomi
24 Käyttöohjeet
53 Takuu

Polski
26 Instrukcja obsługi
53 Warunki gwarancji

Česky
28 Návod k použití
54 Záruka

Slovenský
30 Návod na použitie
54 Záruka

Magyar
32 Használati utasítás
54 Garancia

Türkçe
34 Kullanılışı hakkında malûmat

Slovenski
36 Navodila za uporabo
55 Garancija

Română
38 Instrucțiuni de utilizare
55 Garanție

Ελληνικά
40 Οδηγίες χρήσεως
56 Εγγύηση

Русский
42 Инструкция по эксплуатации
56 Гарантия

Українська
44 Інструкція з експлуатації
57 Гарантія

عربي
49 طرق الاستعمال
47 صيانة

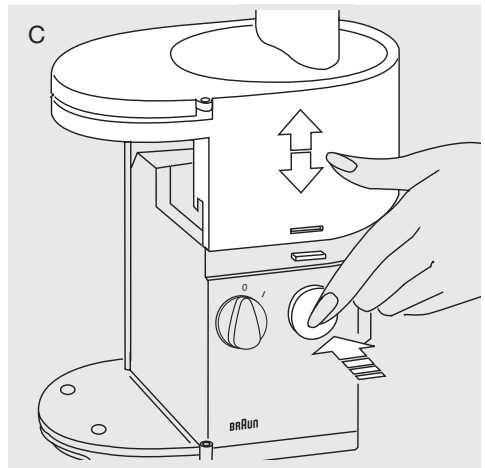
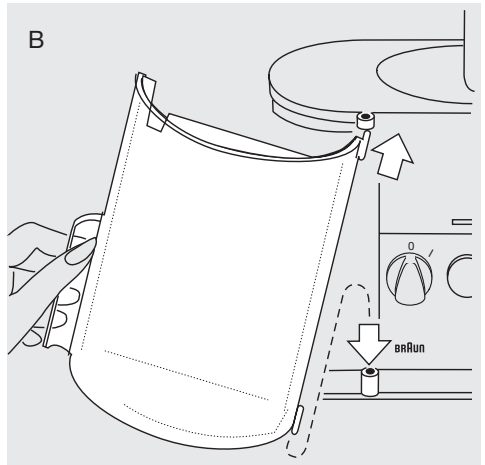
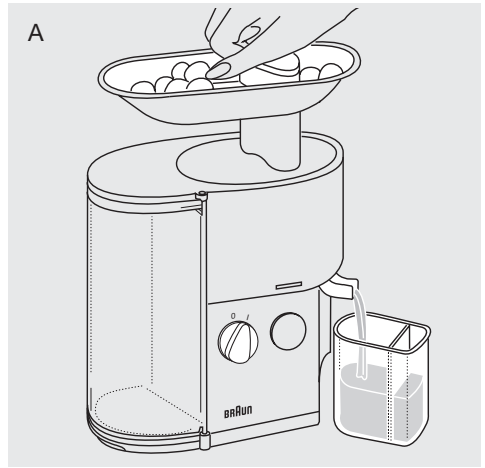
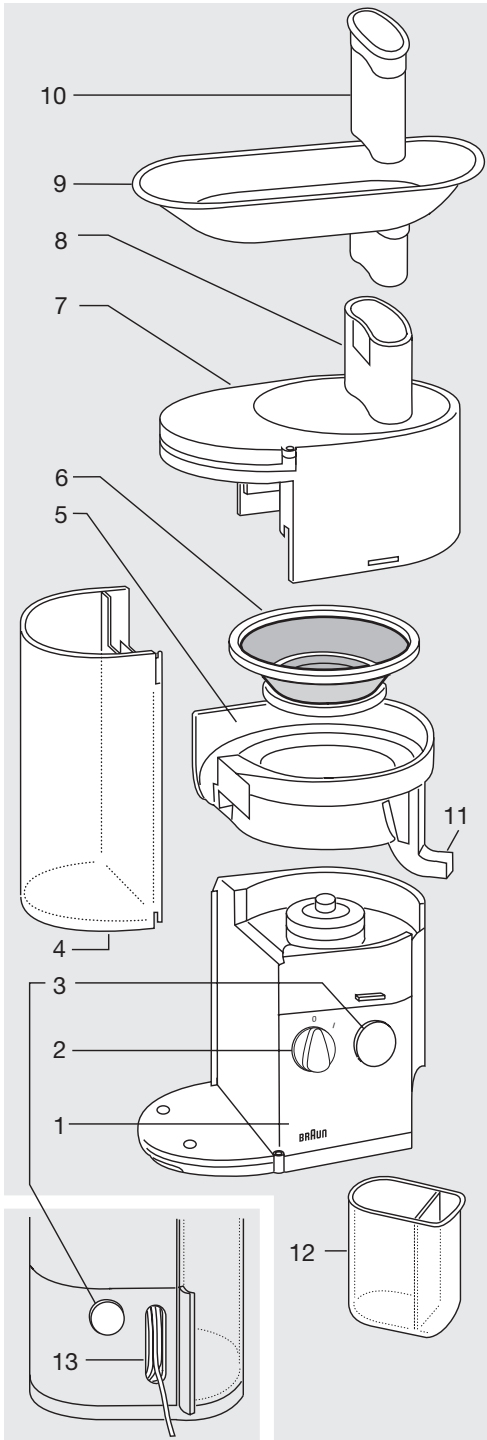


Braun Infolines

(D)	(A)	00 800 27 28 64 63 00 800 BRAUNINFOLINE
(CH)		08 44 - 88 40 10
(GB)		0800 783 70 10
(IRL)		1 800 509 448
(F)		0 810 309 780
(B)		0 800 14 952
(E)		901 11 61 84
(P)		808 20 00 33
(I)		(02) 6 67 86 23
(NL)		0 800-445 53 88
(DK)		70 15 00 13
(N)		22 63 00 93
(S)		020 - 21 33 21
(FIN)		020 377 877
(TR)		0212 - 473 75 85
(RUS)		+7 495 258 62 70
(UA)		+38 044 417 24 15
(HK)		852-25249377 (Audio Supplies Company Ltd.)

Internet:

www.braun.com



Vorsicht

- **Lesen Sie bitte die Gebrauchsanweisung sorgfältig und vollständig, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.**
- Dieses Gerät ist für die Verarbeitung hausüblicher Mengen konstruiert. Es ist nicht für den gewerblichen Gebrauch geeignet.
- Dieses Gerät gehört nicht in Kinderhände.
- Greifen Sie nie bei laufendem Motor in den Einfüllschacht. Nehmen Sie zum Nachschieben immer den Stopfer.
- Bevor Sie das Gerät zusammensetzen oder auseinandernehmen, immer den Netzstecker ziehen!
- Braun Geräte entsprechen den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen und das Auswechseln der Anschlussleitung dürfen nur autorisierte Fachkräfte vornehmen. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.

Technische Daten

- Leistung/Spannung: siehe Bodenplatte des Gerätes.
- Sicherheitssystem: Das Gerät lässt sich nur einschalten, wenn der Deckel richtig verriegelt ist. Der Deckel lässt sich nur öffnen, wenn der Schalter ausgeschaltet ist.
- Motor-Bremse: Innerhalb von 2 Sekunden nach Ausschalten des Gerätes kommt der Motor zum Stillstand.

Überlastungsschutz

Schaltet der Motor einmal während der Benutzung von selbst aus, hat der thermische Überlastungsschutz angesprochen. Gehen Sie dann wie folgt vor:

- Motor ausschalten = Schalter ② auf «0» (wichtig!).
- Deckel ⑦ entriegeln und abnehmen.
- Safring ⑤, Sieb ⑥ und Deckel ⑦ reinigen.
- Ca. 20 Minuten abkühlen lassen.
- Entsafter wieder zusammensetzen.
- Motor einschalten = Schalter ② auf «I».
- Läuft der Motor jetzt nicht wieder an, nochmals abkühlen lassen.

Beschreibung

- ① Motorblock
- ② Ein-/Ausschalter
- ③ Entriegelungsknöpfe

- ④ Tresterbehälter
- ⑤ Safring
- ⑥ Sieb
- ⑦ Deckel
- ⑧ Einfüllschacht
- ⑨ Einfüllschale
- ⑩ Stopfer
- ⑪ Saftauslauf
- ⑫ Saftbehälter mit Schaumtrenner
- ⑬ Kabelfach

Vor der ersten Benutzung bitte alle Teile des Gerätes einmal reinigen (s. «Auseinandernehmen» und «Reinigen»).

Zusammensetzen

1. Den Safring ⑤ auf den Motorblock ① setzen (sitzt locker, ohne einzurasten).
2. Sieb ⑥ in den Safring ⑤ legen.
3. Deckel ⑦ aufsetzen und mit beiden Händen fest herunterdrücken, bis er hörbar einrastet.
4. Tresterbehälter ④ einhängen (zuerst oben einsetzen); fest zuschwenken, bis er hörbar einrastet.
5. Saftbehälter ⑫ unter den Saftauslauf ⑪ stellen (A). Fassungsvermögen: 500 ml. Der Saftbehälter hat einen Schaumtrenner, der den größten Teil des Schaumes vom Saft trennt. Dadurch bekommen Sie einen klaren Saft. Wollen Sie den Schaumtrenner nicht verwenden, einfach aus dem Saftbehälter herausnehmen. Natürlich kann auch ein Glas oder anderes Gefäß unter den Saftauslauf gestellt werden, um den Saft aufzufangen.
6. Die Einfüllschale ⑨ (zum bequemen Einfüllen) auf den Einfüllschacht ⑧ setzen (A).

Obst und Gemüse vorbereiten

Wichtig: Nur ausgereiftes Obst verarbeiten. Nicht ausgereiftes Obst kann sich im Sieb ⑥ festsetzen, was eine wiederholte Reinigung des Siebes erforderlich macht.

Obst und Gemüse erst waschen bzw. schälen. Steinobst entsteinen. Kernobst (z. B. Äpfel, Birnen) mit Gehäuse entsaften. Obst und Gemüse mit dicker Schale (z. B. Zitrusfrüchte, Melonen, Kiwis, Rote Beete) erst schälen. Bei Trauben den Hauptstiel abschneiden. Blattgemüse (z. B. Spinat) und Kräuter fest zusammenrollen. Größeres Obst und Gemüse genügend zerkleinern.

Nicht verarbeiten lassen sich: Johannisbeeren, Rhabarber.

Entsaften

Gerät einschalten ② = «I».

- Obst und Gemüse in den Einfüllschacht ⑧ einfüllen und den Stopfer ⑩ mit leichtem Druck ansetzen (A). Nachfüllen in das laufende Gerät.
- Die Saftausbeute ist u. a. abhängig von der Beschaffenheit der Obst- und Gemüsesorten. Beim Entsaften von Beerenobst ist die Saftausbeute auf Grund des hohen Pectingehaltes (Pectin ist ein natürliches Geliermittel) der Früchte gering. (Besser geeignet sind spezielle Beerenpressen oder Dampfsaft.)
- Obst- und Gemüsesäfte enthalten wertvolle Vitamine und Mineralstoffe, die durch Licht- und Sauerstoffeinwirkung rasch beeinträchtigt werden. Deshalb sollten Sie den Saft am besten frisch trinken.

Tresterbehälter ④, Sieb ⑥ entleeren

Sie können so lange in einem Arbeitsgang entsaften, bis der Tresterbehälter voll ist:

- Bei sehr saftigem Gut (z. B. Tomaten, Trauben, Melonen):
Verarbeiten Sie maximal 3 kg, bevor Sie den Tresterbehälter leeren.
- Bei weniger saftigem Gut (z. B. Karotten, Birnen, Äpfeln):
Tresterbehälter entleeren, wenn er sichtlich voll ist.

Wird der Saft merklich dickflüssiger, oder hören Sie, dass die Drehzahl des Motors erheblich nachlässt, muss auch das Sieb entleert werden (s. Absatz «Auseinandernehmen»). Trester entleeren und das Gerät wieder zusammensetzen.

Auseinandernehmen

1. Gerät ausschalten ② = Schalterstellung «0».
2. Stopfer ⑩ herausnehmen. Einfüllschale ⑨ abnehmen. Tresterbehälter ④ ausschwenken, hochschieben und schräg nach unten wegziehen (B). (Beim Wiedereinsetzen zuerst oben einhängen.)
3. Entriegelungsknöpfe ③ auf beiden Seiten des Gerätes gleichzeitig drücken (C), um den Deckel ⑦ zu entriegeln. Deckel abnehmen.
4. Safttring ⑤ zusammen mit dem Sieb ⑥ abnehmen. Sieb aus dem Safttring nehmen.

Reinigen

- Ziehen Sie immer zuerst den Netzstecker aus der Steckdose!
- Reinigen Sie das Motorgehäuse (den Motorblock) ① nur mit einem feuchten Tuch – tauchen Sie das Gerät nie in Wasser.

Alle anderen Plastikteile können im Geschirrspüler oder mit warmem Wasser und normalem Geschirrspülmittel abgewaschen werden. Die Plastikteile können bei der Verarbeitung von Nahrungsmitteln mit einem hohen Pigmentgehalt (z. B. Karotten) verfärben: Benutzen Sie in diesem Fall zum Säubern Pflanzenöl, bevor Sie die Teile in den Geschirrspüler geben oder von Hand abwaschen.

Wichtig: Das Filtersieb ist nicht geschirrspülmaschinenfest, kann aber leicht mit einer kleinen Bürste gereinigt werden. Ein beschädigtes Sieb nicht mehr verwenden. Wir empfehlen, das Sieb nach 5 Jahren auszutauschen (erhältlich im Braun Kundendienst).

Zum kompakten Aufbewahren lässt sich die Einfüllschale ⑨ umgedreht auf das Gerät aufsetzen.

Änderungen vorbehalten.

Dieses Gerät entspricht den EU-Richtlinien EMV 89/336/EWG und Niederspannung 73/23/EWG.



Dieses Gerät darf am Ende seiner Lebensdauer nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Die Entsorgung kann über den Braun Kundendienst oder lokal verfügbare Rückgabe- und Sammelsysteme erfolgen.



Caution

- **Read all instructions carefully before using this product.**
- This product is suitable for normal household use only and not for commercial use.
- Keep out of children's reach.
- Do not reach into the filling shaft while the motor is running. Always use the pusher to guide food through the shaft.
- Remove plug from socket before assembling or disassembling appliance.
- Braun electric appliances meet applicable safety standards. Repairs or the replacement of the mains cord must only be done by authorised service personnel. Faulty, unqualified repair work may cause considerable hazards to the user.

Specifications

- Voltage/wattage: See typeplate on the bottom of the appliance.
- Safety system: The appliance can only be switched on when the cover has been fully locked into position and can only be opened when the switch has been turned off.
- Motor stop: The motor will stop completely within 2 seconds of switching the appliance off.

Safety fuse

If the appliance is overloaded the safety fuse will cut out. To restart the appliance:

- Turn the switch ② **off** = «0» (important!).
- Unlock and remove the cover ⑦.
- Clean the juice ring ⑤, filter ⑥ and cover ⑦.
- Allow the appliance to cool down approx. 20 minutes.
- Assemble the juicer again.
- Turn the switch ② **on** = «I».
- If the appliance still does not run, allow it to cool down again.

Description

- ① Motor part
- ② On/off switch
- ③ Unlocking buttons
- ④ Pulp container
- ⑤ Juice ring
- ⑥ Filter
- ⑦ Cover
- ⑧ Filling shaft
- ⑨ Filling tray
- ⑩ Pusher

- ⑪ Juice spout
- ⑫ Juice container with foam separator
- ⑬ Cord storage

Before using for the first time, wash the juicer parts (see «Disassembling» and «Cleaning»).

Assembling

1. Put the juice ring ⑤ on the motor part ① (fits loosely without engaging).
2. Lay the filter ⑥ into the juice ring ⑤.
3. Put the cover ⑦ on and push down firmly with both hands until you hear it snap into place.
4. Hang the pulp container ④ onto the hinges (the top one first); then close it and be sure it snaps into place.
5. Put the juice container ⑫ underneath the juice spout ⑪ (A). Capacity: 500 ml. The juice container comes with a foam separator to ensure clear foam free juice. If it is not required simply remove it from the juice container. You can, of course, place a glass or other container underneath the juice spout to collect the juice.
6. For easier filling, put the filling tray ⑨ on top of the filling shaft ⑧ (A).

Preparing fruit or vegetables

Important: Use only well ripened fruits, otherwise the filter ⑥ may be clogged up which would result in repeated cleaning of the filter. Wash or peel the fruit or vegetables you want to process. Fruit with large pips or stones should always have these removed first. Process seed fruit (such as apples, pears) with peels and cores. Fruit and vegetables with thick peels (e. g. citrus fruits, melons, kiwis, beets) must be peeled first. For grapes, cut off the main stem. For leaf vegetables (e. g. cabbage and spinach) and herbs, roll up leaves together tightly. Cut fruit and vegetables into pieces large enough to fit into the filling shaft.

Currants and rhubarb are not suitable for making juice in the Braun Multipress.

Extracting juice

- Put fruit or vegetables into the filling shaft ⑧. Turn the switch ② on = «I» and press lightly with the pusher ⑩ (A). Add further fruits or vegetables while the motor is running.
- The amount of juice you extract depends on the nature of the fruits and vegetables. When

processing berries the quantity of juice will be smaller, because of their high amount of pectin (pectin is a natural gelatine). (Special berry presses or steam presses are better suited to that type of fruit.)

- Fruit and vegetable juices contain valuable vitamins and minerals, which quickly deteriorate when they come into contact with oxygen or light. Drink juice fresh – right after it has been extracted.

Emptying the pulp container ④ and filter ⑥

You can extract juice continuously until the pulp container is full:

- When processing produce with high liquid content (e. g. tomatoes, grapes, melons): Do not process more than 3 kg of fruit or vegetables before emptying the pulp container.
- When processing drier produce (e. g. carrots, pears, apples): Empty the pulp container as soon as it looks full.

If the juice suddenly becomes much thicker or if you can hear the motor speed slow down, the filter must be emptied (see «Disassembling»).

Empty the pulp and put the appliance together again.

Disassembling

1. Turn the switch ② off = «0».
2. Remove the pusher ⑩. Remove the filling tray ⑨. Swing open the pulp container ④, push it up and pull off downward diagonally (B). (When replacing the pulp container, insert the top first.)
3. Press the unlocking buttons ③ on both sides of the juicer (C), to unlock the cover ⑦. Remove the cover.
4. Remove the juice ring ⑤ together with the filter ⑥. Take the filter out of the juice ring.

Cleaning

- Always remove the plug from the socket first!
- Clean the motor part ① with a damp cloth only – never immerse it in water.

All other plastic parts can be washed in a dishwasher or using warm water and normal dishwashing liquids. The plastic parts may discolour when processing food with a high pigment content (e. g. carrots):

Use vegetable oil to clean before using the dishwasher.

Important: The filter is not dishwasherproof, but can easily be cleaned with a small brush. Do not use a damaged filter. We recommend to replace the filter after 5 years (available at Braun Service Centres).

For space-saving storage, place the filling tray ⑨ upside down on top of the juicer.

Subject to change without notice.

This product conforms to the European Directives EMC 89/336/EEC and Low Voltage 73/23/EEC.



Please do not dispose of the product in the household waste at the end of its useful life. Disposal can take place at Braun Service Centre or at appropriate collection points provided in your country.



Précaution d'utilisation

- **Lire attentivement la totalité des instructions techniques avant de mettre en marche cet appareil.**
- Cet appareil a été conçu pour un usage domestique uniquement. Il n'est donc pas prévu pour un usage commercial.
- Tenir l'appareil hors de portée des enfants.
- Ne jamais introduire les doigts dans la cheminée de remplissage. Utiliser toujours le poussoir.
- Avant le montage ou le démontage de l'appareil commencer toujours par débrancher la prise de l'appareil.
- Les appareils électriques Braun répondent aux normes de sécurité en vigueur. Leur réparation ou le changement du cordon d'alimentation doivent être effectués uniquement par les Centres Service Agréés Braun (C.S.A. – voir liste sur le 3615 Braun). Des réparations effectuées par du personnel non qualifié peuvent causer accidents ou blessures à l'utilisateur.

Caractéristiques techniques

- Voltage/wattage : Voir sous la base de l'appareil.
- Système de sécurité : L'appareil ne peut-être mis en marche que si le couvercle a été correctement verrouillé. Ce dernier ne peut-être enlevé que si l'interrupteur a été mis sur arrêt = « 0 ».
- Arrêt du moteur : Le moteur sera totalement arrêté dans les 2 secondes qui suivent la mise sur arrêt = « 0 » de l'interrupteur.

Fusible de sécurité

Si l'appareil s'arrête de lui-même en cours d'utilisation c'est que le fusible a été activé.

- Mettre l'interrupteur ② sur arrêt = « 0 » (important !).
- Déverrouiller et enlever le couvercle ⑦.
- Nettoyer le boîtier de la centrifugeuse ⑤, le filtre ⑥ et le couvercle ⑦.
- Laisser l'appareil refroidir pendant environ 20 minutes.
- Remonter la centrifugeuse.
- Mettre l'interrupteur ② sur marche = « | ».
- Si l'appareil ne marche toujours pas, le laisser refroidir un peu plus longtemps.

Description

- ① Bloc moteur
- ② Interrupteur marche/arrêt
- ③ Boutons de déblocage

- ④ Réservoir à pulpe
- ⑤ Boîtier de la centrifugeuse
- ⑥ Filtre
- ⑦ Couvercle
- ⑧ Cheminée de remplissage
- ⑨ Plateau-entonnoir
- ⑩ Poussoir
- ⑪ Goulotte (incorporée au boîtier de la centrifugeuse)
- ⑫ Réservoir à jus avec séparateur de mousse
- ⑬ Compartiment spécial pour le rangement du cordon secteur

Avant la première utilisation, il est conseillé de laver toutes les pièces de la centrifugeuse (voir « Démontage » et « Nettoyage »).

Montage

1. Ajuster le boîtier de la centrifugeuse ⑤ sur le bloc moteur ① sans le bloquer.
2. Mettre le filtre ⑥ dans le boîtier de la centrifugeuse ⑤.
3. Mettre le couvercle ⑦ sur l'ensemble et pousser vers le bas avec les 2 mains jusqu'à ce que l'on entende le déclic de mise en place.
4. Accrocher en position ouverte le réservoir à pulpe ④ pas ses gonds (mettre celui du haut en premier); puis le fermer afin d'être sûr qu'il est correctement mis en place.
5. Positionner le réservoir à jus ⑫ sous la goulotte ⑪ (A). Capacité : 500 ml. Le réservoir à jus comprend un séparateur de mousse qui sépare la plupart de la mousse du jus. En séparant la mousse vous obtiendrez un jus très clair. Ce séparateur de mousse est amovible, si vous ne voulez pas l'utiliser, retirez simplement la cloison centrale du réservoir à jus. Vous pouvez bien sûr mettre un verre ou un autre récipient sous la goulotte pour récupérer le jus.
6. Pour faciliter le remplissage de la centrifugeuse, emboîter le plateau-entonnoir ⑨ sur le haut de la cheminée de remplissage ⑧ (A).

Préparation des fruits et des légumes

Important : Utiliser toujours des fruits bien mûrs, sinon le filtre ⑥ pourrait se boucher, ce qui impliquerait des nettoyages répétitifs du filtre. Laver ou peler les fruits ou les légumes que vous voulez centrifuger. Il faut toujours enlever les pépins des fruits avant de les centrifuger. Centrifuger les fruits à graines (comme les pommes, les poires) avec la peau, sans rien retirer ; les fruits ou les agrumes à

peau épaisse (comme les citrons, melons, kiwis, oranges, betteraves, etc.) après les avoir pelés ; les fruits à noyaux après les avoir dénoyautés ; les légumes à feuilles (comme les épinards) et les herbes en roulant bien les feuilles. Pour les grappes, retirer la branche centrale. Ne pas couper les fruits et les légumes en tous petits morceaux. Les garder aussi grands que possible tout en pouvant les introduire dans la cheminée de remplissage. Il est déconseillé de centrifuger les groseilles, cassis, myrtilles et la rhubarbe (voir ci-dessous).

Extraction du jus

- Mettre les fruits ou les légumes dans la cheminée de remplissage ⑧. Tourner l'interrupteur marche/arrêt ② sur marche = « I » et appuyer légèrement avec le poussoir ⑩ (A). Ajouter les fruits ou les légumes sans arrêter le moteur.
- La quantité de jus extrait dépend de la qualité des fruits et des légumes. Les baies (groseilles, cassis ...) possèdent peu de jus car elles contiennent beaucoup de pectine (la pectine est une gélatine naturelle) et elles ne peuvent donc être centrifugées dans un appareil classique. Pour cela, il faut utiliser des centrifugeuses spéciales, mieux adaptées à cette nature de fruits.
- Les jus de fruits et les légumes contiennent beaucoup de vitamines et de minéraux qui se détruisent rapidement au contact de l'oxygène ou de la lumière. Il est donc préférable de boire le jus frais dès qu'il a été extrait du fruit.

Vidage du réservoir à pulpe ④ et du filtre ⑥

Vous pouvez extraire le jus en une seule fois jusqu'au moment où le réservoir à pulpe est plein :

- Quand vous centrifugez des produits très juteux (par ex : tomates, raisins, melons) : Ne pas centrifuger plus de 3 kg d'aliments sans vider le réservoir à pulpe.
- Quand vous centrifugez des produits moins juteux (par ex. carottes, poires, pommes) : Videz le réservoir à pulpe quand vous pouvez constater qu'il est plein.

Si le jus devient soudain plus épais ou si vous entendez diminuer la vitesse du moteur de manière importante, le filtre doit alors être vidé également (voir « Démontage »).

Videz la pulpe et remonter l'appareil (voir « Montage ») avant de continuer.

Démontage

1. Mettre l'interrupteur marche/arrêt ② sur arrêt = « 0 ».
2. Enlever le poussoir ⑩. Retirer le plateau-entonnoir ⑨. Dégager le réservoir à pulpe ④ : la faire pivoter, pousser vers le haut puis tirer vers le bas en diagonale (B). (Pour le remontage, engager d'abord le haut.)
3. Appuyer sur les boutons de déblocage ③ situés de chaque côté de l'appareil (C) pour déverrouiller le couvercle ⑦. Retirer le couvercle.
4. Retirer ensemble le boîtier de la centrifugeuse ⑤ et le filtre ⑥, puis retirer le filtre du boîtier.

Nettoyage

- Débrancher toujours votre appareil avant de le nettoyer.
- Nettoyer le bloc-moteur ① avec un chiffon humide. Ne jamais le plonger dans l'eau. Toutes les autres pièces plastiques peuvent être mises au lave-vaisselle ou être lavées avec un produit de vaisselle courant. Les parties en plastique peuvent se colorer si vous centrifugez des fruits ou des légumes très colorés comme la carotte. Nettoyez-les avec un chiffon imbibé d'huile végétale avant de les mettre au lave-vaisselle.

Important : Le filtre ne doit pas être mis au lave-vaisselle, mais il se nettoie facilement avec une petite brosse. Ne pas utiliser un filtre abîmé. Il est recommandé de changer le filtre tous les 5 ans (disponible dans les centres de service agréés Braun).

Pour gagner de la place lors du rangement de l'appareil, mettre le plateau-entonnoir ⑨ à l'envers sur la centrifugeuse.

Sauf modifications.

Cet appareil est conforme aux normes Européennes fixées par les Directives 89/336/EEC et la directive Basse Tension 73/23/EEC.



A la fin de vie de votre appareil, veuillez ne pas le jeter avec vos déchets ménagers. Remettez-le à votre Centre Service agréé Braun ou déposez-le dans des sites de récupération appropriés conformément aux réglementations locales ou nationales en vigueur.



Atención

- **Lea atentamente el folleto de instrucciones antes de utilizar este aparato.**
- Este producto es solamente para uso doméstico, no es adecuado para uso comercial.
- Guardar fuera del alcance de los niños.
- No poner las manos en el tubo alimentador mientras el motor está en marcha. Usar siempre el empujador para presionar los alimentos a través del tubo alimentador.
- Antes de montar o desmontar el aparato desenchúfelo.
- Los aparatos eléctricos Braun cumplen con las normas internacionales de seguridad. Las reparaciones o la sustitución del cable eléctrico deben ser realizadas por un Servicio de Asistencia Técnica autorizado. Las reparaciones realizadas por personal no autorizado pueden causar accidentes o daños al usuario.

Características

- Tensión/potencia: Véase la placa situada en la base del aparato.
- Sistema de seguridad: El aparato solo se pone en marcha estando la tapa correctamente cerrada y solo se puede abrir cuando el motor está parado.
- Paro del motor: El motor se parará dos segundos después de desconectar el aparato.

Fusible de seguridad

Si el aparato se para durante su uso la razón es que se ha activado el fusible de seguridad.

- Poner el interruptor ② en posición «0» (importante!).
- Abrir y sacar la tapa ⑦.
- Limpiar la anilla del zumo ⑤, filtro ⑥ y tapa ⑦.
- Dejar enfriar el aparato durante aproximadamente 20 minutos.
- Volver a montar la licuadora.
- Poner el interruptor ② en posición «I».
- Si el aparato todavía no funciona, déjelo enfriar otra vez.

Descripción

- ① Cuerpo inferior (motor)
- ② Interruptor
- ③ Botones de apertura
- ④ Recipiente para la pulpa
- ⑤ Anilla

- ⑥ Filtro
- ⑦ Tapa
- ⑧ Tubo alimentador
- ⑨ Bandeja alimentador
- ⑩ Empujador
- ⑪ Vertedor de zumo
- ⑫ Recipiente para zumo con separador de espuma
- ⑬ Guardacables

Antes de usarla por primera vez lavar las piezas de la licuadora (véase «Desmontaje» y «Limpieza»).

Montaje

1. Colocar la anilla ⑤ sobre el cuerpo inferior ①, encajar sin presionar.
2. Poner el filtro ⑥ dentro de la anilla ⑤.
3. Poner la tapa ⑦ y presionar firmemente con las manos hasta que se oiga que ha encajado.
4. Colocar el recipiente ④ en las bisagras (la de arriba primero); luego cerrar y asegurarse de que está bien encajada.
5. Poner el recipiente ⑫ debajo del vertedor de zumo ⑪ (A). Capacidad: 500 ml. El recipiente del zumo viene dotado de un separador de espuma, que retiene la mayor parte de la espuma del zumo. Al separarla, produce un zumo más claro. Si no desea usar el separador de espuma, simplemente sáquelo del recipiente para zumo. Se puede por supuesto, colocar un vaso u otro recipiente debajo del vertedor del zumo.
6. Para un llenado más cómodo, colocar la bandeja alimentador ⑨ en el tubo alimentador ⑧ (A).

Licuada de fruta o verdura

Importante: Use sólo frutas bien maduras, pues de otro modo el filtro ⑥ puede obstruirse, lo que obligaría a limpiar el filtro repetidamente.

Lavar o pelar las frutas que desean licuarse. En las frutas con hueso, se debe quitar el hueso primero. Se pueden procesar frutas (manzanas, peras etc.) con la piel y las semillas. Frutas y verduras con piel muy gruesa (cítricos, melones, kiwi, remolacha) deben pelarse primero. Para uvas, utilizar solo el grano. Para verduras con hojas (espinacas), enrollarlas firmemente. Siempre cortar las frutas y verduras en trozos que quepan en el tubo alimentador.

No se puede hacer zumo de grosella ni ruibarbo con la Braun Multipress.

Extracción del zumo

- Poner las frutas y verduras en el tubo alimentador ⑧. Conectar el interruptor ② = «I» y presionar ligeramente con el empujador ⑩ (A). Añadir más frutas o verduras mientras el motor está funcionando.
- La cantidad de jugo a extraer depende de la clase de frutas y vegetales usados. Al licuar fresas, frambuesas etc., la cantidad de jugo será menor, debido a su alto contenido en pectina (que es una gelatina natural). (Este tipo de frutas son más apropiadas para hacer compotas, mermeladas etc.)
- Los zumos de fruta y verdura contienen vitaminas y minerales, que pueden deteriorarse rápidamente cuando están en contacto con el oxígeno o la luz. Se aconseja beber el zumo cuando está recién hecho, justo después de extraerse.

Vaciar el recipiente para pulpa ④ y filtro ⑥

Se puede extraer zumo sin parar, hasta que se llene totalmente el recipiente para pulpa:

- Durante el procesado de los alimentos poco jugosos (zanahorias, peras, manzanas):
No procesar más de 3 kg antes de vaciar el recipiente.

Si el zumo de repente sale mucho más espeso o si se oye un descenso fuerte en la velocidad del motor, hay que vaciar el filtro también (véase «Desmontaje»). Vaciar la pulpa y montar el aparato de nuevo.

Desmontaje

1. Mover el interruptor ② a la posición «0».
2. Sacar el empujador ⑩. Quitar la bandeja alimentador ⑨. Abrir el recipiente para pulpa ④, levantarlo y quitarlo tirando hacia abajo en diagonal (B) (para remontar el recipiente para pulpa, poner la parte superior primero).
3. Presionar los botones de apertura ③ situados a ambos lados de la licuadora (C) para abrir la tapa ⑦. Sacar la tapa.
4. Retirar la anilla ⑤ con el filtro ⑥. Quitar el filtro de la anilla.

Limpieza

- ¡ Desenchufar siempre su Braun Multipress antes de proceder a la limpieza !
- Limpiar el cuerpo inferior (motor) ① usando solamente un paño húmedo, nunca sumergirlo en agua. Las demás partes de plástico, pueden limpiarse en el lavavajillas

con agua caliente y detergente líquido. Las piezas plásticas pueden tomar color cuando se procesan alimentos con alto contenido en pigmentos (por ejemplo, zanahorias), usar aceite vegetal para eliminarlos.

Importante: No poner el filtro en el lavavajillas. Puede limpiarse fácilmente con un cepillo pequeño. No use un filtro dañado. Recomendamos reemplazar el filtro cada 5 años (disponible en cualquier Servicio Técnico autorizado).

Para ahorrar espacio, poner la bandeja del alimentador ⑨ al revés encima de la licuadora.

Modificaciones reservadas.

Este producto cumple con las normas de Compatibilidad Electromagnética (CEM) establecidas por la Directiva Europea 89/336/EEC y las Regulaciones para Bajo Voltaje (73/23 EEC).



No tire este producto a la basura al final de su vida útil. Llévelo a un Centro de Asistencia Técnica Braun o a los puntos de recogida habilitados por los ayuntamientos.



Atenção

- **Leia as instruções cuidadosamente antes de usar este produto.**
- Este produto destina-se unicamente para uso doméstico, em não para uso comercial.
- Mantenha este aparelho afastado de crianças.
- Não introduza a mão no bocal de enchimento com o motor em funcionamento. Use sempre o calcador para introduzir alimentos no gargalo de alimentação.
- Retire a ficha da tomada antes de montar ou desmontar o aparelho.
- Os aparelhos eléctricos Braun cumprem com as normas internacionais de segurança aplicáveis. Reparações ou a substituição do cabo de alimentação só devem ser efectuadas por um Serviço de Assistência Técnica autorizado. As reparações efectuadas por pessoal não qualificado podem causar acidentes ou danos ao utilizador.

Especificações

- **Voltagem/watts:** Veja placa no fundo do aparelho.
- **Sistema de segurança:** O aparelho só pode ser ligado depois da tampa ter sido colocada no seu lugar, e esta só pode ser aberta depois de desligado o interruptor.
- **Paragem do motor:** O motor pára completamente dois segundos depois de ser desligado o interruptor.

Fusível de segurança

Se o aparelho estiver sobrecarregado o fusível de segurança cortará o funcionamento. Para religar o aparelho:

- **Desligue** o interruptor ② = «0» (importante!).
- **Destrave** e retire a tampa ⑦.
- **Limpe** o vedante de sumo ⑤, filtro ⑥ e tampa ⑦.
- **Deixe** o aparelho arrefecer durante pelo menos 20 minutos.
- **Remonte** o aparelho novamente.
- **Ligue** o interruptor ② em «I».
- Se o aparelho não começar a funcionar deixe arrefecer de novo.

Descrição

- ① Motor
- ② Interruptor Ligar/Desligar
- ③ Botões de trava

- ④ Contentor de polpa
- ⑤ Vedante de sumo
- ⑥ Filtro
- ⑦ Tampa
- ⑧ Gargalo de introdução
- ⑨ Bandeja de introdução
- ⑩ Calcador
- ⑪ Goteira de sumo
- ⑫ Contentor de sumo e separador de espuma
- ⑬ Compartmento para guardar cabo

Antes de usar a primeira vez, lave as zonas que entram em contacto com o sumo (vêr «Desmontagem» e «Limpeza»).

Montagem

1. Coloque o vedante de sumo ⑤ na base/motor ① (encaixa sem travar).
2. Coloque o filtro ⑥ no vedante de sumo ⑤.
3. Coloque a tampa ⑦ e pressione para baixo firmemente com ambas as mãos até ouvir encaixar no seu lugar.
4. Pendure o contentor de polpa ④ nas dobradiças (primeiro o de cima), depois feche-o e certifique-se que encaixa no lugar.
5. Coloque o contentor de sumo ⑫ de baixo da goteira de sumo ⑪ (A). Capacidade: 500 ml. O contentor de sumo vem com um separador de espuma, para assegurar um sumo sem espuma e limpo. Se não o utilizar, remova-o simplesmente do contentor. Pode se quiser colocar um copo ou outro contentor para recolher o sumo.
6. Para uma introdução mais fácil, coloque o tabuleiro ⑨ em cima do gargalo de enchimento ⑧ (A).

Preparando frutos ou vegetais

Importante: Use sómente frutos maduros, senão o filtro ⑥ ficará entupido rapidamente, o que resultará em ter que se limpar o mesmo repetidas vezes. Lavar ou descascar os frutos ou vegetais que quiser processar. Frutos com sementes ou caroços grandes deverão ter os mesmos removidos antes de serem processados. Processe frutos de sementes (tais como maçãs e peras) com cascas e interiores. Frutos e vegetais com cascas grossas (ex. citrinos, melões, kiwis, etc.) devem ser descascados antes. Para uvas, corte os ramos maiores. Para vegetais de folhas (ex. couves e espinafre), enrole as folhas apertadamente. Corte a fruta e vegetais em pedaços de tamanho suficiente para caber no gargalo de enchimento.

Passas e ruibarbos não devem ser usadas para fazer sumo na Braun Multipress.

Extracção de sumos

- Coloque frutos ou vegetais no gargalo de enchimento ⑧. Ligue o interruptor ② em = «I» e pressione levemente com o calcador ⑩ (A). Adicione mais frutos ou vegetais enquanto o motor estiver em funcionamento.
- A quantidade de sumo que se extrai depende da natureza dos frutos e vegetais. Ao processar amoras a quantidade de sumo será menor, devido à maior densidade de pectina (pectina é uma gelatina natural). (Prensas especiais para amoras ou a vapor são mais indicadas para este tipo de fruta.)
- Sumos de frutos ou vegetais contêm vitaminas e minerais, que se deterioram rapidamente quando em contacto com o hoxigénio ou luz. Beba o sumo fresco – imediatamente a seguir a ser extraído.

Enchendo o contentor de polpa ④ e filtro ⑥

Pode extrair sumo continuamente até o contentor de sumo estar cheio:

- Ao processar produtos com grande teor de líquidos (p. ex. tomates, uvas, melões): Não processe mais de 3 kg de fruta ou vegetais antes de esvaziar o contentor de polpa.
- Ao processar produtos mais secos (p. ex. cenouras, peras, maçãs): Esvazie o contentor de polpa assim que estiver cheio.

Se o filtro de repente se tornar mais grosso, ou se a velocidade do motor baixar, o filtro deve ser esvaziado (vêr «Desmontagem»). Remova a polpa e monte de novo o aparelho.

Desmontagem

1. Desligue o interruptor ② = «0».
2. Remova o calcador ⑩. Remova a bandeja de enchimento ⑨. Abra o contentor de polpa ④, puxe para cima e retire-o diagonalmente para baixo (B). (Ao recolocar o contentor de polpa, insira a parte de cima primeiro.)
3. Pressionar os botões de trava ③ em ambos os lados do extractor (C), para soltar a tampa ⑦. Remover a tampa.
4. Remova o vedante de sumo ⑤ juntamente com o filtro ⑥. Retire o filtro do vedante de sumo.

Limpeza

- Desligar sempre da corrente a sua Braun Multipress antes de proceder a limpeza!
- Limpar o corpo inferior (motor) ①, usando

apenas um pano húmido; nunca o mergulhar na água. As restantes partes de plástico podem ser lavadas na máquina de lavar louça com água quente e detergente líquido. As peças em plástico podem ganhar cor quando se preparam alimentos com alto teor de pigmentação (por exemplo, cenouras); usar óleo vegetal para eliminá-la.

Importante: Não lavar o filtro na máquina de lavar louça. Pode ser limpo facilmente com uma escova pequena. Não utilize um filtro danificado. Recomendamos que substitua o filtro em cada 5 anos (disponível em qualquer Serviço de Assistência Técnica autorizado).

Para poupar espaço de armazenagem, coloque a bandeja de enchimento ⑨ ao contrário em cima do extractor.

Sujeito a alterações sem aviso prévio.

Este aparelho cumpre com a directiva EMC 89/336/EEC e com a Regulação de Baixa Voltagem (73/23 EEC).



Por favor não deite o produto no lixo doméstico, no final da sua vida útil. Entregue-o num dos Serviços de Assistência Técnica da Braun, ou em locais de recolha específica, à disposição no seu país.



Attenzione

- **Leggete attentamente le istruzioni prima di usare il prodotto.**
- Questo prodotto è stato costruito per normale uso domestico. Non è adatto ad usi commerciali.
- Tenere lontano dalla portata dei bambini.
- Non mettete mai le dita nel tubo di alimentazione mentre il motore è in funzione. Usate sempre il pressino per spingere il cibo.
- Prima del montaggio o smontaggio, togliere sempre la spina dalla presa di corrente.
- Gli elettrodomestici Braun corrispondono ai parametri di sicurezza vigenti. Se l'apparecchio mostra dei difetti, smettete di usarlo e portatelo ad un Centro Assistenza Braun per le riparazioni. Riparazioni errate o eseguite da personale non qualificato potrebbero causare danni ed infortuni agli utilizzatori.

Specifiche

- **Voltaggio/wattaggio:** Vedere la targhetta sul retro dell'apparecchio.
- **Sistema di sicurezza:** L'apparecchio si accende solo quando il coperchio è stato chiuso correttamente, e può essere aperto solo se l'apparecchio è stato spento.
- **Arresto del motore:** Il motore giunge all'arresto entro 2 secondi dallo spegnimento dell'apparecchio.

Fusibile di sicurezza

Se l'apparecchio dovesse spegnersi da solo durante l'uso, significherebbe che è entrato in funzione il fusibile di sicurezza:

- Portare l'interruttore ② sullo «0» (importante!).
- Sbloccare e togliere il coperchio ⑦.
- Pulire il disco-grattugia ⑤, filtro ⑥ e coperchio ⑦.
- Lasciare raffreddare per circa 20 minuti.
- Rimontare la centrifuga.
- Portare l'interruttore ② su «I».
- Se l'apparecchio non dovesse funzionare, fatelo raffreddare di nuovo.

Descrizione

- ① Parte motore
- ② Interruttore di accensione/spegnimento
- ③ Pulsante di apertura
- ④ Cestino portascorie
- ⑤ Disco-grattugia
- ⑥ Filtro
- ⑦ Coperchio

- ⑧ Tubo di alimentazione
- ⑨ Vaschetta
- ⑩ Pressino
- ⑪ Beccuccio per il succo
- ⑫ Vaschetta per il succo con separatore della schiuma
- ⑬ Cordone

Prima di usare l'apparecchio per la prima volta, lavare ogni parte (vedere «Smontaggio» e «Pulitura»).

Montaggio

1. Porre il disco-grattugia ⑤ sulla parte motore ①.
2. Porre il filtro ⑥ nel disco-grattugia ⑤.
3. Mettere il coperchio ⑦ e spingere con entrambe le mani sino ad avvertire lo scatto.
4. Inserire il cestino portascorie ④ dai suoi cardini (prima quello più in alto); poi chiudere e assicurarsi che scatti.
5. Porre la vaschetta per il succo ⑫ al di sotto del beccuccio ⑪ (A). Capacità: 500 ml. La vaschetta per il succo comprende un separatore di schiuma che separa buona parte della schiuma stessa dal succo: otterrete così un succo limpido. Se non volete utilizzare il separatore di schiuma, toglietelo semplicemente dalla vaschetta per il succo. Potete, naturalmente, porre un bicchiere o altro contenitore sotto il beccuccio per raccogliere il succo.
6. Per un corretto riempimento, ponete la vaschetta ⑨ sul tubo di alimentazione ⑧ (A).

Preparazione di frutta e verdura

Importante: usate solo frutta matura, altrimenti il filtro ⑥ potrebbe intasarsi e quindi necessitare di numerose pulizie.

Lavate o sbucciate la frutta o la verdura che volete lavorare. Eventuali noccioli vanno sempre rimossi prima della lavorazione. Lavorate la frutta con semi (p. es. come mele, pere) con la buccia ed il torsolo. Frutta e verdure con la buccia spessa (p. es. agrumi, meloni, kiwi, barbabietole) devono essere prima sbucciate. Per l'uva, staccate gli acini. Per le verdure erbose (p. es. spinaci) ed erbe, avvolgete strettamente le foglie tra di loro. Tagliate frutta e verdura in pezzi abbastanza grandi da poter essere introdotti nel tubo di alimentazione.

Non è possibile ottenere succhi nel Braun Multipress da uva sultanina e rabarbaro.

Estrazione del succo

- Introdurre la frutta e la verdura nel tubo di alimentazione ⑧. Ruotare l'interruttore ② su «I» e premere leggermente con il pressino ⑩ (A). Aggiungere ulteriore frutta e verdura senza spegnere il motore.
- La quantità di succo estratto dipende dalla qualità della frutta e della verdura. Lavorando frutti di bosco, la quantità di succo sarà minore, a causa del loro alto contenuto in pectina (la pectina è una gelatina naturale). (Le centrifughe per frutti di bosco o centrifughe a vapore si adattano meglio a questo tipo di frutta.)
- I succhi di frutta contengono preziose vitamine e minerali, che si deteriorano velocemente al contatto con ossigeno e luce. Bevete il succo fresco subito dopo averlo spremuto.

Svuotamento del cestino ④ e del filtro ⑥

Potete estrarre succo fino a quando il cestino portascorie non diventa pieno:

- Lavorando prodotti con molto succo (pomodori, meloni, uva): Dopo aver lavorato max. 3 kg. di frutta/verdura, il contenitore portascorie deve essere svuotato.
- Lavorando prodotti con meno succo (carote, pere, mele): Svuotate il cestino non appena lo vedete pieno.

Se il succo dovesse improvvisamente diventare più denso, o se sentite diminuire molto la velocità di rotazione del motore, il filtro deve essere svuotato (vedere «Smontaggio»). Togliere la polpa e rimontare il tutto.

Smontaggio

1. Portare l'interruttore ② sullo «0».
2. Estrarre il pressino ⑩. Togliere la vaschetta ⑨. Aprire il cestino portascorie ④ ruotandolo verso l'esterno, sollevarlo e sfilarlo verso il basso (B); nel rimetterlo a posto, inserire prima la parte superiore.
3. Per sbloccare il coperchio ⑦, spingere il pulsante di apertura ③ posto su entrambi i lati della centrifuga (C). Togliere il coperchio.
4. Togliere il disco-grattugia ⑤ insieme al filtro ⑥. Togliere il filtro stesso dal disco-grattugia.

Pulizia

- Ricordatevi innanzitutto di staccare la spina dalla presa di corrente.
- Pulite le parti del motore ① solo con un panno umido, non immergetele mai direttamente in acqua.

Tutte le altre parti in plastica possono essere lavate usando la lavastoviglie o con acqua calda e detersivo per piatti liquido. Le parti in plastica potrebbero colorarsi (se non pulite tempestivamente) quando il cibo lavorato possiede un alto contenuto di pigmenti colorati (per es. carote); per pulirle usate dell'olio vegetale prima di usare la lavastoviglie.

Importante: Non è possibile lavare il filtro con la lavastoviglie, ma lo si potrà facilmente pulire con l'aiuto di una piccola spazzola. Non usare un filtro danneggiato.

Si raccomanda di sostituire il filtro dopo 5 anni (disponibile presso i centri assistenza Braun).

Per risparmiare spazio, porre la vaschetta ⑨ capovolta sulla centrifuga stessa.

Salvo cambiamenti.

Questo prodotto è conforme alle normative EMC come stabilito dalla direttiva CEE 89/336 e alla Direttiva Bassa Tensione (CEE 73/23).



Si raccomanda di non gettare il prodotto nella spazzatura al termine della sua vita utile. Per lo smaltimento, rivolgersi ad un qualsiasi Centro Assistenza Braun o ad un centro specifico.



Voorzichtig

- Lees eerst zorgvuldig de gebruiksaanwijzing, voordat u dit apparaat gaat gebruiken.
- Dit apparaat is bedoeld voor normaal huishoudelijk gebruik. Het is geschikt voor verwerking van de verderop in deze gebruiksaanwijzing vermelde hoeveelheden.
- Houd de machine buiten het bereik van kinderen.
- Grijp niet in de vulschacht terwijl het apparaat is ingeschakeld. Gebruik altijd de naduwstop voor het aanduwen van het voedsel door de vulschacht.
- Altijd eerst de motor uitschakelen en de stekker uit het stopcontact nemen voordat u de machine in elkaar zet of uit elkaar neemt.
- Elektrische apparaten van Braun voldoen aan de veiligheidsvoorschriften. Reparaties aan het apparaat of vervanging van het snoer mogen alleen worden uitgevoerd door deskundig service-personeel. Ondeskundig, oneigenlijk reparatiewerk kan aanzienlijk gevaar opleveren voor de gebruiker.

Technische gegevens

- Spanning/vermogen: Zie het typeplaatje op de onderkant van de machine.
- Veiligheidssysteem: De machine kan alleen worden ingeschakeld wanneer het deksel juist is vergrendeld en alleen worden geopend wanneer het apparaat is uitgeschakeld.
- Motorstop: De centrifuge stopt ongeveer 2 seconden nadat het apparaat is uitgeschakeld.

Veiligheidszekering

Indien het apparaat zichzelf uitschakelt tijdens gebruik, komt dit door de ingebouwde veiligheidszekering die de motor beschermt tegen overbelasting.

Volg dan de onderstaande procedure:

- Zet de schakelaar ② op «0» (**belangrijk!**).
- Ontgrendel en verwijder het deksel ⑦.
- Maak de sapring ⑤, filter ⑥ en het deksel ⑦ schoon.
- Lat het apparaat ± 20 minuten afkoelen.
- Zet het apparaat weer in elkaar.
- Schakel de motor in. Schakelaar ② op «I».
- Mocht het apparaat nog niet werken wanneer u hem inschakelt, laat het dan nog enige tijd afkoelen.

Beschrijving

- ① Motorhuis
- ② Aan/uit schakelaar
- ③ Vergrendelingsknoppen
- ④ Pulpcontainer
- ⑤ Sapring
- ⑥ Filter
- ⑦ Deksel
- ⑧ Vulschacht
- ⑨ Werkplateau
- ⑩ Naduwstop
- ⑪ Saptuitje
- ⑫ Sapcontainer met schuimafscheider
- ⑬ Snoeropbergruimte

Voordat u het apparaat de eerste keer gebruikt dient u alle onderdelen af te wassen (zie «Uit elkaar nemen» en «Schoonmaken»).

In elkaar zetten

1. Zet de sapring ⑤ op het motorhuis ①. De ring zit vrij los op het motorhuis.
2. Plaats het filter ⑥ in de sapring ⑤.
3. Plaats daarop het deksel ⑦ en druk deze stevig naar beneden tot hij vastklikt.
4. Plaats de pulpcontainer ④ in de scharnieren (de bovenkant eerst), sluit hem tot hij vastklikt.
5. Zet de sapcontainer ⑫ onder het saptuitje ⑪ (A). Inhoud: 500 ml.
De sapcontainer heeft een schuimafscheider die het meeste schuim van het sap scheidt, waardoor u een vrij helder sap verkrijgt. Mocht u de schuimafscheider niet willen gebruiken dan kan deze heel eenvoudig worden verwijderd. U kunt natuurlijk onder het saptuitje ook bijv. een glas plaatsen om zo het sap direkt op te vangen.
6. Plaats het werkplateau ⑨ bovenop de vulschacht ⑧ (A), zodat u de vulschacht gemakkelijk kunt vullen.

Het voorbereiden van fruit of groente

Belangrijk: Gebruik alleen goed rijp fruit, anders kan het filter ⑥ snel verstopt raken zodat vaker schoongemaakt dient te worden. Was of schil het fruit of de groente dat u wilt verwerken. Van vruchten waar grote pitten inzitten dienen de pitten altijd te worden verwijderd. Vruchten met zaden (zoals appels, peren) kunnen met de schil en het klokhuis worden verwerkt. Van vruchten met een dikke schil (bijv. citrusvruchten, meloenen, kiwi's, bieten) dient eerst de schil te worden verwijderd. Verwijder bij druiven alleen de dikke stelen. Voor bladgroen-

ten (spinazie) en kruiden geldt dat u de bladeren stevig bij elkaar opgerold in de vulschacht moet voeren. Snijd het fruit en de groente zodanig in stukken dat ze in de vulschacht passen.

Krenten en rabarber kunnen niet in de Braun Multipress worden verwerkt.

Het verkrijgen van sap

- Doe fruit of groente in de vulschacht ⑧. Draai de schakelaar ② op «I» en duw het voedsel aan met de naduwstop ⑩ (A). Voeg het resterende fruit of de groente toe terwijl de motor draait.
- De sapopbrengst is afhankelijk van de soort groente of fruit die verwerkt wordt. Bij het verwerken van bessen zal de sapopbrengst kleiner zijn doordat bessen veel pectine bevatten (pectine is een natuurlijke gelatine). (Speciale persen voor bessen of stoompersen zijn beter geschikt voor bessen.)
- Fruit- en groentesappen bevatten waardevolle vitamines en mineralen. Wanneer het sap in contact komt met zuurstof of licht loopt de kwaliteit en hoeveelheid vitamines en mineralen snel terug. Daarom is het aan te bevelen het vruchten- of groentesap vers te drinken, dus vlak nadat het is geperst.

Leegmaken van de pulpcontainer ④ en filter ⑥

U kunt in één keer doorgaan met het verkrijgen van sap totdat de pulpcontainer vol begint te raken:

- Wanneer u zachte of veel sap bevattende producten verwerkt (bijv. tomaten, druiven, meloenen): Na het verwerken van 3 kg fruit of groente dient de pulpcontainer zeker geleegd te worden.
- Wanneer u producten verwerkt die niet zoveel sap bevatten (bijv. wortelen, peren, appels) dient u de pulpcontainer te legen als hij zichtbaar vol is.

Als het sap dikker begint te worden of wanneer u kunt horen dat de motor aanzienlijk langzamer gaat lopen dan dient het filter eveneens te worden geleegd (zie «Uit elkaar nemen»). Verwijder het vruchtvlees/pulp en zet het apparaat weer in elkaar.

Uit elkaar nemen

1. Schakel de motor uit door de schakelaar ② op «0» te zetten.
2. Verwijder de naduwstop ⑩. Neem het werkplateau ⑨ van de machine. Draai de pulpcontainer ④ open, til hem naar boven en

verwijder hem schuin naar beneden (B). (Bij het terugplaatsen van de pulpcontainer dient u eerst de bovenkant in het scharnier te plaatsen.)

3. Voor het verwijderen van het deksel ⑦ dient u op de vergrendelingsknoppen ③ aan beide kanten van het apparaat te duwen (C). Nu kunt u het deksel verwijderen.
4. Verwijder de sapring ⑤ gelijktijdig met het filter ⑥. Neem het filter uit de sapring.

Schoonmaken

- Trek voor het schoonmaken altijd eerst de stekker uit het stopcontact!
- Reinig het motordeel ① met een vochtige doek – dompel het echter nooit onder water. Alle andere kunststof onderdelen zijn vaatwasmachinebestendig of kunnen afgewassen worden in warm water waaraan afwasmiddel is toegevoegd. De kunststof onderdelen kunnen licht verkleuren na bereiding van etenswaren die veel kleurstoffen bevatten (bijv. wortelen): gebruik in dit geval plantaardige olie om de onderdelen schoon te maken alvorens ze in de vaatwasmachine te plaatsen.

Belangrijk: het filter is niet vaatwasmachinebestendig, het kan daarentegen gemakkelijk worden schoongemaakt met een smalle borstel. Gebruik geen beschadigde filter. We raden u aan het filter om de vijf jaar te vervangen (beschikbaar bij de Braun Service Centers).

Om plaats te besparen kan het werkplateau ⑨ omgekeerd bovenop de Braun Multipress worden geplaatst. Het werkplateau dient dan als deksel.

Wijzigingen voorbehouden.

Dit product voldoet aan de EMC-normen volgens de EEG richtlijn 89/336 en aan de EEG laagspanningsrichtlijn 73/23.



Gooi dit apparaat aan het eind van zijn nuttige levensduur niet bij het huisafval. Lever deze in bij een Braun Service Centre of bij de door uw gemeente aangewezen inleveradressen.



Vigtigt

• Læs hele brugsanvisningen omhyggeligt igennem før apparatet tages i brug.

- Maskinen er kun beregnet til brug i private husholdninger.
- Pas på børn ikke kommer i nærheden af maskinen.
- Grib aldrig ned i påfyldningstragten, når maskinen er i gang. Benyt altid stopperen.
- Tag altid stikket ud af stikkontakten før samling eller adskillelse af maskinen.
- Brauns elektriske apparater overholder gældende sikkerhedsbestemmelser. Reparation eller udskiftning af ledning må kun foretages af autoriseret servicepersonale. Forkert, ukvalificeret reparation kan forårsage ulykker og være til fare for brugeren.

Tekniske data

- Spænding/forbrug: Se typeskiltet på maskinens bundplade.
- Sikkerhedssystem: Maskinen kan kun startes, når dækslet er sat korrekt på. Den kan kun åbnes, når maskinen er afbrudt.
- Motorstop: Motoren vil stoppe i løbet af 2 sekunder efter maskinen er afbrudt.

Sikring

Hvis maskinen stopper under brug, er det fordi den elektroniske sikring er blevet aktiveret.

- Drej afbryderen ② på **afbrudt** = «0» (vigtigt!).
- Løsn dækslet ⑦ og tag det af.
- Rengør safttring ⑤, filter ⑥ og dæksel ⑦.
- Lad maskinen køle af i ca. 20 min.
- Saml maskinen igen.
- Tænd for maskinen = kontaktstilling «I».
- Hvis maskinen stadig ikke kører, skal den afkøles yderligere.

Beskrivelse

- ① Motordel
- ② Afbryder
- ③ Låseknapper
- ④ Pulpbeholder
- ⑤ Safttring
- ⑥ Filter
- ⑦ Dæksel
- ⑧ Påfyldningstragt
- ⑨ Påfyldningsbakke
- ⑩ Stopper
- ⑪ Afløbstud
- ⑫ Saftbeholder med skumskiller
- ⑬ Ledningsopbevaring

Før brug første gang vaskes delene af (se «Adskillelse» og «Rengøring»).

Samling

1. Anbring safttringen ⑤ på motordelen ①, den sidder løst, når maskinen ikke er samlet.
2. Anbring filteret ⑥ i safttringen ⑤.
3. Anbring låget/dækslet ⑦. Tryk hårdt ned med begge hænder til det falder i hak.
4. Hæng pulpbeholderen ④ på hængslerne (det øverste først), luk den derpå og vær sikker på den sidder korrekt.
5. Anbring saftbeholderen ⑫ under afløbstuden ⑪ (A). Kapacitet: 1/2 liter. Saftbeholderen leveres med en skumskiller, som fjerner det meste af skummet fra saften, som dermed bliver renere. Hvis De ikke ønsker at bruge skumskilleren, tager De den blot op af saftbeholderen. De kan selvfølgelig anbringe et glas eller en anden beholder under afløbstuden til at opsamle saften i.
6. For nem påfyldning anbringes påfyldningsbakken ⑨ oven på påfyldningstragten ⑧ (A).

Tilberedning af frugt og grøntsager

Vigtigt: Brug kun meget moden frugt, ellers vil filteret ⑥ blive stoppet, hvilket kræver hyppig rengøring af filteret.

Vask eller skræl de frugter eller grøntsager, De skal tilberede. Frugt med sten skal altid have stenen fjernet først.

Frugter med kærner (f. eks. æbler, pærer) tilberedes med skræl og kærnehus. Frugter og grøntsager med tyk skræl (f. eks. citrusfrugter, meloner, kiwier, rødbeder) skal skrælles først. Druer tages af stængelen. Ved bladgrøntsager (f.eks. spinat) og krydderier rulles bladene tæt sammen. Skær frugt og grøntsager i stykker passende til påfyldningstragten. Ribs og rabarber er ikke egnet til Braun Multipress.

Saft

- Anbring frugt eller grøntsager løst i påfyldningstragten ⑧. Tænd for maskinen = kontaktstilling ② «I» og tryk let med stopperen ⑩ (A). Tilsæt yderligere frugter eller grøntsager, mens maskinen kører.
- Mængden af saft, der kan udvindes, afhænger af konsistensen af de frugter og grøntsager, der tilberedes. Ved tilberedning af bær vil mængden af saft være mindre p.g.a. deres store pektinindhold (pektin er en naturlig gelatine). (Specielle bærpressere eller dampkogere er mere velegnet til den slags frugt.)

- Frugt- og grøntsagssaft indeholder værdifulde vitaminer og mineraler, som hurtigt ødelægges, når de kommer i forbindelse med ilt eller lys. Drik frisk saft – lige efter den er tilberedt.

Spar plads ved opbevaring ved at anbringe påfyldningsbakken ⑨ omvendt øverst på saftpressen.

Tømning af pulpbeholderen ④ og filteret ⑥

De kan presse saft in én arbejdsgang, indtil pulpbeholderen er fuld:

- Ved tilberedning af meget saftige ingredienser (f.eks. tomater, vindruer, meloner): Pulpbeholderen bør tømmes efter tilberedning af max. 3 kg.
- Ved tilberedning af mindre saftige ingredienser (f.eks. gulerødder, pærer, æbler): Tøm pulpbeholderen, når De kan se, den er fuld.

Hvis saften pludselig bliver meget tykkere, eller hvis De kan høre, at motorens omdrejningshastighed er blevet betydeligt lavere, skal filteret også tømmes (se «Adskillelse»).

Tøm pulpen ud og saml maskinen igen.

Ændringer forbeholdes.

Dette produkt er i overensstemmelse med bestemmelserne i EMC Direktiv 89/336/EEC og Lavspændingsdirektivet 73/23/EEC.



Apparatet bør efter endt levetid ikke kasseres sammen med husholdningsaffaldet. Bortskaffelse kan ske på et Braun Servicecenter eller passende, lokale opsamlingssteder.



Adskillelse

1. Sluk for maskinen = kontaktstilling ② «0».
2. Tag stopperen ⑩ op. Tag påfyldningsbakken ⑨ af. Åbn for pulpbeholderen ④, skub den opad og træk diagonalt nedad (B). (Når pulpbeholderen sættes på plads, sættes den i fra oven.)
3. Tryk på låseknapperne ③ på begge sider af saftpressen (C) for at frigøre dækslet ⑦. Tag dækslet af.
4. Fjern saftringen ⑤ sammen med filteret ⑥. Tag filteret ud af saftringen.

Rengøring

- Træk altid stikket ud af stikkontakten før rengøring.
- Rengør huset ① med en fugtig klud – nedsenk det aldrig i vand. Alle øvrige plastikdele tåler opvaskemaskine eller kan afvaskes i varmt vand med opvaskemiddel. Nogle madvarer med et højt farveindhold (f.eks. gulerødder) kan misfarve plastikdelene. Brug vegetabilsk olie til at fjerne denne misfarvning, før delene sættes i opvaskemaskinen.

Vigtigt: Filteret tåler ikke opvaskemaskine, men rengøres let med en lille børste. Brug ikke et beskadiget filter. Vi anbefaler at udskifte filteret efter 5 år (fås hos Braun Kundecenter).

OBS

• Les bruksanvisningen nøye før produktet tas i bruk.

- Dette produkt er konstruert for vanlig husholdningsbruk og egner seg ikke til profesjonelt bruk.
- Oppbevares utilgjengelig for barn.
- Ta ikke hånden i påfyllingsrøret mens motoren er igang. Benytt alltid stapperen til å føre råvarer ned i sjakten.
- Husk alltid å ta støpselet ut av stikkkontakten før montering eller demontering!
- Braun elektriske apparater tilfredsstiller gjeldende krav til sikkerhet. Reparasjoner eller bytte av ledning må kun foretas av autorisert servicepersonell. Mangelfulle, ukvalifiserte reparasjoner kan føre til skader eller ulykker.

Spesifikasjoner

- Spenning/wattforbruk: Se typeskilt under maskinen.
- Sikkerhetssystem: Maskinen kan kun starte når dekselet er skikkelig låst, og kan bare åpnes når bryteren er slått av.
- Motor stopp: Motoren vil stoppe innen 2 sekunder etter at maskinen er slått av.

Sikring

Hvis maskinen overbelastes, vil sikringen bli aktivert og maskinen stanser. For å starte maskinen igjen:

- Vri bryteren ② til av = «0» (viktig!).
- Lås opp og ta av dekselet ⑦.
- Rengjør safringen ⑤, filteret ⑥ og dekselet ⑦.
- La maskinen avkjøle i ca. 20 minutter.
- Monter saftsentrifugen på nytt.
- Vri bryteren ② til på = «I».
- Hvis maskinen fremdeles ikke starter, la den avkjøle på nytt.

Beskrivelse

- ① Motordel
- ② På/av bryter
- ③ Utløserknapper
- ④ Fruktkjøttbeholder
- ⑤ Safring
- ⑥ Filter
- ⑦ Deksel
- ⑧ Påfyllingsrør
- ⑨ Påfyllingsbrett
- ⑩ Stapper

- ⑪ Safttut
- ⑫ Saftbeholder med skumskiller
- ⑬ Oppbevaringsplass for ledningen

Før produktet tas i bruk for første gang, rengjøres saftsentrifugens deler (se «Demontering» og «Rengjøring»).

Montering

1. Sett safringen ⑤ på motordelen ① slik at den sitter løst uten å feste seg.
2. Legg filteret ⑥ i safringen ⑤.
3. Sett på dekselet ⑦ og press det hardt ned med begge hender til du hører at det klikker på plass.
4. Heng fruktkjøttbeholderen ④ på hengslene (den øverste først); lukk den og pass på at den klikker på plass.
5. Sett saftbeholderen ⑫ under safttuten ⑪ (A). Kapasitet: 500 ml. Saftbeholderen har en skumskiller som skiller det meste av skummet fra saften og gir en klarere saft. Hvis du vil beholde skummet på saften, tar du ut skumskilleren. Du kan selvfølgelig plassere et glass eller en annen beholder under safttuten for å samle opp saften.
6. For praktisk fylling, sett påfyllingsbrettet ⑨ på toppen av påfyllingsrøret ⑧ (A).

Tilberedning av frukt og grønnsaker

Viktig: Bruk bare fullmoden frukt, ellers kan filteret ⑥ tettes igjen, noe som vil kreve hyppig rengjøring av filteret.

Vask eller skrell de frukter eller grønnsaker du ønsker å bearbeide. Fjern alltid stenene i stenfrukter før bearbeiding. Frøfrukter (f.eks. epler, pærer) bearbeides med skall og kjerner. Frukt og grønnsaker med tykt skall (f.eks. sitrusfrukter, meloner, kiwi, rødbeter) må skrelles først. Ta bort stilken på druer. For bladgrønnsaker (f.eks. spinat) og urter rulles bladene tett sammen. Skjær opp frukt og grønnsaker i biter store nok til å passe i påfyllingsrøret.

Braun Multipress egner seg ikke til rips/solbar og rabarbra.

Pressing av saft

- Legg frukt eller grønnsaker i påfyllingsrøret ⑧. Vri bryteren ② til på = «I» og press lett med stapperen ⑩ (A). Påfylling av mer frukt eller grønnsaker kan gjøres mens motoren er i gang.

- Saftmengden avhenger av fruktens og grønnsakens konsistens. Når du bearbeider bær, vil saftmengden bli mindre p.g.a. det høye innholdet av pektin (pektin er et naturlig gelatin). (Spesielle saftkokere eller dampresser er bedre egnet til den slags frukt.)
- Frukt- og grønnsaksafter inneholder verdifulle vitaminer og mineraler, som raskt forringes i kvalitet når de kommer i kontakt med oksygen eller lys. Drikk saften fersk – dvs. nypresset.

Tømming av fruktkjøttbeholder ④ og filter ⑥

Du kan presse saft uavbrutt til fruktkjøttbeholderen er full:

- Ved bearbeiding av råvarer med høyt saftinnhold (f.eks. tomater, druer, meloner): Ikke bearbeid mer enn 3 kg før du tømmer beholderen.
- Ved bearbeiding av råvarer med lavere saftinnhold (f.eks. gulrøtter, pærer, epler): Tøm fruktkjøttbeholderen når du kan se at den er full.

Skulle saften plutselig bli mye tykkere, eller om du kan høre at motorhastigheten reduseres vesentlig, må filteret også tømmes (se «Demontering»).

Tøm ut fruktkjøttet og sett maskinen sammen igjen.

Demontering

1. Vri bryteren ② til av = «0».
2. Fjern stapperen ⑩. Ta av påfyllingsbrettet ⑨. Sving ut fruktkjøttbeholderen ④, skyv den opp og trekk nedover diagonalt (B). (Ved påsetting av fruktkjøttbeholderen, settes toppen inn først.)
3. Trykk inn utløserknappene ③ på hver side av saftsentrifugen (C) for å låse opp dekselet ⑦. Fjern dekselet.
4. Fjern saftringen ⑤ sammen med filteret ⑥. Ta filteret ut av saftringen.

Rengjøring

- Ta alltid støpselet ut av stikkontakten først!
- Rengjør motordelen ① med en fuktig klut – må aldri dyppes i vann. Alle andre deler kan vaskes i varmt vann med vanlig oppvaskmiddel. Plastdelene kan misfarges ved bearbeiding av råvarer med høyt pigmentinnhold (f.eks. gul-røtter), benytt vegetabilsk olje for rengjøring.

Viktig: Vask ikke filteret i oppvaskmaskin. Ikke bruk et skadet filter. Vi anbefaler at filteret byttes etter 5 år (tilgjengelig hos autoriserte Braun serviceverksted).

For plassbesparende oppbevaring, plasseres påfyllingsbrettet ⑨ opp ned på toppen av saft-sentrifugen.

Endringer forbeholdes.

Dette produktet oppfyller kravene i EU-direktivene EMC 89/336/EEC og Low Voltage 73/23/EEC.



Ikke kast dette produktet sammen med husholdningsavfall når det skal kasseres. Det kan leveres hos et Braun service-senter eller en miljøstasjon.



Viktigt

- **Läs först noga igenom bruksanvisningen.**
- Denna apparat är endast avsedd för normala hushållskvantiteter.
- Förvaras utom räckhåll för barn.
- Stoppa aldrig fingrarna i påfyllningsröret medan motorn är igång. Använd alltid påmataren.
- Före montering eller isärtagning, dra alltid ur stickkontakten först.
- Brauns elektriska apparater följer gällande säkerhetsstandard. Reparationer eller byte av huvudsladd får endast göras av auktoriserad serviceverkstad. Bristfälliga, okvalificerade reparationer kan orsaka fara för användaren.

Specifikation

- Volt/watt: Se typskylt på apparatens undersida.
- Säkerhetssystem: Apparaten startar endast när locket sitter i rätt läge. Apparaten kan bara öppnas när den är avstängd.
- Motorn stoppar inom 2 sekunder efter det att apparaten har stängts av.

Säkring

Om apparaten skulle stänga av sig själv/stanna under användning beror det på att säkringen har utlöst.

- Vrid strömbrytaren ② till «0» (viktigt!).
- Ta bort locket ⑦.
- Rengör saftring ⑤, filter ⑥ och lock ⑦.
- Låt apparaten svalna under ca 20 minuter.
- Sätt tillbaka delarna.
- Starta apparaten = läge «I».
- Om apparaten ändå inte startar, låt den svalna ytterligare.

Beskrivning

- ① Motordel
- ② Strömbrytare av/på
- ③ Låsningssknappar
- ④ Behållare för fruktkött
- ⑤ Saftring
- ⑥ Filter
- ⑦ Lock
- ⑧ Påfyllningsrör
- ⑨ Påfyllningsbord
- ⑩ Påmatare
- ⑪ Saftpip
- ⑫ Saftbehållare med skum-separerare
- ⑬ Sladdgömma

Före första användning skall de lösa delarna diskas (se «Isärtagning» och «Rengöring»).

Montering

1. Sätt saftringen ⑤ på motordelen ①.
2. Lägg filtret ⑥ i saftringen ⑤.
3. Sätt på locket ⑦ och tryck ned med båda händerna tills du hör att det sitter på plats.
4. Sätt fruktköttsbehållaren ④ i sina gängor (den översta först); stäng till och kontrollera att den kommer i rätt läge.
5. Ställ saftbehållaren ⑫ under saftpipen ⑪ (A). Kapacitet: 5 dl.
Saftbehållaren har en skum-separerare, vilken tar bort det mesta av skummet från saften. Om du vill behålla skummet på saften tar du ur separeraren från behållaren. Du kan naturligtvis placera ett glas eller något annat kärl under saftpipen.
6. För bekvämast påfyllning används påfyllningsbordet ⑨ ovanpå påfyllningsröret ⑧ (A).

Förberedelse av frukt och grönsaker

Viktigt: Använd endast mogna frukter, annars kan filtret ⑥ täppas till och måste rengöras. Tvätta eller skala frukter och grönsaker som du vill pressa. Frukter med stora kärnor skall alltid kärnas ur. Däremot kan äpplen, päron och vindruvor pressas med både skal och kärnor. Frukter och grönsaker med tjockt skal (t ex citrusfrukter, melon, kiwi, betor) måste skalas först. Vindruvor tar man bort stjälken på. För bladgrönsaker (t ex spenat) rullar du ihop bladen ordentligt först. Skär frukt och grönsaker i lagom stora bitar för att passa i påfyllningsröret.

☞ lämpliga frukter/bär för Braun Multipress är rabarber och vinbär.

Pressa saft/juice

- Lägg frukt eller grönsaker i påfyllningsröret ⑧. Vrid strömbrytaren ② till «I» och pressa ned med ett lätt tryck på påmataren ⑩ (A). Tillsätt mera frukt eller grönsaker medan motorn är igång.
- Mängden juice beror på vilka frukter och grönsaker man använder.
När man pressar bär blir mängden mindre beroende på deras höga värde av pektin (pektin är ett naturligt gelatin).

- Frukt- och grönsakssaft innehåller värdefulla vitaminer och mineraler, vilka snabbt förstörs när de kommer i kontakt med syre eller ljus. Drick därför saften färsk – dvs nypressad.

För att spara utrymme, placera påfyllningsbordet ⑨ upp och ned ovanpå saftpressen.

Med förbehåll för ändringar.

Tömning av behållaren för fruktkött ④ och filtret ⑥

Du kan pressa saft oavbrutet tills behållaren för fruktköttet är full:

- Vid pressning av extra saftiga varor (t ex tomater, vindruvor, meloner):
Pressa aldrig mer än 3 kg frukt eller grönsaker innan Du tömmer behållaren.
- Vid pressning av mindre saftiga varor (t ex morötter, påron, äpplen):
Töm behållaren så snart du ser att den är full.

Om saften plötsligt blir mycket tjockare, eller om du kan höra att motorns hastighet har sjunkit väsentligt, måste även filtret tömmas (se «Isärtagning»).

Töm behållaren och sätt tillbaka delarna.

Isärtagning

1. Stäng av motorn = vrid till «0».
2. Tag bort påmataren ⑩. Lyft av påfyllningsbordet ⑨. Sväng ur fruktköttsbehållaren ④, tryck upp den och ta av den snett nedåt (B). (När behållaren sätts tillbaka, sätt in den översta delen först.)
3. Tryck på låsknapparna ③ på båda sidor av apparaten (C) för att frigöra locket ⑦. Lyft av locket.
4. Ta bort saftringen ⑤ tillsammans med filtret ⑥. Ta ur filtret ur saftringen.

Rengöring

- Dra alltid ur kontakten ur väggen först!
- Torka av motordelen ① med en fuktig trasa – låt aldrig motorn bli våt. Alla andra plastdelar kan diskas i diskmaskin eller i vanligt varmt vatten med diskmedel. Plastdelarna kan missfärgas när du pressar varor med högt pigmentinnehåll (t ex morötter). Gnid in lite matolja innan du diskar i maskin.

Viktigt: Filtret kan inte diskas i diskmaskin men rengörs enkelt med en liten borste.

Använd aldrig ett skadat filter.

Vi rekommenderar att filtret byts ut efter 5 år (finns hos våra auktoriserade serviceverkstäder).

Denna produkt uppfyller bestämmelserna i EU-direktiven 89/336/EEG om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) och 73/23/EEG om lågspänningsutrustning.



När produkten är förbrukad får den inte kastas tillsammans med hushållssoporna. Avfallshantering kan ombesörjas av Braun servicecenter eller på din lokala återvinningsstation.



Varoitus

- **Lue kaikki ohjeet huolellisesti ennen kuin otat tämän tuotteen käyttöön.**
- Tämä laite on tarkoitettu ainoastaan normaaliin kotitalouskäyttöön. Laite ei sovellu jatkuvaan ammattimaiseen käyttöön.
- Pidä laite poissa lasten ulottuvilta.
- Älä laita kättäsi syöttöaukkoon koneen käydessä. Käytä aineiden syöttämiseen aina paininta.
- Vedä pistoke pistorasiasta aina ennen laitteen kokoamista tai purkamista.
- Braunin sähkölaitteet täyttävät vaadittavat turvallisuusstandardit. Verkkojohdon korjauksen tai vaihdon saa suorittaa ainoastaan valtuutettu Braun-huoltoilike. Virheellinen, epäpätevä korjaus voi aiheuttaa vahinkoa käyttäjälle.

Tekniset tiedot

- Jännite/teho: Ks. laitteen pohjassa olevaa tyyppikilpää.
- Turvalukitus: Laite käynnistyy vain silloin, kun kansi on oikein suljettu. Kansi aukeaa ainoastaan koneen ollessa pysähdyksissä.
- Moottorin pysäyttäminen: Moottorin pyöriminen pysähtyy kahden sekunnin kuluessa sen jälkeen, kun laite on kytketty pois päältä.

Turvavaroike

Jos laite pysähtyy itsestään käytön aikana, siihen on syynä koneen sisään rakennetun turvavaroikkeen aktivoituminen.

Toimi näin:

- Käännä kytkin ② asentoon «0» (tärkeää!).
- Aukaise kansi ⑦.
- Puhdista kehys ⑤, siivilä ⑥ ja kansi ⑦.
- Anna laitteen jäähtyä noin 20 minuuttia.
- Kokoa laite uudelleen.
- Käännä kytkin ② asentoon «1».
- Jos laite ei käynnisty, anna sen jäähtyä edelleen.

Laitteen osat

- ① Moottoriosat
- ② Kytkin
- ③ Kannen avausnupit
- ④ Jätekuitusäiliö
- ⑤ Kehys
- ⑥ Siivilä
- ⑦ Kansi
- ⑧ Syöttöaukko
- ⑨ Syöttöpöytä

- ⑩ Syöttöpainin
- ⑪ Mehukouru
- ⑫ Vaahtoa erotteleva mehusäiliö
- ⑬ Verkkojohdon säilytystila

Ennen ensimmäistä käyttökertaa, pese mehustusosat (ks. «Osien irrottaminen» ja «Puhdistus»).

Kokoonpano

1. Aseta kehys ⑤ moottoriosalle ① (ei erityistä kiinnitystä).
2. Aseta siivilä ⑥ kehyksen ⑤ sisälle.
3. Aseta kansi ⑦ ja vedä molemmin käsin tasaisesti alaspäin kunnes kuulet kannen napsahtavan paikoilleen.
4. Aseta jätekuitusäiliö ④ saranoihinsa (yläpuoli ensin); sulje se ja varmista, että se napsahtaa paikoilleen.
5. Aseta mehusäiliö ⑫ mehukourun ⑪ alle (A). Mehusäiliön vetoisuus on 5 dl. Säiliössä on erityinen vaahtoa keräävä osa, jonka ansiosta mehu on kirkasta. Jos et halua erottaa vaahtoa mehusta, ota erottelija pois mehusäiliöstä. Voit tietysti käyttää juomalasia tai muuta astiaa mehusäiliön asemasta mehukourun alla.
6. Helpottaaksesi aineiden syöttöä mehulin-koon aseta syöttöpöytä ⑨ syöttöaukon ⑧ päälle (A).

Hedelmien ja vihannesten esivalmistelu

Tärkeää: Käytä vain kypsiä hedelmiä, muussa tapauksessa suodatin ⑥ voi tukkeutua ja johtaa suodattimen toistuvaan puhdistamiseen.

Pese tai kuori ainekset, jotka haluat lingota. Kivellisistä hedelmistä tulee aina ennen linkoamista poistaa kivet. Linkoa siemenelliset hedelmät (esim. omenat ja päärynät) kuorineen ja siemenkotineen. Hedelmät ja vihannekset, joissa on paksut kuoret (esim. sitrushedelmät, melonit, kivi-hedelmät), tulee ensin kuoria. Poista greipeistä valkoinen osa ennen linkoamista. Kääri lehtivihanneksien (esim. pinaatti ja kaali) lehdet tiukasti rullalle. Paloittele hedelmät ja vihannekset, jos ne eivät mahdu syöttöaukkoon.

Mehun linkoaminen

- Laita hedelmät tai vihannekset syöttöaukkoon ⑧. Käännä kytkin ② asentoon «1» ja paina aineksia kevyesti painimella ⑩ (A). Aineksia voi lisätä koneen käydessä.

- Mehun määrä riippuu käsiteltävien vihannesten ja hedelmien laadusta. Marjoja lingottaessa mehun määrä on pienempi johtuen marjojen korkeasta pektiinipitoisuudesta (pektiini on luontainen liivate). (Erietyiset marjanpuristimet tai höyrypuristimet sopivat paremmin tämän tyyppisille hedelmille.)
- Hedelmä- ja vihannesmehut sisältävät arvokkaita vitamiineja ja mineraaleja, jotka vähenevät nopeasti joutuessaan kosketukseen hapen ja valon kanssa. Juo mehu tuoreena heti linnoamisen jälkeen.

Jätekuitusäiliön ④ ja siivilän ⑥ tyhjentäminen

Voit lingota mehua yhtäjaksoisesti kunnes jätekuitusäiliö täyttyy:

- Lingotessasi erityyppisen mehukkaita aineksia (esim. tomaatit, greipit, melonit): Älä linkoa enempää kuin 3 kg ennen kuin tyhjennät jätekuitusäiliön.
- Lingotessasi kuivahkoja aineksia (esim. porkkanat, omenat, päärynät) tyhjennä jätekuitusäiliö, kun se on täynnä.

Jos mehu äkillisesti muuttuu paljon paksumaksi tai huomaat koneen kierrosnopeuden laskeneen huomattavasti, täytyy myös siivilä tyhjentää (ks. «Osien irrottaminen»). Tyhjennä jätekuitu ja kokoa laite uudelleen.

Osien irrottaminen

1. Käännä kytkin ② asentoon«0».
2. Nosta painin ⑩ ja syöttöpöytä ⑨ pois. Aukaise jätekuitusäiliö ④, työnnä sitä ensin hieman ylöspäin ja vedä sitten vinottain alaspäin (B). (Asettaessasi jätekuitusäiliön takaisin saranoilleen laita yläosa ensin.)
3. Paina kannen molemmilla sivuilla olevia avausnappeja (C) vapauttaaksesi kannen ⑦ lukituksen. Nosta kansi pois.
4. Nosta kehys ⑤ siivilän ⑥ kanssa pois. Ota siivilä pois kehyksen sisältä.

Puhdistus

- Irrota aina ensin pistoke pistorasiasta!
- Puhdista moottoriosaa ① ainoastaan kostealla rievulla. Älä koskaan upota moottoriosaa veteen. Kaikki muut muoviset osat voit pestä astianpesukoneessa tai käsin lämpimällä vedellä ja tavallisella astianpesuaineella. Muoviosat saattavat värjäytyä helposti kun käsitellään raakaaineita, joissa on runsaasti väripigmenttiä (esimerkiksi porkkanoita). Käytä kasviöljyä väriäiskien puhdistamiseen ennen pesua.

Tärkeää: siivilä, jossa on muovia ja metallia, ei kestä konepesua. Puhdista se käsin esimerkiksi pienellä harjalla. Älä käytä voittunutta siivilää. Suosittelemme siivilän uusimista 5 vuoden välein (saatavilla valtuutetuista Braun-huoltoliikkeistä).

Syöttöpöytä ⑨ on tilaasäästävästi säilytetävissä ylösalaisin mehulingon päällä.

Oikeus muutoksiin pidätetään.

Tämä tuote täyttää EU-direktiivin 89/336/EEC mukaiset EMC-vaatimukset sekä matalajännitettä koskevat säännökset (73/23 EEC).



Kun laite on tullut elinkaarensa päähän, säästä ympäristöä äläkä hävitä sitä kotitalousjätteiden mukana. Hävitä tuote viemällä se Braun-huoltoliikkeeseen tai asianmukaiseen keräyspisteeseen.



Uwaga!

- **Przed przystąpieniem do pracy prosimy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi.**
- Urządzenie przeznaczone jest do obróbki produktów dla celów domowych.
- Nie dopuszczać do urządzenia dzieci.
- Nie wkładać palców do komory sokowirówki podczas jej pracy. Produkty wprowadzać za pomocą popychaczy, nigdy palcami.
- Zawsze wyjąć wtyczkę z gniazdka przed przystąpieniem do składania lub rozkładania urządzenia.
- Urządzenia elektryczne Braun spełniają wymogi odpowiednich norm bezpieczeństwa. Naprawy mogą być wykonywane tylko przez autoryzowany serwis. Niefachowe naprawy mogą spowodować zagrożenie dla użytkownika.

Dane techniczne

- Napięcie / moc: patrz specyfikacja na spodzie urządzenia.
- System zabezpieczający: urządzenie może zostać włączone tylko wtedy, gdy jego pokrywa jest prawidłowo założona. Można je otwierać tylko po uprzednim wyłączeniu.
- Silnik przestaje pracować w ciągu 2 sekund od momentu wyłączenia sokowirówki.

Zabezpieczenia przeciążeniowe

W przypadku przeciążenia zadziałało zabezpieczenie przeciążeniowe i sokowirówka się wyłączyła. Aby ją ponownie włączyć, należy:

- Silnik wyłączyć - przelącznik ② w pozycji «0».
- Pokrywę ⑦ odryglować i zdjąć.
- Koło, po którym splywa sok ⑤, sitko ⑥ oraz pokrywę ⑦ umyć.
- Odczekać ok. 20 minut aż silnik ostygnie.
- Ponownie zmontować sokowirówkę.
- Włączyć silnik - przelącznik ② w pozycji «I».
- Jeśli silnik jeszcze nie pracuje - należy przez chwilę odczekać.

Opis urządzenia

- ① Blok silnika
- ② Przelącznik
- ③ Przycisk zabezpieczający
- ④ Pojemnik na wyłoczynny
- ⑤ Pierścień, przez który przepływa sok (zlewka)
- ⑥ Siatka
- ⑦ Pokrywa

- ⑧ Otwór do napełniania
- ⑨ Szalka ułatwiająca napełnianie
- ⑩ Popychacz
- ⑪ Otwór, którym splywa sok
- ⑫ Pojemnik na sok z rozdzielaczem piany
- ⑬ Pojemnik na przewód sieciowy

Przed użyciem należy umyć wszystkie części (patrz mycie).

Montowanie urządzenia:

1. Pierścień, którym splywa sok ⑤ nałożyć na silnik ①.
2. Siatkę ⑥ umocować na pierścieniu ⑤.
3. Pokrywę ⑦ zamontować i obiema rękami wcisnąć do oporu.
4. Pojemnik na odpadki ④ unieść lekko do góry i mocno wcisnąć.
5. Pojemnik na sok ⑫ postawić pod otwór, którym splywa sok ⑪ (A).
Pojemność pojemnika 500 ml. Pojemnik na sok można przedzielić tak, aby piana, która leci na początku została oddzielona: bowiem dopiero po jakimś czasie zacznie lecieć klarowny sok. Oczywiście zamiast tego pojemnika można również używać innego naczynia szklanego.
6. Szalkę do napełniania ⑨ (dla wygodniejszego napełniania) - założyć na otwór ⑧ (A).

Przygotowanie owoców i warzyw

Owoce i warzywa najpierw umyć, ewentualnie obrać. Owoce pestkowe oczyścić z pestek.

Takie owoce pestkowe jak jabłka, gruszki - nie muszą być obierane i pestkowane. Owoce z grubą skórą (cytrusy, kiwi, czerwone buraki) najpierw obrać. Winogrona odłączyć od kiści. Inne warzywa (kapusta, szpinak) i ziola dobrze zrolować. Duże owoce i warzywa należy pokroić na części.

Nie obrabiać rabarbaru i porzeczek.

Obróbka

- Włożyć owoce lub warzywa do otworu ⑧. Przelącznik ② ustawić w pozycji «I» i lekko przycisnąć popychaczem ⑩ (A). Można dopełniać przy pracującym silniku.
- Ilość soku zależy od soczystości użytych owoców czy warzyw. Owoce i warzywa posiadają dużo witamin i składników

mineralnych, dlatego najlepiej spożywać soki bezpośrednio po ich przygotowaniu.

- Zachowane wówczas zostają wartości odżywcze i pełny, naturalny aromat.

Opróżnianie pojemnika na odpadki ④ i czyszczenie sitka ⑥

Sok można wycisnąć tak długo, aż pojemnik na odpadki będzie pełny.

Jednak przy:

- Bardzo soczystych owocach (pomidory, winogrona, melony): maksymalnie można wycisnąć 3 kg i wtedy należy opróżnić pojemnik.
- Przy mniej soczystych produktach (marchew, gruszki, jabłka): pojemnik należy opróżniać wtedy gdy jest pełny.

Jeżeli zauważymy, że sok gęstnieje lub silnik zaczyna zwalniać, należy urządzenie rozmontować i wyczyścić sitko ⑥.

Następnie urządzenie ponownie zmontować i wycisnąć dalej sok.

Demontaż urządzenia

1. Przełącznik ② ustawić w pozycji «0».
2. Wyjąć popychacz ⑩. Zdjąć szalkę do napełniania ⑨. Obrócić pojemnik na wytłoczyny ④, lekko unieść go do góry i wyjąć z zawiasów (B). (Podczas zakładania pojemnika najpierw zamocować go w górnym zawiasie).
3. Nacisnąć przycisk zabezpieczający ③ z obydwu stron sokowirówki (C) w celu odblokowania pokrywy ⑦. Zdjąć pokrywę.
4. Wyjąć pierścien ⑤ i sitko ⑥. Wyjąć sitko z pierścienia.

Czyszczenie

- Przed czyszczeniem zawsze wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Część napędową ① przecieramy wilgotną ściereczką, nie zanurzając jej w wodzie. Wszystkie pozostałe części myjemy wodą z dodatkiem środków do mycia naczyń. Przebarwienia, które mogą pojawić się wyciskaniu soku np. marchwi czyścimy olejem jadalnym.

Uwaga: Nie należy myć siatki w zmywarce automatycznej. Nie używać uszkodzonej siatki. Zalecamy wymieniać siatkę co 5 lat (dostępna w serwisach Brauna).

Szalkę ułatwiającą napełnianie ⑨ umieszczamy do góry nogami na górze sokowirówki.

Zastrzega się możliwość dokonywania zmian.

Produkt ten spełnia wymogi dyrektywy EMC 89/336/EEC oraz dyrektywy 73/23 EEC dotyczącej elektrycznych urządzeń niskonapięciowych.



Prosimy nie wyrzucać urządzenia do śmieci po zakończeniu jego użytkowania. W tym przypadku urządzenie powinno zostać dostarczone do najbliższego serwisu Brauna lub do adekwatnego punktu na terenie Państwa kraju, zajmującego się zbieraniem z rynku tego typu urządzeń.



Upozornění

- **Než uvedete přístroj do provozu, přečtěte si prosím pečlivě celý návod k použití.**
- Tento přístroj je konstruován pouze pro zpracování množství běžných v domácnosti. Nehodí se k průmyslovému použití.
- Tento přístroj nepatří do dětských rukou.
- Při běžícím motoru nikdy nesahejte do otvoru šachty na plnění. Pro dodatečné plnění použijte vždy pěchovátko.
- Než začnete přístroj sestavovat nebo jej rozebírat, vytáhněte vždy vidlici síťového přívodu přístroje ze zásuvky.
- Elektropřístroje značky Braun odpovídají příslušným bezpečnostním standardům. Opravu nebo výměnu síťového přívodu smí provádět pouze odborníci v autorizovaném servisu. Neodbornou opravou mohou uživatelé vzniknout závažné škody.

Technické údaje

- Příkon/napětí: viz typový štítek na spodní straně přístroje.
- Bezpečnostní systém: přístroj lze zapnout pouze tehdy, je-li kryt správně zajištěn na svém místě. Kryt je možno otevřít jen při vypnutém vypínači.
- Brzdění motoru: motor se úplně zastaví během 2 sekund od vypnutí přístroje.

Ochrana proti přetížení

Dojde-li k přetížení motoru, aktivuje se tepelná ochrana proti přetížení a motor se během provozu samočinně zastaví. V takovém případě postupujte následovně:

- Motor vypněte = přepínač ② do polohy «0» (důležité!).
- Vrhni kryt ⑦ uvolněte a sejměte.
- Očistěte drážku na šťávu ⑤, sítko ⑥ a kryt ⑦.
- Přístroj nechejte přibližně 20 minut vychladnout.
- Odštvaváč znovu sestavte.
- Motor zapněte = přepínač ② do polohy «I».
- Pokud se ani pak motor nerozeběhne, ponechte přístroj vychladnout ještě déle.

Popis

- ① Motorová jednotka
- ② Přepínač pro zapnutí/vypnutí
- ③ Tlačítka pro uvolnění zámku křtu
- ④ Nádržka na dužinu
- ⑤ Kroužek s drážkou na šťávu

- ⑥ Sítko
- ⑦ Kryt
- ⑧ Šachta na plnění
- ⑨ Násypka
- ⑩ Pěchovátko
- ⑪ Výtoková hubička na šťávu
- ⑫ Nádržka na šťávu se separátorem pěny
- ⑬ Prostor pro síťový přívod

Před prvním použitím přístroje všechny díly omyjte (viz «Rozebrání» a «Čištění»).

Sestavení

1. Kroužek s drážkou na šťávu ⑤ nasadte na motorovou jednotku ① (volně, bez zacvaknutí).
2. Do středu kroužku s drážkou na šťávu ⑤ vložte sítko ⑥.
3. Nasadte kryt ⑦ a oběma rukama jej pevně zatlačte dolů, až slyšitelně zacvakne na svém místě.
4. Nádržku na dužinu ④ zavěste do pantů (nejprve nasadte nahore). Zavřete ji, až zacvakne na svém místě.
5. Pod výtokovou hubičku ⑪ vložte nádržku na šťávu ⑫ (A). Obsah nádržky: 500 ml. Nádržka na šťávu je opatřena separátorem na pěnu, který zachytí velkou část pěny, takže získaná šťáva je čirá. Pokud separátor nechcete používat, jednoduše jej z nádržky na šťávu vyjměte. Můžete ovšem také použít sklenici nebo jinou nádobu, kterou umístíte pod výtokovou hubičku a do které zachytáváte šťávu.
6. Pro snadnější plnění nasadte na plnicí šachtu ⑧ násypku ⑨ (A).

Příprava ovoce a zeleniny

Důležité: Zpracovávejte pouze zralé ovoce, jinak by se sítko ⑥ mohlo ucpávat, což by vyžadovalo jeho časté opakované čištění.

Ovoce a zeleninu předem omyjte, příp. oloupejte. Peckovité ovoce odpeckujte. Jádrové ovoce (např. jablka, hrušky) můžete odstředovat včetně jádřinců. Ovoce a zeleninu se silnější slupkou či kůrou (např. citrusové plody, melouny, kiwi, červená řepa) nejprve oloupejte. U hroznů odstříhnete hlavní stopku. U listové zeleniny (např. špenátu, zelí) a bylin listy pevně srolujte. Větší ovoce a zeleninu v případě potřeby rozkrájejte na menší díly.

Nelze zpracovávat rybíz a rebarboru.

Odstředování šťávy

Přístroj zapnete přepínačem ② = «I».

- Ovoce a zeleninu vložte do plnicí šachty ⑧ a lehce ji přitlačte pěchovátkem ⑩ (A). Doplnění provádějte při běžícím přístroji.
- Množství získané šťávy je závislé na obsahu šťávy v ovoci nebo zelenině. Při zpracování bobulovin může být množství šťávy menší, protože toto ovoce obsahuje mnoho pektinu (pektin je přírodní želírovací prostředek). (Pro tento typ ovoce je vhodnější speciální lis na bobuloviny nebo parní odšťavovač.)
- Šťávy z ovoce a zeleniny obsahují cenné vitamíny a minerální látky, které se působením světla a okysličením rychle znehodnocují. Proto je nejlépe pít šťávu čerstvou.

Vyprázdnění nádoby na dužinu ④ a sítka ⑥

V jednom cyklu můžete šťávu odstředovat tak dlouho, dokud se nenaplní nádržka na dužinu:

- Jestliže má zpracovávaná surovina velký obsah šťávy (např. rajčata, hrozny, meloun): Nádržku na dužinu musíte vyprázdnit nejpozději po zpracování cca 3 kg.
- Při menší šťavnatosti zpracovávané suroviny (např. mrkev, hrušky, jablka): Nádržku na dužinu vyprázdněte, jakmile je viditelně plná.

Jestliže vytékající šťáva začne být zřetelně hustší, nebo je slyšet, že se snižují otáčky motoru, je nutno vyprázdnit též sítko (viz «Rozebrání přístroje»).

Dužinu odstraňte a přístroj opět sestavte.

Rozebrání přístroje

1. Přístroj vypnete přepínačem ② = poloha «0».
2. Vyjmete pěchovátko ⑩. Sejměte násypku ⑨. Nádržku na dužinu ④ odklopte, zatlačte nahoru a vytáhněte ven směrem šikmo dolů (B). (Při opětovném vkládání ji nasadte nejprve nahoře.)
3. Na obou stranách přístroje stiskněte uvolňovací tlačítka ③ (C), čímž se uvolní kryt ⑦. Kryt sejměte.
4. Sejměte kroužek s drážkou na šťávu ⑤ společně se sítkem ⑥. Sítko vyjměte.

Čištění

- Vždy nejdříve vytáhněte vidlici síťového přívodu ze zásuvky!
- Motorovou jednotku ① pouze otírejte vlhkým

hadříkem – nikdy ji neponořujte do vody. Všechny ostatní plastové díly můžete mýt v myčce nádobí nebo ručně teplou vodou a normálním prostředkem na mytí nádobí. Má-li zpracovávaná surovina vysoký obsah barviva (např. mrkev), může dojít k obarvení umělohmotných dílů: v tomto případě je nejprve vyčistěte pomocí stolního rostlinného oleje, pak je teprve umyjte ručně nebo v myčce nádobí.

Důležité: Sítko není určeno pro mytí v myčce nádobí, ale lze je snadno vyčistit pomocí malého kartáčku. Poškozené sítko nepoužívejte. Doporučujeme sítko vyměnit vždy po 5 letech provozu (k dostání v servisních střediscích Braun).

Pro úsporu místa při ukládání otočte násypku ⑨ horní částí dolů a nasadte ji na přístroj.

Deklarovaná hodnota emise hluku tohoto spotřebiče je 77 dB(A), což představuje hladinu A akustického výkonu vzhledem na referenční akustický výkon 1 pW.

Změny jsou vyhrazeny.

Tento přístroj odpovídá předpisům o odrušení (směrnice ES 89/336/EEC) a směrnici o nízkém napětí (73/23 EEC).



Po skončení životnosti neodhazujte prosím tento výrobek do běžného domovního odpadu. Můžete jej odevzdat do servisního střediska Braun nebo na příslušném sběrném místě zřízeném dle místních předpisů.



Upozornenie

- **Než prístroj uvediete do prevádzky, prečítajte si prosím pozorne celý návod na použitie.**
- Tento prístroj je konštruovaný iba na spracovanie bežných množstiev v domácnosti. Nehodí sa na priemyselné použitie.
- Tento prístroj nepatrí do detských rúk.
- Keď je motor v chode nikdy nesiahajte do otvoru šachty na plnenie. Na dodatočné plnenie vždy použite ubíjadlo.
- Než začnete prístroj zostavovať alebo ho rozoberať, vždy vytiahnite vidlicu sieťového prívodu prístroja zo zásuvky.
- Elektropřístroje značky Braun zodpovedajú príslušným bezpečnostným štandardom. Opravu alebo výmenu sieťového prívodu môžu vykonávať len odborníci v autorizovanom servise. Neodbornou opravou môžu užívateľovi vzniknúť závažné škody.

Technické údaje

- **Príkon/napätie:** viď. typový štítok na spodnej strane prístroja.
- **Bezpečnostný systém:** prístroj sa dá zapnúť iba vtedy, ak je kryt správne zaistený na svojom mieste. Kryt sa dá otvoriť iba keď je vypínač vypnutý.
- **Brzdzenie motora:** motor sa úplne zastaví počas 2 sekúnd od vypnutia prístroja.

Ochrana proti preťaženiu

Ak dôjde k preťaženiu motora, aktivuje sa tepelná ochrana proti preťaženiu a motor sa počas prevádzky samočinne zastaví.

V takomto prípade postupujte nasledovne:

- Motor **vypnite** = prepínač ② do polohy «0» (dôležité!).
- Vrchný kryt ⑦ uvoľnite a odstráňte.
- Vyčistite drážku na štavu ⑤, sitko ⑥ a kryt ⑦.
- Prístroj nechajte približne 20 minút vychladnúť.
- Odšťahovač znovu zložte.
- Motor zapnite = prepínač ② do polohy «I».
- Ak sa ani potom motor nerozbehne, nechajte prístroj vychladnúť ešte dlhšie.

Popis

- ① Motorová jednotka
- ② Prepínač na zapnutie/vypnutie
- ③ Tlačidlá na uvoľnenie zámkov krytu
- ④ Nádržka na dužinu

- ⑤ Krúžok s drážkou na štavu
- ⑥ Sitko
- ⑦ Kryt
- ⑧ Šachta na plnenie
- ⑨ Násypka
- ⑩ Ubíjadlo
- ⑪ Výtoková hubica na štavu
- ⑫ Nádržka na štavu so separátorom peny
- ⑬ Priestor na sieťový prívod

Pred prvým použitím prístroja umyte všetky diely (viď. «Rozobratie» a «Čistenie»).

Zostavenie

1. Krúžok s drážkou na štavu ⑤ nasadte na motorovú jednotku ① (voľne, bez zacvaknutia).
2. Do stredu krúžku s drážkou na štavu ⑤ vložte sitko ⑥.
3. Nasadte kryt ⑦ a oboma rukami ho pevne zatlačte dole, až počuteľne zacvakne na svojom mieste.
4. Nádržku na dužinu ④ zaveste do pántov (najprv nasadte hore). Zavrite ho, až zacvakne na svojom mieste.
5. Pod výtokovú hubicu ⑪ vložte nádržku na štavu ⑫ (A). Obsah nádržky: 500 ml. Nádržka na štavu je vybavená separátorom na penu, ktorý zachytí veľkú časť peny, takže získaná štava je číra. Ak nechcete separátor používať, jednoducho ho z nádržky na štavu vyberte. Môžete však tiež použiť pohár alebo inú nádobu, ktorú umiestnite pod výtokovú hubicu, do ktorej zachytávate štavu.
6. Na ľahšie plnenie nasadte na plniacu šachtu ⑧ násypku ⑨ (A).

Príprava ovocia a zeleniny

Dôležité: Spracovávajú iba zrelé ovocie, inak by sa sitko ⑥ mohlo upchávať a to by vyžadovalo jeho časté a opakované čistenie.

Ovocie a zeleninu najprv umyte, príp. olúpte. Kóstkové ovocie vykóstkujte. Ovocie s jadriekom (napr. jablká, hrušky) môžete odstreďovať spolu s jadrom. Ovocie a zeleninu s hrubšou šupkou či kôrou (napr. citrusové plody, melóny, kiwi, červená repa) najprv olúpte. Hroznám odstrihnite hlavnú stopku. Listovú zeleninu (napr. špenát, kapusta) a listy bylín pevne zrolujte. Väčšie ovocie a zeleninu v prípade potreby rozkrájajte na menšie diely.

Nedajú sa spracovávať ríbezle a rebarbora.

Odstreďovanie šťavy

- Prístroj zapnite prepínačom ② = «I».
- Ovocie a zeleninu vložte do plniacej šachty ③ a ľahko ju pritláčajte ubíjadlom ⑩ (A).
Doplňovanie uskutočňujte so zapnutým prístrojom.
- Množstvo získanej šťavy závisí od obsahu šťavy v ovocí alebo v zelenine. Pri spracovávaní bobuľovín môže byť množstvo šťavy menšie, pretože toto ovocie obsahuje mnoho pektínu (pektín je prírodný želéový prostriedok). (Pre tento typ ovocia je vhodnejší špeciálny lis na bobuľoviny alebo parný odšťavovač.)
- Šťavy z ovocia a zeleniny obsahujú cenné vitamíny a minerálne látky, ktoré sa pôsobením svetla a okysličením rýchlo znehodnocujú. Preto je najlepšie piť čerstvú šťavu.

Vyprázdnenie nádoby na dužinu ④ a sitka ⑥

V jednom cykle môžete šťavu odstredovať tak dlho, až kým sa nenaplní nádržka na dužinu:

- Ak má spracovávaná surovina veľký obsah šťavy (napr. paradajky, hrozno, melóny):
Nádržku na dužinu musíte vyprázdniť najneskôr po spracovaní cca 3 kg.
- Pri menšej šťavnatosti spracovávanej suroviny (napr. mrkva, hrušky, jablká):
Nádržku na dužinu vyprázdňte hneď, akonáhle je viditeľne plná.

Ak vytekajúca šťava začne byť zreteľne hustejšia alebo je počuť, že sa znižujú otáčky motora, je potrebné tiež vyprázdniť sitko (viď. «Rozobratie prístroja»).

Dužinu odstráňte a prístroj opäť zostavte.

Rozobratie prístroja

1. Prístroj vypnite prepínačom ② = poloha «0».
2. Vyberte ubíjadlo ⑩. Odstráňte násypku ⑨. Nádržku na dužinu (4) odklopte, zatlačte nahor a vytiahnite von smerom šikmo dole (B). (Pri opätovnom vkladaní ju nasadte najprv hore.)
3. Na oboch stranách prístroja stlačte uvoľňovacie tlačidlá ③ (C), čím sa uvoľní kryt ⑦. Kryt odstráňte.
4. Vyberte krúžok s drážkou na šťavu ⑤ spolu so sitkom ⑥. Sitko vyberte.

Čistenie

- Najprv vždy vytiahnite vidlicu sieťového prívodu zo zásuvky!
- Motorovú jednotku ① utierajte iba vlhkou handričkou - nikdy ju neponárajte do vody.

Všetky ostatné plastové diely môžete umývať v myčke riadu alebo ručne teplou vodou s normálnym prostriedkom na umývanie riadu.

Ak má spracovávaná surovina vysoký obsah farbiva (napr. mrkva), môže dôjsť k zafarbeniu umelohmotných dielov: v tomto prípade ich najprv vyčistite pomocou stolného rastlinného oleja a až potom ich umyte ručne alebo v myčke riadu.

Dôležité: Sitko nie je určené na umývanie v myčke riadu, ale dá sa ľahko vyčistiť pomocou malej kefy. Nepoužívajte poškodené sitko. Sitko odporúčame vymeniť vždy po 5 rokoch prevádzky (je možné ho zakúpiť v servisných strediskách Braun).

Na úsporu miesta pri ukladaní otočte násypku ⑨ hornou časťou dole a nasadte ju na prístroj.

Deklarovaná hodnota emisie hluku tohto spotrebiča je 77 dB(A), čo predstavuje hladinu A akustického výkonu vzhľadom na referenčný akustický výkon 1 pW.

Zmeny sú vyhradené.

Toto zariadenie vyhovuje predpisom o odrušení (smernica ES 89/336/EEC) a predpisom o nízkom napätí (smernica 73/23 EEC).



Po skončení životnosti neodhadzujte zariadenie do bežného domového odpadu. Zariadenie odovzdajte do servisného strediska Braun alebo na príslušnom zbernom mieste zriadenom podľa miestnych predpisov a noriem.



Fontos tudnivalók:

- **Kérjük, szíveskedjen ezt a használati utasítást gondosan végigolvasni, mielőtt készülékét üzembe helyezné.**
- A termék kizárólag háztartási használatra alkalmas, ipari célra nem használható.
- Gyermekektől tartsa távol.
- Ne nyúljon a töltőnyílásba, amikor a motor működik. **VESZÉLYES!** A gyümölcsöt mindig az erre kiképzett préselővel nyomja.
- A készülék összeszerelése, ill. szétszerelése előtt azt minden esetben húzza ki a konnektorból.
- A Braun elektromos készülékei megfelelnek a biztonsági előírásoknak. Javítást, vagy a csatlakozókábel cseréjét csak arra felhatalmazott szerviz központjainkban végeztessen. Hibás, nem megfelelő javítás veszélyezteti az Ön biztonságát.

Megjegyzések

- Előírt feszültség: lásd a készülék alján.
- Biztonsági rendszer: a készüléket csak akkor lehet bekapcsolni, ha a tetőrész tökéletesen rögzített pozícióban van, és csak akkor lehet kinyitni, ha a kapcsológombbal kikapcsolták.
- Motor stop: a készülék kikapcsolását követő 2 másodpercen belül a motor teljesen leáll.

Biztosítékok

Ha a készüléket túlterheli, a biztosíték kiold. A készülék újraindítása:

- Fordítsa a ② jelű kapcsolót «OFF = 0» állásba (**fontos**).
- Lazítsa meg és vegye le a tetőrészt ⑦.
- Tisztítsa meg a légyűjtő gyűrűt ⑤, a szűrőt ⑥ és a tetőrészt ⑦.
- Kb. 20 percig hagyja húlni a készüléket.
- Állítsa össze a készüléket.
- Kapcsolja be a ② jelű kapcsolót «ON = 1» állásba.
- Ha a készülék még most sem működik, akkor hagyja ismét húlni.

A készülék leírása:

- ① Motor
- ② Ki-be kapcsoló gomb (ON/OFF)
- ③ Kioldó gomb
- ④ Szilárdanyag gyűjtő
- ⑤ Légyűjtő gyűrű
- ⑥ Szűrő
- ⑦ Tetőrész

- ⑧ Töltőnyílás
- ⑨ Töltőtálca
- ⑩ Préselő
- ⑪ Kifolyó nyílás
- ⑫ Kifolyóedény habelválasztóval
- ⑬ Vezetéktartó

Mielőtt először használná a gépet, mossa el az alkatrészeket (lásd «Szétszerelés» és «Tisztítás» részek).

Összeállítás

1. Helyezze a légyűjtő gyűrűt ⑤ a motorra ① – a két rész lazán kapcsolódik.
2. Fektesse a szűrőt ⑥ a légyűjtő gyűrűbe ⑤.
3. Helyezze rá a tetőrészt ⑦ és erőteljesen, kétkézrel nyomja le, addig amíg nem hallja a rögzítést jelző kattanást.
4. Szerelje fel a szilárdanyag gyűjtőt ④ úgy, hogy biztos legyen benne hogy a helyére került.
5. Tegye a kifolyóedényt ⑫ a kifolyó nyílás ⑪ alá (A). Kapacitása: 500 ml. A kifolyóedény habelválasztóval is rendelkezik, amely biztosítja a tiszta, hab nélküli gyümölcslevet. Ha erre nincs szüksége, akkor egyszerűen vegye ki az edényből az elválasztót. Természetesen más gyűjtőedényt (pl. pohár) is lehet a nyílás alá helyezni.
6. Helyezze a töltőtálcát ⑨ a töltőnyílásra ⑧, így egyszerűbb lesz a folyamatos töltés (A).

Gyümölcs és zöldség előkészítése

Fontos figyelmeztetés:

Csak érett gyümölcsöt használjon, különben a szűrő ⑥ gyakran eltömődik, és ismételt tisztítani kell.

A feldolgozandó gyümölcsöt, zöldséget mossa és ha szükséges hámozza meg. A nagyobb maggal rendelkező gyümölcsökből először vegye ki a magot (pl.: cseresznye, meggy, szilva).

Más magos gyümölcsöket hámozatlanul, a maggal együtt is a gépbe lehet tenni (pl.: alma, körte). A vastag héjú gyümölcsöt, zöldséget (citrusféle, dinnye, kivi) először meg kell hámozni. A szőlőszemeket csoma nélkül tegye a gépbe. A leveles zöldségeknél (káposzta, spenót) és fűszereknél a leveleket szorosan tekerje fel. Minden gyümölcsöt és zöldséget akkorára kell felválni, hogy beleférjen a töltőnyílásba.

Ribizke és rebarbara préselésére a gép nem alkalmas.

Préselés

- Helyezze a gyümölcsöt vagy zöldséget a töltőnyílásba ⑥. Kapcsolja a ② kapcsolót az ON = I állásba és a préselő ⑩ segítségével gyengéden préseljen (A). A motor működése mellett további gyümölcsdarabokat tegyen a gépbe.
- A lé mennyisége a gyümölcs, ill. a zöldség fajtájától, természetétől függ. Bogyós gyümölcsök préselésekor kevesebb levét kapunk, mert ezek sok pektint (természetes zselatint) tartalmaznak. (A bogyós gyümölcsöket eredményesebben lehet speciális présekkel, gőzös présekkel préselni)
- A gyümölcsből, zöldségből kinyert lé értékes vitaminokat és ásványi anyagokat tartalmaz, melyek oxigén és fény hatására gyorsan távoznak. Ezért a kipréselt levét közvetlen préselés után ajánlott fogyasztani.

A szilárdanyag gyűjtő ④ ürtése és a szűrő ⑥ tisztítása

A gyümölcsök préselése folyamatosan mehet addig, amíg a szilárdanyag gyűjtő meg nem telik:

- Magas folyadéktartalmú anyagok préselésekor (pl. paradicsom, szőlő, dinnye) esetében 3 kg-nál több gyümölcsöt egyszerre ne préseljen a szilárdanyag gyűjtő ürtése nélkül.
- Szárazabb anyagok esetében (pl. sárgarépa, körte, alma) akkor ürítse a gyűjtőt, ha ránézésre tele van.

Ha a gyümölcslé hirtelen sűrűbbé válna, vagy a motor lelassulna, ki kell tisztítani a szűrőt (lásd «Szétszerelés» rész).

Tisztítsa meg a szűrőt, majd újra állítsa össze a gépet.

Szétszerelés

1. Kapcsolja a ② jelű kapcsolót OFF = 0 állásba.
2. Vegye ki a préselőt ⑩. Szerelje le a töltőtálcát ⑨. Nyissa ki a szilárdanyag gyűjtőt ④, tolja kissé lefelé, majd húzza ki a helyéből (B). (A gyűjtő visszaszerelésekor először a felső részt rögzítse.)
3. A készülék két oldalán található kikapcsoló gombok ③ segítségével lazítsa meg, majd emelje le a tetőrészt ⑦ (C).
4. Vegye le a légyűjtő gyűrűt (5) a szűrővel ⑥ együtt. Vegye ki a gyűrűből a szűrőt.

Tisztítás

- Tisztítás előtt mindig húzza ki a csatlakozódugót a konnektorból.

- A motort ① kizárólag nedves ruhával áttörölve szabad tisztítani. Soha ne merítse vízbe! A készülék többi része, kivéve a szűrő – mosogatógépben, ill. meleg vízzel és mosogatószerrel elmosható. A gép részei elszíneződhetnek, ha magas pigment-tartalmú anyagokat (pl. sárgarépa) préselünk. Növényi olajjal jól tisztítható az elszíneződés.

Fontos:

A szűrő nem mosható mosogatógépben. Kis kefével könnyen tisztítható. Soha ne használjon sérült szűrőt. Azt tanácsoljuk, hogy a szűrőt 5 évente cserélje le (kapható a Braun szervizekben).

A helytakarékos tárolás érdekében a töltőtálcát ⑨ fejjel lefelé helyezze a készülékre.

A változtatás jogát fenntartjuk.

A termék megfelel mind az EMC követelményrendszerének, amint az Európa Tanács 89/336/EEC direktívájában szerepel, mind pedig az alacsonyfeszültségről szóló előírásoknak (73/23/EEC).



A környezetszennyezés elkerülése érdekében arra kérjük, hogy a készülék hasznos élettartalma végén ne dobja azt a háztartási szemétkébe. A működésképtelen készüléket leadhatja a Braun szervizközpontban, vagy az országa szabályainak megfelelő módon dobja a hulladékgyűjtőbe.



Dikkat

- **Bu ürünü kullanmadan önce tüm talimatları dikkatlice okuyunuz.**
- Bu cihaz, ticari kullanım için değil, normal ev kullanımına uygundur.
- Çocukların erişemeyeceği yerde muhafaza ediniz.
- Motor çalışırken doldurma kanalına dokunmayınız. Yiyecekleri kanalda yönlendirmek için daima iticiyi kullanınız.
- Cihazı monte veya demonte ederken fişi prizden çekiniz.
- Braun elektrikli aletleri en uygun güvenlik standartlarına göre üretilmiştir. Elektrikli aletlerle ilgili her türlü onarım yetkili teknik servisler tarafından yapılmalıdır. Eksik veya kalitesiz olarak yapılan onarım kazalara ve kullanıcının yaralanmasına yol açabilir.

Özellikler

- Voltaj / Watt: Cihazın altındaki model plakasına bakınız.
- Güvenlik sistemi: Cihaz, sadece kapağı doğru şekilde kapatıldığı zaman çalıştırılabilir ve ancak kapalı olduğunda kapağı açılabilir.
- Motor'un durması: Motor, cihaz kapatıldıktan 2 saniye sonra tamamen durur.

Aşırı yük koruması

Eğer cihaz kullanım sırasında kendiliğinden durursa, bunun sebebi, aşırı yük korumasının devreye girmesidir. Cihazı tekrar çalıştırmak için:

- Açma/kapama düğmesini ② off = «0» konumuna getiriniz (**önemli!**).
- Kilidi açıp kapağı çıkarınız ⑦.
- Özsu halkasını ⑤, filtreyi ⑥ ve kapağı ⑦ temizleyiniz.
- Cihazın soğuması için 20 dak. bekleyiniz.
- Cihazın parçalarını tekrar birleştiriniz.
- Açma/kapama düğmesini ② on = «1» konumuna getiriniz.
- Cihaz halen çalışmıyorsa bir süre daha soğumaya bırakınız.

Tanımlar

- ① Motor bölümü
- ② Açma/kapama düğmesi
- ③ Kilit açma düğmeleri
- ④ Posa kabı
- ⑤ Özsu halkası
- ⑥ Filtre
- ⑦ Kapak

- ⑧ Doldurma kanalı
- ⑨ Doldurma tepsisi
- ⑩ İtici
- ⑪ Özsu ağızı
- ⑫ Köpük ayırıcılı özsu kabı
- ⑬ Kablo muhafazası

Cihazınızın parçalarını ilk kez kullanmaya başlamadan önce yıkayınız («Demonte Edilme» ve «Temizleme» bölümlerine bakınız).

Monte Edilmesi

1. Özsu halkasını ⑤, motor bölümünün ① üstüne koyunuz (birbirine geçmeyecek gevşek bir şekilde).
2. Filtreyi ⑥ özsu halkasının ⑤ içine yerleştiriniz.
3. Kapağı ⑦ takınız ve iki elinizle beraber, yerine oturma sesini duyana kadar yavaşça aşağıya doğru bastırınız.
4. Posa kabını ④ menteşelere takıp (ilk önce üstteki) koyunuz, yerine oturduğundan emin olunuz.
5. Özsu kabını ⑫, özsu ağzının ⑪ altına koyunuz (A). Kabin kapasitesi 500 ml.'dir. Özsu kabı, köpüksüz meyva suyu almanızı sağlayan köpük ayırıcısına sahiptir. Eğer bu bölümü istemiyorsanız çıkarabilirsiniz. Özsu ağzının altına bir bardak ya da başka bir kap da koyabilirsiniz.
6. Doldurma işlemini daha kolay yapabilmeniz için doldurma tepsisini ⑨, doldurma kanalının ⑧ üstüne koyunuz (A).

Meyva ve sebzelerin hazırlanması

Önemli: Sadece iyi olgunlaşmış meyvaları kullanınız, aksi takdirde filtre ⑥ tıkanabilir ve bu nedenle filtreyi sık sık temizlemeniz gerekebilir. Sıkamak istediğiniz meyva ve sebzeleri yıkayınız veya soyunuz.

Büyük ve sert çekirdekli meyvaların bu kısımları daima çıkartılmalıdır. Çekirdekli meyvaları (elma, armut gibi) kabuklu ve çekirdekli olarak sıkınız. Kalın kabuklu meyva ve sebzelerin (narenciye, kavun, kivi gibi) önce kabuğu soyulmalıdır. Üzümleri ana dalı keserek kullanınız. Yapraklı sebzelerin (lahana, ıspanak gibi) ve yeşilliklerin yapraklarını sıkıca sarınız. Meyva ve sebzeleri doldurma kanalından geçebilecek büyüklükte dilimlere ayırınız.

Frenk üzümü ve ravent, Braun Multipress ile sıkılmaya uygun değildirler.

Sıkma

- Meyva ve sebzeleri doldurma kanalına ⑧ koyunuz. Açma/kapama düğmesini ② on = «I» konumuna getiriniz ve itici ⑩ ile hafifçe bastırınız (A). İlave meyva ve sebzeleri motor çalışırken ekleyebilirsiniz.
- Elde edeceğiniz özsu miktarı, meyva ve sebzelerin özelliğine bağlıdır. Taneli meyvaları işlerken özsu miktarı yüksek miktardaki pektin (doğal bir jelatin) sebebi ile daha az olur (bu tür meyvalara özel presler daha uygun olur).
- Meyva ve sebze suları, oksijen ve ışık ile temasa geçtiğinde çabuk olarak kaybolabilen değerli vitamin ve mineraller içerir. Bu nedenle özsuyunu hazırladıktan hemen sonra içiniz.

Posa kabının ④ ve filtrenin ⑥ boşaltılması

Posa kabı dolana kadar meyva ve sebze sıkmaya devam edebilirsiniz:

- Sıkma işlemi sırasında çok fazla miktarda sıvı elde edilir (örneğin; domates, üzüm, kavun-karpuz): Posa kabını boşaltmadan 3 kg.'dan fazla meyva veya sebze sıkmayınız.
- Daha az sulu meyva ve sebze sıkarken (havuç, armut, elma gibi) posa kabını dolar dolmaz boşaltınız.

Eğer çıkan özsu biraz koyulaşır veya motor sesinin yavaşladığını duyarsanız, filtre boşaltılarak temizlenmelidir («Demonte edilme» bölümüne bakınız).

Posayı temizleyip parçaları tekrar biraraya getiriniz.

Demonte edilmesi

1. Açma/kapama düğmesini ② off = «0» konumuna getiriniz.
2. İticiyi ⑩ ve doldurma tepsisini ⑨ çıkarınız. Posa kabını ④ açınız, yukarıya doğru itip aşağıya doğru çapraz olarak çekip çıkarınız (B). (Posa kabının ilk önce üst tarafını yerleştiriniz.)
3. Kapağın kilidini açmak ⑦ için, cihazın her iki tarafındaki (C) kilit açma düğmelerine ③ basıp kapağı çıkarınız.
4. Özsu halkasını ⑤ filtre ⑥ ile beraber çıkarınız. Özsu halkasından filtreyi ayırınız.

Temizleme

- Daima ilk önce, fişi prizden çekiniz.
- Motor bölümünü ① sadece nemli bir bezle temizleyiniz – asla suya batırmayınız. Diğer tüm plastik parçalar bulaşık makinesinde veya ılık suda normal bulaşık deterjanı ile yıkanabilir. Fazla pigment içeren yiyecekler (örneğin havuç) kullanılırken,

plastik parçalar renklerini yitirebilirler. Bulaşık makinesine koymadan önce, temizlemek için nebati yağ kullanınız.

Önemli: Filtre bulaşık makinesinde yıkanmaz, fakat küçük bir fırça ile kolayca temizlenebilir. Hasarlı filtre kullanmayınız. Filtreyi 5 sene kullanımdan sonra değiştirmenizi öneririz (Yetkili Braun Servis Merkezlerinden temin edebilirsiniz).

Yerden kazanmak için doldurma tepsisini ⑨ cihazın üstüne başaşağı şekilde yerleştirebilirsiniz.

Bildirim yapılmadan değiştirilebilir.

Üretici firma ve CE işareti uygunluk değerlendirme kuruluşu:

Braun GmbH

Frankfurter Straße 145

61476 Kronberg / Germany

☎ (49) 6173 30 0

Fax (49) 6173 30 28 75

Braun_infoline@Gillette.com

Opozorilo

- **Prosimo vas, da pred prvo uporabo naprave pozorno in v celoti preberete navodila za uporabo.**
- Ta naprava je zasnovana za običajno uporabo v gospodinjstvu in ni primerna za komercialno uporabo.
- Sokovnik ne sodi v otroške roke.
- Nikoli ne segajte v odprtino za polnjenje, če motor teče. Za potiskanje živil v odprtino vedno uporabite potiskalo.
- Preden sokovnik sestavite ali razstavite, obvezno izvlecite vtič iz omrežne vtičnice!
- Braunove električne naprave so skladne z veljavnimi varnostnimi predpisi. Popravilo naprave ali zamenjavo priključne vrvice lahko opravi le pooblaščen servisni center. Nepravilno ali nestrokovno popravilo lahko ogrozi varnost uporabnika

Tehnični podatki

- Moč/napetost: glejte dno naprave.
- Varnostni sistem: sokovnik lahko vključite samo, če je pokrov pravilno blokiran. Odprete ga lahko samo, če je stikalo v položaju za izklop.
- Zavora motorja: motor se ustavi v roku dveh sekund po izklopu naprave.

Zaščita pred pregrevanjem

Če je motor preobremenjen, se sproži zaščita pred pregrevanjem in motor se samodejno ustavi. V tem primeru postopajte na naslednji način:

- izključite motor = stikalo ② pomaknite v položaj «0» (pomembno!)
- sprostite pokrov ⑦ in ga snemite
- očistite obroč za sok ⑤, filter ⑥ in pokrov ⑦
- sokovnik pustite pribl. 20 minut, da se ohladi
- ponovno sestavite sokovnik
- vključite motor = stikalo ② v položaj «I»
- če se motor še vedno ne zažene, ga pustite še nekaj časa ohlajati.

Opis

- ① Blok motorja
- ② Stikalo za vklop/izklop
- ③ Gumba za sprostitev pokrova
- ④ Posoda za tropine
- ⑤ Obroč za sok
- ⑥ Filter
- ⑦ Pokrov
- ⑧ Odprtina za polnjenje
- ⑨ Pladenj za polnjenje

- ⑩ Potiskalo
- ⑪ Iztok soka
- ⑫ Posoda za sok z ločilnikom pene
- ⑬ Prostor za priključni kabel

Prosimo vas, da pred prvo uporabo sokovnika očistite vse njegove dele (glejte «Razstavljanje sokovnika» in «Čiščenje»).

Sestavljanje sokovnika

1. Obroč za sok ⑤ namestite na blok motorja
① (obroč se ne zaskoči, biti mora samo ohlapno položen)
2. V obroč za sok ⑤ položite filter ⑥.
3. Namestite pokrov ⑦ in ga z obema rokama trdno potisnite navzdol, da se slišno zaskoči.
4. Vpnite posodo za tropine ④ (najprej jo vstavite zgoraj) in jo obrnite, dokler se slišno ne zaskoči.
5. Posodo za sok ⑫ postavite pod iztok ⑪ (A). Kapaciteta posode je 500 ml. Posoda za sok ima ločilnik pene, ki odstrani iz soka večino pene. Tako dobite iz sokovnika bister sok. Če pa ločilnika pene ne želite uporabiti, ga preprosto vzemite iz posode. Seveda pa lahko namesto posode za sok pod iztok postavite tudi kozarec ali drugačno posodo.
6. Da bo polnjenje sokovnika bolj udobno, namestite na odprtino za polnjenje ⑧ pladenj za polnjenje ⑨ (A).

Priprava sadja in zelenjave

Pomembno: sok pripravljajte samo iz zrelega sadja. Nedozoreli sadeži lahko zamašijo filter ⑥, zato ga boste morali večkrat očistiti.

Sadje in zelenjavo najprej operite oz. olupite. Iz koščicastega sadja odstranite koščice. Pečkato sadje (npr. jabolka, hruške) stisnite s peščiščem vred. Sadeže z debelejšo lupino (npr. citruse, melone, kivi, rdečo peso) najprej olupite. Pri grozdju odrežite glavni pecelj. Listnato zelenjavo (npr. špinačo) in zelišča trdno zvijte skupaj. Večje sadeže in zelenjavo razrežite na manjše kose primerne velikosti.

Ribez in rabarbara nista primerna za obdelavo v sokovniku.

Stiskanje soka

Vklopite sokovnik, tako da pomaknete stikalo ② v položaj «I».

- Sadje in zelenjavo napolnite v odprtino za polnjenje ⑧ in ga potisnite vanjo z rahlim pritiskom potiskala ⑩ (A). Ko dodajate sadeže, mora biti sokovnik vključen.

- Količina soka, ki jo iztisnete, je med drugim odvisna od strukture posamezne vrste sadja oz. zelenjave. Če pripravljate sok iz jagodičevja, bo izplen nizek zaradi visoke vsebnosti pektina v jagodah (pektin je naravno želirno sredstvo). Za jagodičevje so bolj primerne posebne stiskalnice ali parni sokovniki.
- Sok iz svežega sadja in zelenjave vsebuje dragocene vitamine in minerale. Ker se njihova vsebnost zaradi delovanja svetlobe in kisika hitro zmanjšuje, je najbolje, da sok popijete takoj, ko ga iztisnete.

Praznjenje posode za tropine ④ in filtra ⑥

Sok lahko neprekinjeno iztiskate toliko časa, dokler ni posoda za tropine polna.

- Če stiskate sok iz zelo sočnih sadežev (npr. paradižnikov, grozdja, melon), lahko obdelate največ 3 kg, nato morate izprazniti posodo za tropine.
- Pri manj sočnih sadežih (npr. korenju, hruškah, jabolkih) izpraznite posodo za tropine, ko vidite, da je polna.

Če opazite, da je sok gostotekoč ali če slišite, da se je število obratov motorja občutno znižalo, morate izprazniti tudi filter (glejte odstavek «Razstavljanje sokovnika»). Izpraznite tropine in ponovno sestavite sokovnik.

Razstavljanje sokovnika

1. Izklopite sokovnik, tako da pomaknete stikalo ② v položaj «0».
2. Izvlecite potiskalo 10. Snemite pladenj za polnjenje ⑨. Posodo za tropine 4 obrnite navzven, jo potisnite navzgor in izvlecite diagonalno navzdol (B). (Pri ponovnem sestavljanju jo najprej vpnite zgoraj.)
3. Hkrati pritisnite gumba za sprostitvev ③ na obeh straneh naprave (C), da sprostite pokrov ⑦. Snemite pokrov.
4. Obroč za sok 5 snemite skupaj s filtrom ⑥. Vzemite filter iz obroča za sok.

Čiščenje

- Pred čiščenjem vedno izvlecite vtič iz omrežne vtičnice!
- Ohišje motorja (blok motorja) ① očistite z vlažno krpo – naprave nikoli ne potaplajte v vodo.

Vse ostale plastične dele lahko pomijete v pomivalnem stroju ali s toplo vodo in običajnim sredstvom za pomivanje posode. Plastični deli se lahko med obdelavo živil, ki vsebujejo veliko pigmentov (npr. korenje),

obarvajo. V tem primeru jih pred običajnim pomivanjem najprej očistite z rastlinskim oljem.

Pomembno:

Filtra ne smete pomivati v pomivalnem stroju. Za njegovo čiščenje lahko uporabite majhno ščetko, s katero boste zlahka odstranili vse ostanke sadja oz. zelenjave. Poškodovanega filtra ne smete uporabljati. Priporočamo vam, da ga po 5 letih zamenjate (kupite ga lahko na Braunovem servisu).

Če želite pri shranjevanju sokovnika porabiti manj prostora, lahko pladenj za polnjenje ⑨, preden ga namestite na napravo, obrnete.

Pridržujemo si pravico do sprememb.

Ta izdelek je skladen z evropskima smernicama o elektromagnetni združljivosti 89/336/EEC in nizkonapetostnih napravah 73/23/EEC.



Odslužene naprave ne smete odvreči skupaj z gospodinjskimi odpadki. Odnosite jo v Braunov servisni center ali na ustrezno zbirno mesto v skladu z veljavnimi predpisi.



Atenție

• Citiți cu atenție toate instrucțiunile înainte de utilizarea acestui produs.

- Acest produs este adecvat numai pentru utilizarea normală la domiciliu, nefiind destinat uzului comercial.
- A nu se lăsa la îndemâna copiilor.
- Nu atingeți arborele de umplere în timpul funcționării motorului. Folosiți întotdeauna dispozitivul de împingere pentru a direcționa alimentele prin arbore.
- Scoateți ștecherul din priză înainte de asamblarea sau dezasamblarea aparatului.
- Aparatele electrice Braun satisfac standardele de siguranță în vigoare. Reparația sau înlocuirea cablului principal de alimentare trebuie efectuată numai de către personalul de service autorizat. Activitățile de reparații incorecte și necalificate pot crea pericole considerabile pentru utilizator.

Specificații

- Tensiune/putere: Vezi plăcuța indicatoare montată pe partea de jos a aparatului.
- Sistem de siguranță: Aparatul poate fi pornit numai când capacul a fost complet fixat în poziție și poate fi deschis numai după ce a fost oprit.
- Oprirea motorului: Motorul se va opri complet în termen de 2 secunde de la decuplarea aparatului.

Siguranță

- Dacă aparatul este supraîncărcat, atunci siguranța întrerupe circuitul de alimentare. Pentru a reporni aparatul:
- Rotiți comutatorul ② în poziția oprit (0) (important!)
- Deblocați și scoateți capacul ⑦.
- Curățați inelul de colectare a sucului ⑤, filtrul ⑥ și capacul ⑦.
- Permiteți aparatului să se răcească timp de aproximativ 20 de minute.
- Asamblați din nou storcătorul.
- Rotiți comutatorul ② în poziția I.
- Dacă aparatul nu pornește, permiteți din nou răcirea acestuia.

Descriere

- ① Motor
- ② Comutator pornit/oprit
- ③ Butoane de deblocare
- ④ Container de pulpă

- ⑤ Inel de suc
- ⑥ Filtru
- ⑦ Capac
- ⑧ Cilindru de umplere
- ⑨ Recipient de umplere
- ⑩ Dispozitiv de împingere
- ⑪ Canal de scurgere a sucului
- ⑫ Container pentru suc cu separator de spumă
- ⑬ Spațiu de stocare cablu de alimentare

Înainte de a utiliza aparatul pentru prima dată, spălați piesele componente ale storcătorului de fructe (vezi «Dezasamblare» și «Curățare»).

Asamblare

1. Așezați inelul pentru suc ⑤ pe componenta motorului (se montează ușor, fără forțare)
2. Așezați filtrul ⑥ în inelul pentru suc ⑤.
3. Montați capacul ⑦ și împingeți puternic în jos până auziți sunetul de fixare a acestuia.
4. Introduceți containerul pentru pulpă ⑦ în balamale (cea de sus prima); apoi închideți-l și asigurați-vă că ați auzit sunetul de fixare.
5. Introduceți containerul de fructe ⑫ sub canalul de scurgere a sucului ⑪ (A): Capacitate: 500 ml. Containerul pentru suc este prevăzut cu un separator de spumă pentru a se obține un suc curat, fără spumă.
6. Pentru o umplere mai ușoară, așezați recipientul de umplere ⑨ peste partea de sus a cilindrului de umplere ⑧ (A).

Pregătirea fructelor sau a legumelor

Important: Folosiți numai fructe bine coapte; în caz contrar se poate produce înfundarea filtrului ⑥, ceea ce poate duce la curățări repetate ale filtrului. Spălați sau curățați fructele sau legumele pe care doriți să le prelucrați. Fructele cu sămburi mari vor fi în prealabil curățate de sămburi. Prelucrați fructele cu semințe (precum merele și perele) cu coajă și miez. Fructele și legumele cu coajă groasă (de exemplu citricele, pepenii, kiwi, sfecla) trebuie mai întâi curățate de coajă. La struguri, tăiați mai întâi tulpina principală. Pentru legume cu frunze (de exemplu varză și spanac) și plante ierboase, rulați strâns frunzele. Tăiați fructele și legumele în bucăți care să încapă în cilindrul de umplere.

Coacăzele nu sunt adecvate pentru a fi transformate în suc cu ajutorul aparatului Braun Multipress.

Extragerea sucului

- Introduceți fructe sau legume în cilindrul de umplere ⑧. Rotiți comutatorul ② în poziția «I» și apăsați ușor cu dispozitivul de împingere ⑩ (A). În timpul funcționării motorului, adăugați și alte fructe sau legume.
- Cantitatea de suc extrasă depinde de natura fructelor sau a legumelor. Când prelucrați boabe, cantitatea de suc va fi mai redusă, datorită cantității ridicate de pectină pe care o conțin acestea (pectina este o gelatină naturală).
(Mai adecvate pentru acest tip de fructe sunt presele speciale pentru boabe sau presele cu abur.)
- Sucurile de fructe și legume conțin vitamine și minerale valoroase, care se deteriorează rapid când intră în contact cu oxigenul și lumina. Beți suc atunci când este proaspăt – imediat după ce a fost extras.

Golirea containerului de pulpă ④ și a filtrului ⑥

Puteți extrage suc până când containerul de pulpă este plin:

- Când prelucrați produse cu conținut mare de lichid (de exemplu tomate, struguri, pepeni): Nu procesați mai mult de 3 kg de fructe sau legume înainte de a goli containerul de pulpă.
- Când prelucrați produse mai uscate (de exemplu morcovi, pere, mere): Goliți containerul de pulpă de îndată ce acesta s-a umplut.

Dacă suc devine brusc mai gros sau auziți că viteza motorului scade, filtrul trebuie golit (vezi «Demontare»).

Goliți containerul de pulpă și asamblați din nou aparatul.

Demontare

1. Rotiți comutatorul ② în poziția «0».
2. Scoateți dispozitivul de împingere ?. Scoateți recipientul de umplere ⑩. Deschideți containerul de pulpă prin balansare, împingeți-l în sus și trageți-l pe diagonală în jos (B). (Când înlocuiți containerul de pulpă, introduceți-l începând cu partea de sus.)
3. Apăsați pe butoanele de deblocare ③ de pe ambele laturi ale storcătorului de fructe (C) pe a debloca capacul ⑦. Scoateți capacul.
4. Scoateți inelul de suc ⑤ și filtrul ⑥. Scoateți filtrul din inelul de suc.

Curățare

- Scoateți întotdeauna mai întâi ștecherul din priză!
- Curățați întotdeauna motorul ① cu o cârpă umezită – nu o înmuiați niciodată în apă. Toate celelalte componente din plastic pot fi spălate într-o mașină de spălat vase sau folosind apă caldă și detergenți de vase lichizi obișnuiți. Componentele de plastic se pot decolora la prelucrarea alimentelor cu un conținut ridicat de pigmenți (de exemplu morcovi):
Folosiți ulei vegetal pentru curățarea înainte de a folosi mașina de spălat vase.

Important: Filtrul nu poate fi introdus în mașina de spălat vase, dar poate fi curățat cu ușurință cu o perie mică. Nu folosiți un filtru deteriorat. Recomandăm înlocuirea filtrului după 5 ani (este disponibil la centrele de service Braun).

Pentru a economisi spațiul de depozitare, așezați recipientul de umplere ⑨ cu fața în jos, deasupra storcătorului de fructe.

Conform Hotărârii nr. 672 din 19 iulie 2001 privind stabilirea condițiilor de introducere pe piață a aparatelor electrocasnice în funcție de nivelul zgomotului transmis prin aer, valoarea de zgomot dB(A) pentru acest aparat este de 77 dB(A).

Acest document se poate modifica fără preaviz.

Προσοχή

- **Παρακαλούμε διαβάστε όλο αυτό το κείμενο των οδηγιών.**
- Αυτό το προϊόν είναι κατασκευασμένο για να προετοιμάζει συνηθισμένες ποσότητες οικιακής χρήσης. Δεν είναι για επαγγελματική χρήση.
- Μην βάζετε τα χέρια στην υποδοχή τροφίμων ενώ το μωτέρ βρίσκεται σε λειτουργία. Χρησιμοποιείτε πάντοτε τον πιεστήρα για να σπρώξετε τα τρόφιμα στην υποδοχή.
- Πριν συναρμολογήσετε ή αποσυναρμολογήσετε την συσκευή πάντοτε να βγάζετε πρώτα τα καλώδια από τη μπρίζα.
- Όλες οι ηλεκτρικές συσκευές Braun πληρούν τα ισχύοντα πρότυπα ασφαλείας. Κάθε επισκευή ή αντικατάσταση του καλωδίου τροφοδοσίας πρέπει να διενεργείται μόνο από εξουσιοδοτημένους τεχνικούς. Ελλιπή επισκευή από αναρμόδια άτομα μπορεί να προκαλέσει μεγάλους κινδύνους για τον χρήστη.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

- **Ισχύς/τάση:** Δείτε την πλακέτα στη βάση της συσκευής.
- **Σύστημα ασφαλείας:** Η συσκευή λειτουργεί μόνο όταν έχετε κλείσει το καπάκι σωστά. Το καπάκι μπορεί να ανοίξει μόνο όταν ο διακόπτης λειτουργίας είναι στο «0».
- **Διακοπή λειτουργίας του μωτέρ:** Το μωτέρ σταματάει μέσα σε 2 δευτερόλεπτα όταν κλείσετε τον διακόπτη λειτουργίας της συσκευής.

Σύστημα ασφαλείας για την υπερθέρμανση

- Σε περίπτωση που η λειτουργία του μωτέρ διακοπεί, σημαίνει ότι το μωτέρ έχει υπερθερμανθεί. Τότε ενεργείτε ως εξής:
- Κλείνετε το διακόπτη λειτουργίας ② = «0» (σημαντικό!).
 - Ανοίγετε το καπάκι ⑦ και το βγάζετε.
 - Καθαρίζετε το συλλέκτη χυμού ⑤, το φίλτρο ⑥ και το καπάκι ⑦.
 - Αφήνετε τη συσκευή να κρυώσει για 20 λεπτά.
 - Συναρμολογείτε ξανά τον αποχυμωτή.
 - Ανοίγετε το διακόπτη ② = «I».
 - Εάν το μωτέρ εξακολουθεί να μην λειτουργεί, τότε αφήνετε και πάλι τη συσκευή να κρυώσει.

Περιγραφή

- ① Μωτέρ
- ② Διακόπτης ανοίγματος/κλεισίματος
- ③ Κλείστρα καπακιού
- ④ Κάδος υπολειμμάτων
- ⑤ Συλλέκτης χυμού
- ⑥ Φίλτρο
- ⑦ Καπάκι
- ⑧ Υποδοχή τροφίμων
- ⑨ Εξάρτημα-δίσκος για τοποθέτηση τροφίμων
- ⑩ Πιεστήρας
- ⑪ Στόμιο ροής χυμού
- ⑫ Δοχείο χυμού με εξάρτημα διαχωρισμού του αφρού
- ⑬ Θέση για αποθήκευση καλωδίου

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά, πλύντε τα εξαρτήματα του αποχυμωτή (δείτε «Αποσυναρμολόγηση» και «Καθάρισμα»).

Συναρμολόγηση

1. Τοποθετείτε το συλλέκτη χυμού ⑤ στη βάση του μωτέρ ① (δεν χρειάζεται στερέωμα).
2. Τοποθετείτε το φίλτρο ⑥ μέσα στο συλλέκτη χυμού ⑤.
3. Βάζετε το καπάκι ⑦ και το σπρώχνετε προς τα κάτω, σταθερά με τα δύο χέρια μέχρι να «θηλυκώσει».
4. Κρεμάτε τον κάδο υπολειμμάτων ④ (πρώτα το πάνω μέρος). Μετά το κλείνετε και ελέγχετε ότι τοποθετήθηκε σωστά.
5. Τοποθετείτε το δοχείο χυμού ⑫ κάτω από το στόμιο ροής χυμού ⑪ (Α).
Χωρητικότητα: 500 ml. Το δοχείο χυμού λειτουργεί μαζί με το εξάρτημα διαχωρισμού αφρού που κρατάει τη μεγαλύτερη ποσότητα αφρού από το χυμό. Μ' αυτό το εξάρτημα εξασφαλίζετε καθαρό χυμό. Εάν δε θέλετε να χρησιμοποιήσετε το εξάρτημα διαχωρισμού του αφρού, το βγάζετε έξω από το δοχείο χυμού. Τοποθετήτε ένα ποτήρι ή ένα άλλο δοχείο κάτω από το στόμιο ροής χυμού για να συγκεντρώσετε το χυμό.
6. Για πιο εύκολη χρήση, τοποθετείτε το εξάρτημα-δίσκος ⑨ πάνω στην υποδοχή τροφίμων ⑧ (Α).

Προετοιμασία

Σημαντικό: Χρησιμοποιείτε μόνο ώριμα φρούτα, γιατί στην αντίθετη περίπτωση το φίλτρο ⑥ μπορεί να βουλώσει, και έτσι θα χρειαστεί επανειλημμένο καθάρισμα.

Πλένετε ή ξεφλουδίζετε τα φρούτα ή τα λαχανικά με τα οποία θέλετε να ετοιμάσετε χυμό. Βγάζετε τα μεγάλα κουκούτσια από τα φρούτα. Μπορείτε να αποχυμώσετε φρούτα με μικρά κουκούτσια (όπως, μήλα, αχλάδια) μαζί με τη φλούδα και τα κουκούτσια. Φρούτα και λαχανικά με χοντρή φλούδα (εσπεριδοειδή, πεπόνια, ακτινίδια, γογγύλια) πρέπει πρώτα να ξεφλουδίζονται. Από τα σταφύλια, κόβετε μόνο τα χοντρά κοτσάνια. Για τα χορταρικά όπως: σπανάκι, υαιντανό, τυλίγετε τα φύλλα σφιχτά και τα τοποθετείτε στην υποδοχή τροφίμων.

Αποχύμωση

- Τοποθετείτε τα φρούτα ή τα λαχανικά μέσα στην υποδοχή τροφίμων ⑧. Ανοίγετε το διακόπτη ② στη θέση «I» και πιέζετε ελαφρά με τον πιεστήρα ⑩ (A). Προσθέτετε τα υπόλοιπα φρούτα και λαχανικά ενώ το μοτέρ είναι σε λειτουργία.
- Η ποσότητα του εξαγώμενου χυμού εξαρτάται από το είδος των φρούτων και λαχανικών που αποχυμώνετε. Όταν επεξεργάζεστε μούρα, η ποσότητα χυμού που θα σας δώσουν τα φρούτα αυτά θα είναι περιορισμένη, λόγω της μεγάλης περιεκτικότητάς τους σε πηκτίνη (η πηκτίνη είναι μιά φυσική ζελατίνη). Υπάρχουν ειδικές πρέσες για μούρα που ταιριάζουν καλύτερα σ' αυτό το είδος των φρούτων.
- Οι χυμοί από τα φρούτα και τα λαχανικά περιέχουν πολύτιμες βιταμίνες και ανόργανα άλατα που αλλαιώνονται όταν έρθουν σε επαφή με το φώς και το οξυγόνο. Με τον αποχυμωτή Braun έχετε την δυνατότητα να πίνετε πάντοτε φρέσκο χυμό.

Πως θα αδειάζετε το δοχείο υπολειμμάτων ④ και το φίλτρο ⑥

Μπορείτε να χρησιμοποιείτε τον αποχυμωτή συνέχεια μέχρι να γεμίσει ο κάδος υπολειμμάτων όταν:

- Τα φρούτα ή τα λαχανικά περιέχουν πολύ χυμό (ντομάτες, σταφύλια, πεπόνια): Επεξεργαστείτε τουλάχιστον 3 κιλά, πριν αδειάζετε τον κάδο του αποχυμωτή.
- Τα φρούτα ή τα λαχανικά περιέχουν λιγότερο χυμό (καρότα, μήλα, αχλάδια): Αδειάστε τον κάδο μόλις δείτε ότι έχει γεμίσει.

Σε περίπτωση που ο χυμός γίνει πιο πηκτός, ή όταν ακούσετε ότι οι στροφές του μοτέρ μειώνονται, πρέπει να καθαρίσετε το

φίλτρο (βλέπε «Αποσυναρμολόγηση»). Αδειάζετε το κάδο υπολειμμάτων ή συναρμολογείτε ξανά τη συσκευή.

Αποσυναρμολόγηση

1. Κλείνετε το διακόπτη ② = «0».
2. Βγάζετε τον πιεστήρα ⑩. Βγάζετε το εξάρτημα-δίσκος ⑨. Για να βγάλετε τον κάδο υπολειμμάτων ④, το σηκώνετε και το τραβάτε προς τα κάτω διαγωνίως (B). (Όταν το ξαναβάζετε, τοποθετείτε πρώτα το πάνω μέρος.)
3. Πιέστε τα κλείστρα ③ ταυτόχρονα και στα δύο μέρη του αποχυμωτή (C) για να ανοίξετε το καπάκι ⑦. Βγάλετε το καπάκι.
4. Βγάλτε το συλλέκτη χυμού ⑤ μαζί με το φίλτρο ⑥. Βγάλτε το φίλτρο έξω από το συλλέκτη χυμού.

Καθαρισμός

- Βγαζετε πάντα την συσκευή απο την ηρίζα!
- Καθαρίζετε το μοτέρ ① με ένα βρεγμένο πανί μονον – δεν το βυθίζετε ποτε μέσα σε νερο. Όλα τα άλλα πλαστικά μέρη της συσκευής μπορούν να πλυθούν στο πλυντήριο των πιατων ή με ζεστο νερο και καθαριστικο υγρο για πιατα. Τα πλαστικά μερη εάν βαφούν απο το χρωμα που περιέχουν μερικές τροφες (π. χ. καρρότα), τα καθαρίζετε πρώτα με λίγο μαγειρικο λαδι και μετα τα βαζετε στο πλυντήριο.

Σημαντικο: το φίλτρο δεν μπαίνει στο πλυντήριο αλλα μπορείτε να το καθαρίσετε πολυ εύκολα με ένα μικρο βουρτσάκι. Μην χρησιμοποιείτε κατεστραμένο φίλτρο. Συνιστάται η αντικατάσταση του φίλτρου κάθε 5 χρόνια (διατίθεται στα εξουσιοδοτημένα Service της Braun).

Για να αποθηκεύσετε τη συσκευή μπορείτε να τοποθετήσετε το εξάρτημα-δίσκος ⑨ ανάποδα πάνω στη συσκευή.

Με τήν έπιφύλαξη τροποποιήσεων.

Το προϊόν αυτό έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με τις Ευρωπαϊκές Οδηγίες EMC 89/336/EOK και Χαμηλών Ηλεκτρικών Τάσεων 73/23/EOK.



Παρακαλούμε μην πετάξετε τη συσκευή στα οικιακά απορρίμματα όταν φτάσει το τέλος της χρήσιμης ζωής της. Η διάθεσή της μπορεί να πραγματοποιηθεί σε ένα από τα εξουσιοδοτημένα συνεργεία της Braun ή στα κατάλληλα σημεία συλλογής που παρέχονται στη χώρα σας.



Меры предосторожности

- **Прежде чем приступить к работе с этим устройством, внимательно ознакомьтесь с инструкцией.**
- Настоящее устройство предназначено только для бытового, а не коммерческого использования.
- Не допускайте детей к данному устройству.
- Во время работы привода не просовывайте руки в шахту загрузки продуктов, пользуйтесь только толкателем.
- Перед проведением работ по сборке и разборке не забудьте вынуть сетевой шнур из розетки.
- Электроприборы Braun отвечают всем применимым стандартам безопасности. Ремонт или замена шнура питания должны производиться только уполномоченным сервисным персоналом. Неправильно произведенные неквалифицированными ремонтными работами могут создать серьезную опасность для пользователей.

Технические характеристики

- Напряжение/мощность: см. шильдик на донной части устройства.
- Система безопасности: устройство можно включить только, если крышка зафиксирована в правильном положении, а открыта, если выключатель выключен.
- Останов привода: привод полностью останавливается в течение двух секунд после отключения устройства.

Предохранитель

При перегрузке устройства срабатывает предохранительное устройство, которое останавливает работу привода.

Для повторного пуска необходимо:

- **Выключить переключатель ② = вывести в положение «0» (это важно!).**
- Разблокировать и снять крышку ⑦.
- Очистить лоток для стока сока ⑤, фильтр ⑥ и крышку ⑦.
- Дать устройству остыть в течении порядка 20 минут.
- Собрать соковыжималку заново.
- Перевести переключатель ② в положение «I» = включено.

- Если устройство по-прежнему не работает, дайте ему еще в течение какого-то времени остыть.

Описание

- ① Блок привода
- ② Переключатель вкл./выкл.
- ③ Кнопки разблокировки
- ④ Контейнер для жома
- ⑤ Лоток для стока сока
- ⑥ фильтр
- ⑦ Крышка
- ⑧ Шахта загрузки продуктов
- ⑨ Лоток для продуктов
- ⑩ Толкатель
- ⑪ Желоб для стока сока
- ⑫ Контейнер для сока с пеносепаратором
- ⑬ Место для хранения сетевого шнура

Перед первым применением промойте детали соковыжималки (см. «Разборка» и «Чистка»).

Сборка

1. На блок привода ① установите лоток для стока сока ⑤ (устанавливается свободно без фиксации).
2. В лоток для стока сока ⑤ поместите фильтр ⑥.
3. Сверху положите крышку ⑦ и двумя руками с некоторым усилием прижмите, должен послышаться щелчок.
4. Навесьте контейнер для жома ④ на шарниры (сначала вставить верхнюю часть); затем его закройте и проверьте, защелкнулся ли он.
5. Под желоб для стока сока ⑪ поставьте контейнер для сока ⑫ (A). Емкость: 500 мл. Контейнер для сока поставляется вместе с пеносепаратором, обеспечивающим отделение пены от сока. Конечно, по желанию вместо контейнера для сока можно использовать стакан или иную емкость.
6. Для удобства подачи продуктов в загрузочную шахту ⑧ Вы можете установить лоток для продуктов ⑨ (A).

Подготовка фруктов или овощей

Важно! Используйте только спелые фрукты, в противном случае фильтр ⑥ забьется, что приведет к необходимости частой чистки фильтра. Фрукты или овощи, предназначенные для обработки, вымыть или очистить. Большие семечки или косточки необходимо предварительно удалить. Такие фрукты, как яблоки или груши можно перерабатывать вместе с кожурой и сердцевиной. Фрукты и овощи с толстой кожурой (например, цитрусовые, арбуз, киви, свекла) следует предварительно очистить от кожуры.

При обработке листовых овощей (например, капусты и шпината), а также зелени листья, необходимо плотно свернуть. Фрукты и овощи необходимо порезать на куски такого размера, чтобы они могли свободно проходить через отверстие шахты загрузки.

Braun Multipress не пригоден для выжимания сока из смородины и ревеня.

Выжимание сока

- В шахту загрузки ⑧ положить фрукты или овощи. Поставить переключатель ② в положение «I», слегка придавить толкатель ⑩ (A). Во время работы привода подавайте следующие порции продуктов.
- Количество получаемого сока зависит от характера фруктов и овощей. При переработке ягод сока будет меньше, так как в них содержится много пектина (пектин - это натуральный желатин). (Для обработки такого типа продукта лучше приспособлены специальные прессы для отжима сока из ягод или паровые прессы.)
- Фруктовые и овощные соки содержат ценные витамины и минеральные соединения, которые очень быстро теряют свои свойства, вступая в контакт с воздухом или светом. Пейте соки свежими - сразу после того, как вы их отжали.

Очистка контейнера для жома ④ и фильтра ⑥

Вы можете последовательно выжимать сок из нескольких порций фруктов или овощей до тех пор, пока контейнер для жома не будет полон:

- При обработке продуктов с большим содержанием жидкости (например, томаты, виноград, арбузы):

Опорожняйте контейнер для жома после обработки не более 3 кг фруктов или овощей.

- При обработке продуктов с меньшим содержанием жидкости (например, моркови, груш, яблок):
Опорожняйте контейнер для жома по мере заполнения.

Если вдруг получаемый сок окажется более густым, чем в начале обработки, или если Вы услышите, что скорость работы привода упала, следует очистить фильтр (см. «Разборка»). Удалите жом и соберите устройство заново.

Разборка

1. Установите переключатель ② в положение «0» = выключено.
2. Уберите толкатель ⑩. Снимите лоток для продуктов ⑨. Откройте контейнер для жома ④, потащите вверх и под некоторым углом (B). (При повторной установке контейнера для жома сначала необходимо завести верхнюю часть.)
3. Нажать кнопки разблокировки ③ с обеих сторон агрегата (C) для освобождения крышки ⑦. Снять крышку.
4. Снять лоток для стока сока ⑤ вместе с фильтром ⑥. Вытащить фильтр из лотка для стока сока.

Чистка

- Не забывайте прежде всего вытащить вилку из розетки.
- Блок привода ① протереть влажной тряпкой - в воду никогда не опускать. Все остальные пластмассовые части можно мыть в посудомоечной машине или в теплой воде вручную с применением обычных жидкостей для мытья посуды.

Пластмассовые части могут окраситься во время обработки продуктов с большим содержанием красящего пигмента (например, морковь): перед тем как мыть в посудомоечной машине, очистите растительным маслом.

Важно: фильтр не приспособлен для мытья в посудомоечной машине, но его легко очистить с помощью небольшой щетки. Не используйте поврежденный

фільтр. Ми рекомендуємо заміняти фільтр після 5 років роботи (ви можете придбати фільтри в сервісних центрах Braun).

В цілях економії місця при зберіганні лоток для продуктів ⑨ можна зберігати в перевернутому вигляді поверх соковижималки.

Внимание:

При вижиманні соку допускається попадання мелкої мякоти, пени і невеликого кількості жому в контейнер для соку. Якщо Ви бажаєте отримати сок без мякоти, дайте йому відстоятися приблизно 5 - 10 хвилин і зніміть пену, мякоть і шматочки жмуха з поверхні соку. Для цього можна також використовувати поставляємий контейнер для соку з пеносепаратором.

Жом на виході з соковижималки повинен бути трохи вологим.

Це є особливістю роботи соковижималки і не свідчить про погану роботу, т.к. залишок соку в такому жомі мінімальний.

Жом буде більш сухим, якщо процедуру очищення фільтра виконувати після кожної порції соку (1 контейнер для соку).

Возможні зміни без попереднього повідомлення.



Данное изделие соответствует всем требованиям европейским и российским стандартам безопасности и гигиены.

Соківижималка, 240 Вт

Зроблено в Чехії

Лінасет а.с.

Linaset a.s.

79201 Bruntal

Czech Republic

Увага:

Перед використанням пристрою уважно прочитайте всю інструкцію

Використовувати за призначенням, відповідно до інструкції з експлуатації

- Цей пристрій придатний лише для звичайного використання в домашньому господарстві, а не з комерційною метою.
- Зберігайте в місцях недоступних для дітей.
- Не доторкайтеся внутрішнього вала, що наповнюється, при ввімкненому двигуні. Завжди використовуйте штовхач для спрямування продуктів через вал.
- Перед зборкою та розборкою пристрою завжди виймайте вилку з розетки.
- Електричні пристрої фірми Braun задовольняють усім відповідним стандартам безпеки. Усі ремонтні роботи з електроприборами мають виконуватись лише фахівцями, які уповноважені на виконання таких операцій. Якщо ремонтні роботи виконуватимуться некваліфікованим персоналом і з порушенням правил техніки безпеки, це може призвести до нещасних випадків або до травмування користувача.

Технічні відомості

- Напруга/потужність: Дивіться інформаційну пластину на пристрої.
- Система безпеки: пристрій може бути ввімкнений лише тоді, коли кришка щільно зачинена та зафіксована у потрібному положенні та може бути відчинена лише тоді, коли живлення пристрою вимкнене.
- Зупинка двигуна: Двигун цілком зупиняється протягом двох секунд після вимкнення пристрою.

Захисний запобіжник

Якщо пристрій зазнає перевантаження, то вискакує захисний запобіжник. Для повторного запуску пристрою необхідно:

- **Вимкнути** перемикач ② = «0» (важливо).
- Відчинити та зняти кришку ⑦.
- Прочистити кільце для соку ⑤, фільтр ⑥ та кришку ⑦.
- Надати можливість пристрою охолонути протягом приблизно 20 хвилин.
- Знову зібрати соковижималку.
- Ввімкнути перемикач ② = «1».

- Якщо пристрій вже не працює, дати йому можливість охолонути ще більше.

Опис

- ① Відділення двигуна
- ② Перемикач ввімкн./вимкн.
- ③ Кнопки розблокування
- ④ Місткість для маси
- ⑤ Кільце для соку
- ⑥ Фільтр
- ⑦ Кришка
- ⑧ Вал наповнення
- ⑨ Піднос наповнення
- ⑩ Штовхач
- ⑪ Горловина для соку
- ⑫ Місткість для соку та збирач піни
- ⑬ Футляр для шнура

Перед використання вперше, вимийте сокові частини (дивись розділи «Розборка» та «Чистка»).

Зборка

1. Одягніть кільце для соку ⑤ на відділення двигуна ① (вільно розміщуючи без тиску).
2. Покладіть фільтр ⑥ на кільце для соку ⑤.
3. Покладіть кришку ⑦ та твердо натисніть обома руками, аж поки не почуєте, як вона стане на місце із клацанням.
4. Приєднайте місткість для маси ④ на гачки (перший згори), потім закрийте його та впевніться, що він зацібувся на своєму місці.
5. Розмістіть місткість для соку ⑫ під горловиною для соку ⑪ (А).
Об'єм: 500 мл. Місткість для соку оснащена збирачем піни для того, щоб забезпечити чистий сік, що не містить піни. Якщо це не потрібно, то просто зніміть збирач піни з місткості для соку. Ви, звичайно, можете поставити для збирання соку під горловиною для соку склянку або інший посуд.
6. Для більш зручного наповнення, поставте піднос наповнення ⑨ вгорі вала наповнення ⑧ (А).

Підготовка фруктів та овочів

Важливо: Використовуйте лише достаньо стиглі фрукти, бо фільтр ⑥ може виявитися забрудненим, що приведе до необхідності його постійної чистки. Помийте та почистіть фрукти та овочі, які ви хочете обробити.

Фрукти з невеличкими зернятками чи кісточками мають бути відділені від них. Обробляйте фрукти з зернятками (наприклад, яблука або груші) разом з хвостиками та серцевиною. Фрукти та овочі з товстими хвостиками (наприклад, цитрусові, дині, ківі, буряки) мають бути спочатку відділені від хвостиків. Виноград необхідно відділити від основного стебла. Для листових овочів (наприклад, капуста та шпинат) та рослин, щільно скрутіть листя в пучок. Розріжте фрукти та овочі на шматки, досить великі, щоб розмістити їх у валі наповнення. Смородина та ревель не придатні для обробки в соковижималці Braun Multipress.

Вижимання соку

- Покладіть фрукти або овочі до валу наповнення ⑧. Ввімкніть перемикач ② = «I» та легенько натисніть штовхачем ⑩ (А). Додавайте додатково фрукти та овочі під час роботи двигуна.
- Кількість отриманого вами соку залежить від походження фруктів та овочів. При обробці ягід кількість отриманого соку зменшується через великий вміст пектину (пектин - це природній желатин). (Спеціалізовані преси для ягід або парові преси краще підходять для цього типу фруктів.)
- Фруктові та овочеві соки містять в собі цінні вітаміни та мінеральні речовини, які швидко псуються при контакті з повітрям або сітлом. Тожбо пийте сік свіжим - відразу після того, як ви його отримаєте.

Вивільнення місткості для маси ④ та фільтру ⑥

Ви можете вижимати сік неперервно до заповнення місткості для маси:

- Коли отримуваний продукт має високий вміст рідини (наприклад, при обробці помідорів, винограду, динь):
Не обробляйте більше 3 кг фруктів чи овочів до вивільнення місткості для маси.
- При переробці більш сухих продуктів (наприклад, моркви, груш, яблук):
Вивільняйте місткість для маси, як тільки вона наповнюється.

Якщо сік раптом стає наповненим м'якиттю або ви почуєте, що швидкість двигуна зменшилась, необхідно вивільнити фільтр (дивись розділ «Розборка»). Вивільніть місткість для маси та складіть пристрій.

Розборка

1. Вимкніть перемикач ② = «0».
2. Зніміть штовхач ⑩. Зніміть піднос наповнення ⑨. Відкрутіть місткість для маси ④, виштовхніть її до гори та потягніть донизу по діагоналі (В). (При повторній установці місткості для маси вставляйте спочатку догори.)
3. Натисніть кнопки розблокування ③ з обох сторін соковижималки (С) для розблокування кришки ⑦. Зніміть кришку.
4. Зніміть кільце для соку ⑤ разом з фільтром ⑥. Витягніть фільтр із кільця для соку.

Чистка

- Завжди спочатку виймайте вилку з розетки.
- Чистіть відділення двигуна ① лише вологою тканиною - ніколи не занурюйте його у воду. Всі інші пластикові частини можуть бути вимиті в посудомийній машині або в теплій воді з використанням звичайних засобів для миття посуду. При переробці харчових продуктів з високим вмістом пігментів, наприклад, моркви, пластикові частини можуть втратити колір: Використовуйте рослинну олію для чистки перед використанням машини для миття посуду.

Важливо: Фільтр не є придатним для очистки в машині для миття посуду, але легко може бути вичищений невеликою щіточкою. Не використовуйте пошкоджений фільтр. Ми рекомендуємо замінювати пошкоджений фільтр після 5 років його експлуатації (ви можете придбати фільтри у сервісних центрах Braun).

Для компактного зберігання переверніть піднос для наповнення ⑨ та розмістіть його вгорі соковижималки.

Загальні умови зберігання

Вироби фірми Braun рекомендовано зберігати у житловому приміщенні за умов кімнатної температури та нормальної вологості.

Виробник залишає за собою право на внесення змін без попереднього повідомлення.

Даний виріб відповідає всім необхідним європейським і українським стандартам безпеки та гігієни, у тому числі - вимогам ДСТУ 3135.7-96 (ГОСТ 30345.7-96, ІЕС 335-2-14-94), ГОСТ 23511-79 р.1. та санітарним нормам СанПІН 001-96, ДСН 239-96

Виріб не містить шкідливих для здоров'я речовин



Товар Сертифіковано

УкрТЕСТ - 003

Дата виробництва продукції Braun вказана безпосередньо на виробі (в місці маркування) і складається з трьох цифр: перша цифра є останньою цифрою року виробництва, інші дві цифри є порядковим номером тижня у році

Країна виробництва: «LINASET a.s.», provozovna Bruntal, Polni 3 79201 Bruntal, Czech Republic «Лінасет а.с», провозна Брунтал, Полні 3 79201 Брунтал, Республіка Чехія.

الضمان

وإذا ما عبتت بالجهاز أو صلحته أية جهة غير محولة من قبلنا، أو إذا استعملت قطع غيار غير قطع براون الأصلية، يلتغي لضمان.

لا يكون الضمان نافذ المفعول إلا إذا تم تسجيل تاريخ لشراء على بطاقة الضمان وعلى بطاقة السجل وأكد البائع ذلك بختمه وتوقيعه. ويمكن الاستفادة من الضمان في جميع البلدان التي يباع فيها هذا الجهاز من قبل شركة براون أو وكيلها التجاري المعتمد.

يضمن المنتج هذا الجهاز لمدة عامين كامين اعتباراً من تاريخ الشراء - وذلك علاوة على ضمانات التي يفرضها القانون على البائع. وخلال هذه المدة نزيل مجاناً الأعطاب التي يُصاب بها الجهاز والتي تعود إلى سوء في المادة المصنوع منها أو إلى سوء من المصنع. ولنا الخيار في أن نصلح أو نقدم جهازاً جديداً بدلاً منه.

وفي حال استحقاق المضمن يرجى إرسال الجهاز كاملاً مع بطاقة الضمان بعد إملاتها إلى وكيلنا التجاري المعتمد أو إلى أقرب ورشة إصلاح تابعة لشركة براون.

لا يشمل لضمان: الأعطاب الناتجة عن سوء الاستخدام (استعمال تيار كهرباء خاطي، وصل الجهاز بمصدر كهربائي غير مناسب، كسر الجهاز)، التقادم الطبيعي والتواقص التي لا تؤثر تأثيراً كبيراً على عمل الجهاز أو قيمته.

Country of origin: Czech Republic

Year of manufacture

To determine the year of manufacture, refer to the 3-digit production code located near the type plate. The first digit of the production code refers to the last digit of the year of manufacture. The next two digits refer to the calendar week in the year of manufacture.

Example: "448" – The product was manufactured in week 48 of 2004.

صنعت في الجمهورية التشيكية

عام الصنع

لمعرفة عام الصنع، يرجى الرجوع الى رمز الإنتاج المؤلف من ٣ أرقام والموجود قرب صفيحة النوع. الرقم الأول من رمز الإنتاج يشير الى الرقم الأخير في عام الصنع بينما يشير الرقمان التاليان الى الأسبوع المعين في عام لصنع. مثال: « 448 » - تم صنع المنتج في الأسبوع ٤٨ من عام ٢٠٠٤.

تحضير الخضر والفواكه

مهم: حضر فقط الخضار والفواكه الناضجة، لان تحضير المواد الغير ناضجة تتجمع على المنخل ⑥ هذا مما يجبرنا بالقيام بعملية التنظيف من جديد.

أولاً أغسل الخضار والفواكه أو تقشيرها، أو تزع البذور منها. الفواكه ذات البذور (كالنفاخ ولاجاص) يمكن عصرها كاملة بالقشر، أما الفواكه والخضار ذات القشر السميك كالحضيات والبطيخ، الكيبي، الشمندر) يجب تقشيرها أولاً. أما العنب فيمكن تزع العصون منه، أما الخضار كالسبانخ والعشيبات فاجمعها مع بعض. وفي حالة عصر كميات كبيرة من الخضار أو الفواكه فيمكن تحضيرها وفرمها الى قطع صغيرة. المواد التي لا يمكن تحضيرها هي عنب الذئب، والطلوع الخضريّة القاسية.

عملية العصر

شغل الجهاز بواسطة المفتاح ② = «ا».

- عبء الخضار والفواكه في فتحة التعبئة ⑧. مع قليل من الضغط بواسطة السداد ⑩ إضغط المواد في فتحة التعبئة (A).
- كمية العصير تتوقف على نوعية المواد التي قنا بعصرها. عند عصر الفواكه التوتية فان كمية العصير الناتجة ضئيلة جدا، هذا يعود الى إحتواء تلك المواد على مادة البستين (مادة البستين مادة طبيعية تساعد على تماسك العصير) (من الأفضل إستعمال عصارات خصوصية للفواكه التوتية).
- عصير الفواكه والخضار الطازجة يحتوي على الفيتامينات والمواد المعدنية التي تتأثر بالضوء والهواء بسرعة، لهذا ننصح بتناول العصير طازجاً.

تفريغ وعاء التصفية ④ والمنخل ⑥

تستطيع العمل في مرة واحدة لغاية أن تمتلي المصفاة:

- عند تحضير المواد الغنية بالعصير مثل (العنب والبنندورة والبطيخ): قم بتحضير ما لا يزيد عن ٣ كغ من المواد قبل أن تفرغ المصفاة.
- عند تحضير المواد الغير غنية بالعصير مثل الجزر التفاح الاجاص فانه في الامكان تفريغ المصفاة عندما تلاحظ على الفور تفريغ المنخل (أنظر فقرة الفك).

أفرغ المصفاة وركب الجهاز مرة أخرى.

الفك

- ١ - أطفئ الجهاز = وضع المفتاح «0».
- ٢ - إززع السداد ⑩ ووعاء التعبئة ⑨.
- وبإمالة المصفاة ④ ورفعها الى أعلى وسحبها الى أسفل وإذا لزم الامر منخل التنظيف أيضاً (B).
- (عند إعادة تركيبها عليها أولاً من الاعلى).
- ٣ - إضغط قفل الامان ③ من كلا الجهتين (C) من أجل فك الغطاء ⑥ ومن ثم أززع الغطاء ⑦.
- ٤ - إززع حلقة العصير ⑤ والمنخل ⑥ من داخل الحلقة.

التنظيف

- اسحب دوماً وأولاً القابس من القابس من المقيس!
- نظّف صندوق المحرك (كتلة المحرك) ① بقطعة قماش رطبة - ولا تعطس الجهاز في الماء على الاطلاق. جميع القطع البلاستيكية الأخرى يمكن تنظيفها في جلاية الصحون أو في الماء الساخن وباستعمال السوائل العادية لغسل الصحون. إن القطع البلاستيكية يمكن أن تتلون من جرّاء استخدام المواد الغذائية المحتوية كميّات عالية من المواد الملوّنة (على سبيل المثال الجزر): من أجل التنظيف استعمل في هذه الحالة زيت نباتي، قبل وضع القطع في جلاية الصحون أن غسلها يدويّاً.
- مهم: مصفاة الترشح غير صالحة للتنظيف في جلاية الصحون، إلا أنه يمكن تنظيفها بفرشاة صغيرة بكل سهولة. لا تستعمل فلتر متضرر (غير صالح للاستعمال).
- نحن ننصح باستبدال الفلتر بعد ٥ سنوات (متوفر لدى مراكز خدمات براون).

من أجل حفظ الجهاز كاملاً فانه بالامكان إدارة وعاء التعبئة ⑩ ووضعه على أعلى الجهاز.

قابل للتعبير دون إشعار مسبق.

تحذير

- إقرأ المعلومات المرفقة وكيفية الاستعمال قبل البدء بتشغيل الجهاز بكل دقة.
- صم هذا الجهاز لعمل الكيمايات المنزلية الاعتيادية وللإستعمال المنزلي فقط.
- أترك الجهاز بعيداً عن متناول أيدي الاطفال.
- لا تلمس فتحة التعبئة أثناء دوران الموتور، ومن أجل تعبئة المواد إستعمل السداد من أجل هذا الغرض.
- قبل فك أو تركيب الجهاز تأكد من أن التيار الكهربائي مقصوفاً تماماً.
- تفي أجهزة براون الكهربائية بمعايير السلامة المطلقة. يجب فقط أن تتم الاصلاحات أو استبدال الأجزاء الأساسية من التوصيلات الكهربائية من قبل أفراد خدمه مصرح لهم حيث أن أعمال كهذه إذا تمت من قبل أفراد غير مؤهلين قد تعرض المستخدم للخطر.

الوصف

- ① قسم الموتور
- ② المفتاح (التشغيل/التوقيف)
- ③ أفعال الامان من أجل الفك
- ④ وعاء التصفية للمواد المعصورة
- ⑤ حلقة الشراب
- ⑥ المنخل
- ⑦ الغطاء
- ⑧ فتحة التعبئة
- ⑨ وعاء التعبئة
- ⑩ السداد
- ⑪ مخرج الشراب
- ⑫ وعاء الشراب مع فاصل لفصل الرغوة
- ⑬ فتحة لف السلك الكهربائي

قبل إستعمال الجهاز للمرة الاولى الرجاء غسل وتنظيف جميع القطع قبل الاستعمال (إنظر فقرة الفك والتنظيف).

المواصفات الفنية

- القوة والقدرة الكهربائية: إنظر لائحة المصنع في أسفل الجهاز.
- نظام الامان والسلامة: لا يشتغل الجهاز إلا إذا كان الغطاء محكم الاغلاق، ولا يفتح الغطاء إلا إذا كان مفتاح التشغيل مغلق كهربائياً أيضاً.
- توقف الموتور: خلال ثابتتين بعد إغلاق الجهاز يتوقف الموتور تماماً عن الحركة.

التركيب

- ١ - ركب حلقة الشراب ⑤ على الموتور ① (تركب رخواً بدون ثبات).
- ٢ - ضع المنخل ⑥ في حلقة الشراب ⑤.
- ٣ - ركب الغطاء ⑦ وذلك بضغطه بكليتا اليدين للاسفل حتى تسمع حركة ثباته.
- ٤ - علق وعاء التصفية ④ (أولاً ثبته من الاعلى)، وارجه قليلاً حتى يشبث تماماً، وإذا لزم الامر ركب منخل التصفية أيضاً.
- ٥ - ضع وعاء الشراب ⑫ تحت مخرج الشراب ⑪ (A) مقدار السعة: ٥٠٠ مللتر. وعاء الشراب يحتوي أيضاً على فاصل للرغوة، والذي بدورة يفصل القسم الاكبر من الرغوة عن الشراب، هكذا تحصل على شراب صافي، وفيما إذا كنت لا تريد هذا الفصل بين الرغوة والشراب فانه بالامكان نزع الفاصل من الوعاء. طبعاً يمكن وضع كأس أو أي وعاء آخر من أجل جمع الشراب أيضاً.
- ٦ - وعاء التعبئة ⑨ (من أجل التعبئة المرشحة) ضعه على فتحة التعبئة ⑧ (A).

مفتاح الامان في حالة الاجهاد

- عندما يتوقف الجهاز عن العمل فجأة وبدون أن يكون التيار الكهربائي منفصلاً، هذا يعني أن مفتاح الامان الحراري بدأ بالعمل الآن، في هذه الحالة ترجوا إتباع الخطوات التالية:
- أغلق مفتاح التشغيل ② على «0» (مهم جداً).
- فك الغطاء ⑦ وأزعه.
- نظف حلقة العنبر ⑤، والمنخل ⑥ والغطاء ⑦.
- إنتظر ما يقارب ٢٠ دقائق حتى يبرد الجهاز.
- إجمع الجهاز مرة أخرى.
- أشغل الجهاز بإدارة المفتاح ② على الوضع «1».
- وفيما إذا لم يعمل الموتور حينئذ فانتظر حتى يبرد مرة أخرى.

Deutsch

Garantie

Als Hersteller übernehmen wir für dieses Gerät – nach Wahl des Käufers zusätzlich zu den gesetzlichen Gewährleistungsansprüchen gegen den Verkäufer – eine Garantie von 2 Jahren ab Kaufdatum. Innerhalb dieser Garantiezeit beiseitigen wir nach unserer Wahl durch Reparatur oder Austausch des Gerätes unentgeltlich alle Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhen. Die Garantie kann in allen Ländern in Anspruch genommen werden, in denen dieses Braun Gerät von uns autorisiert verkauft wird.

Von der Garantie sind ausgenommen: Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch, normaler Verschleiß und Verbrauch sowie Mängel, die den Wert oder die Gebrauchstauglichkeit des Gerätes nur unerheblich beeinflussen. Bei Eingriffen durch nicht von uns autorisierte Braun Kundendienstpartner sowie bei Verwendung anderer als Original Braun Ersatzteile erlischt die Garantie.

Im Garantiefall senden Sie das Gerät mit Kaufbeleg bitte an einen autorisierten Braun Kundendienstpartner. Die Anschrift für Deutschland können Sie kostenlos unter 00800/27 28 64 63 erfragen.

English

Guarantee

We grant 2 years guarantee on the product commencing on the date of purchase. Within the guarantee period we will eliminate, free of charge, any defects in the appliance resulting from faults in materials or workmanship, either by repairing or replacing the complete appliance as we may choose.

This guarantee extends to every country where this appliance is supplied by Braun or its appointed distributor.

This guarantee does not cover: damage due to improper use, normal wear or use as well as defects that have a negligible effect on the value or operation of the appliance. The guarantee becomes void if repairs are undertaken by unauthorised persons and if original Braun parts are not used.

To obtain service within the guarantee period, hand in or send the complete appliance with your sales receipt to an authorised Braun Customer Service Centre.

For UK only:

This guarantee in no way affects your rights under statutory law.

Français

Garantie

Nous accordons une garantie de 2 ans sur ce produit, à partir de la date d'achat. Pendant la durée de la garantie, Braun prendra gratuitement à sa charge la réparation des vices de fabrication ou de matière en se réservant le droit de décider si certaines pièces doivent être réparées ou si l'appareil lui-même doit être échangé.

Cette garantie s'étend à tous les pays où cet appareil est commercialisé par Braun ou son distributeur exclusif.

Cette garantie ne couvre pas : les dommages occasionnés par une utilisation inadéquate et l'usure normale. Cette garantie devient caduque si des réparations ont été effectuées par des personnes non agréées par Braun et si des pièces de rechange ne provenant pas de Braun ont été utilisées.

Pour toute réclamation intervenant pendant la période de garantie, retournez ou rapportez l'appareil ainsi que l'attestation de garantie à votre revendeur ou à un Centre Service Agréé Braun.

Appelez au 08.10.30.97.80 (ou se référez à <http://www.braun.com/global/contact/servicepartners/europe.country.html>) pour connaître le Centre Service Agréé Braun le plus proche de chez vous.

Clause spéciale pour la France

Outre la garantie contractuelle exposée ci-dessus, nos clients bénéficient de la garantie légale des vices cachés prévue aux articles 1641 et suivants du Code civil.

Español

Garantía

Braun concede a este producto 2 años de garantía a partir de la fecha de compra. Dentro del periodo de garantía, subsanaremos, sin cargo alguno, cualquier defecto del aparato

imputable tanto a los materiales como a la fabricación, ya sea reparando, sustituyendo piezas, o facilitando un aparato nuevo según nuestro criterio.

La garantía no ampara averías por uso indebido, funcionamiento a distinto voltaje del indicado, conexión a un enchufe inadecuado, rotura, desgaste normal por el uso que causen defectos o una disminución en el valor o funcionamiento del producto.

La garantía perderá su efecto en caso de ser efectuadas reparaciones por personas no autorizadas, o si no son utilizados recambios originales de Braun.

La garantía solamente tendrá validez si la fecha de compra es confirmada mediante la factura o el albarán de compra correspondiente.

Esta garantía tiene validez en todos los países donde este producto sea distribuido por Braun o por un distribuidor asignado por Braun.

En caso de reclamación bajo esta garantía, diríjase al Servicio de Asistencia Técnica de Braun más cercano.

Solo para España

Servicio al consumidor: Para localizar a su Servicio Braun más cercano o en el caso de que tenga Vd. alguna duda referente al funcionamiento de este producto, le rogamos contacte con el teléfono de este servicio 901 11 61 84.

Português

Garantia

Os nossos produtos dispõem de uma garantia de 2 anos a partir da data de compra. Qualquer defeito do aparelho imputável, quer aos materiais, quer ao fabrico, que torne necessário reparar, substituir peças ou trocar de aparelho dentro de período de garantia não terá custos adicionais,

A garantia não cobre avarias por utilização indevida, funcionamento a voltagem diferente da indicada, ligação a uma tomada de cor-rente eléctrica incorrecta, ruptura, desgaste normal por utilização que causem defeitos ou diminuição da qualidade de funcionamento do produto.

A garantia perderá o seu efeito no caso de serem efectuadas reparações por pessoas não autorizadas

ou se não forem utilizados acessórios originais Braun.

A garantia só é válida se a data de compra for confirmada pela apresentação da factura ou documento de compra correspondente.

Esta garantia é válida para todos os países onde este produto seja distribuído pela Braun ou por um distribuidor Braun autorizado.

No caso de reclamação ao abrigo de garantia, dirija-se ao Serviço de Assistência Técnica Oficial Braun mais próximo.

Só para Portugal

Apoio ao consumidor: Para localizar o seu Serviço Braun mais próximo, no caso de surgir alguma dúvida relativamente ao funcionamento deste produto, contacte-nos por favor pelo telefone 808 20 00 33.

Italiano

Garanzia

Braun fornisce una garanzia valevole per la durata di 2 anni dalla data di acquisto.

Nel periodo di garanzia verranno eliminati, gratuitamente, i guasti dell'apparecchio conseguenti a difetti di fabbrica o di materiali, sia riparando il prodotto sia sostituendo, se necessario, l'intero apparecchio.

Tale garanzia non copre: danni derivanti dall'uso improprio del prodotto, la normale usura conseguente al funzionamento dello stesso, i difetti che hanno un effetto trascurabile sul valore o sul funzionamento dell'apparecchio.

La garanzia decade se vengono effettuate riparazioni da soggetti non autorizzati o con parti non originali Braun.

Per accedere al servizio durante il periodo di garanzia, è necessario consegnare o far pervenire il prodotto integro, insieme allo scontrino di acquisto, ad un centro di assistenza autorizzato Braun.

Contattare il numero 02/6678623 per avere informazioni sul Centro di assistenza autorizzato Braun più vicino.

Nederlands

Garantie

Op dit product verlenen wij een garantie van 2 jaar geldend vanaf datum van aankoop. Binnen de garantieperiode zullen eventuele fabricagefouten en/of materiaalfouten gratis door ons worden verholpen, hetzij door reparatie, vervanging van onderdelen of omruilen van het apparaat. Deze garantie is van toepassing in elk land waar dit apparaat wordt geleverd door Braun of een officieel aangestelde vertegenwoordiger van Braun.

Beschadigingen ten gevolge van onoordeelkundig gebruik, normale slijtage en gebreken die de werking of waarde van het apparaat niet noemenswaardig beïnvloeden vallen niet onder de garantie. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons erkende service-afdelingen en/of gebruik van niet originele Braun onderdelen.

Om gebruik te maken van onze service binnen de garantieperiode, dient u het complete apparaat met uw aankoopbewijs af te geven of op te sturen naar een geautoriseerd Braun Customer Service Centre.

Bel 0 800 44 55 388 voor een Braun Customer Service Centre bij u in de buurt.

Dansk

Garanti

Braun yder 2 års garanti på dette produkt gældende fra købsdatoen. Inden for garantiperioden vil Braun for egen regning afhjælpe fabrikations- og materialefejl efter vort skøn gennem reparation eller ombygning af apparatet. Denne garanti gælder i alle lande, hvor Braun er repræsenteret.

Denne garanti dækker ikke skader opstået ved fejlbetjening, normalt slid eller fejl som har ringe effekt på værdien eller funktionsdygtigheden af apparatet. Garantien bortfalder ved reparationer udført af andre end de af Braun anviste reparatører og hvor originale Braun reservedele ikke er anvendt.

Ved service inden for garantiperioden afleveres eller indsendes hele apparatet sammen med købsbevis til et autoriseret Braun Service Center.

Ring 7015 0013 for oplysning om nærmeste Braun Service Center.

Norsk

Garanti

Vi gir 2 års garanti på produktet gjeldende fra kjøpsdato. I garantitiden vil vi gratis rette eventuelle fabrikkasjons- eller materialfeil, enten ved reparasjon eller om vi finner det hensiktsmessig å bytte hele produktet. Denne garanti er gyldig i alle land der Braun eller Brauns distributør selger produktet.

Denne garanti dekker ikke: skader på grunn av feil bruk, normal slitasje eller skader som har ubetydelig effekt på produktets verdi og virkemåte. Garantien bortfaller dersom reparasjoner utføres av ikke autorisert person eller hvis andre enn originale Braun reservedeler benyttes.

For service i garantitiden skal hele produktet leveres eller sendes sammen med kopi av kjøpskvittering til nærmeste autoriserte Braun Serviceverksted.

Ring 22 63 00 93 for å bli henvist til nærmeste autoriserte Braun serviceverksted.

NB

For varer kjøpt i Norge har kunden garanti i henhold til NEL's Leveringsbetingelser.

Svenska

Garanti

Vi garanterar denna produkt för två år från och med inköpsdatum. Under garantitiden kommer vi utan kostnad, att avhjälpa alla brister i apparaten som är hänförliga till fel i material eller utförande, genom att antingen reparera eller byta ut hela apparaten efter eget gottfinnande.

Denna garanti gäller i alla länder där denna apparat levereras av Braun eller deras auktoriserade återförsäljare.

Garantin gäller ej: skada på grund av felaktig användning eller normalt slitage, liksom brister som har en försumbar inverkan på apparatens värde eller funktion. Garantin upphör att gälla om reparationer utförs av icke behörig person eller om Brauns originaldelar inte används.

För att erhålla service under garantitiden skall den kompletta apparaten lämnas in tillsammans

med inköpskvittot, till ett auktoriserat Braun verkstad.
Ring 020-21 33 21 för information om närmaste Braun verkstad.

Suomi

Takuu

Tälle tuoteelle myönnämme 2 vuoden takuun ostopäivästä lukien Suomessa voimassa olevien alan takuehtojen TE90 mukaan. Takuuaikana korvataan veloituksetta kaikki viat, jotka aiheutuvat materiaaliviasta tai valmistusvirheestä. Korvaus tapahtuu harkintamme mukaan korjaamalla, vaihtamalla viallinen osa tai vaihtamalla koko laite uuteen. Takuu on voimassa kaikkialla maailmassa sillä edellytyksellä, että laitetta myydään ko. maassa Braunin tai virallisen maahantuojan toimesta.

Takuun piiriin eivät kuulu seuraavat viat: viat, jotka johtuvat virheellisestä käytöstä, normaalista kulumisesta tai viat, jolla on vähäinen merkitys laitteen arvoon tai toimintaan. Takuun voimassaolo lakkaa, jos laitetta korjataan muualla kuin valtuutetussa Braun-huoltoilikkeessä tai jos laitteessa käytetään muita kuin alkuperäisiä varaosia.

Yksilöity ostokuitti riittää takuun voimassaolon osoittamiseksi.

Lisätietoa takuuseen liittyvistä asioista saa asiakaspalvelukeskuksestamme numerosta 020-377 877.

Polski

Warunki gwarancji

1. Procter and Gamble DS Polska sp. z.o.o. gwarantuje sprawne działanie sprzętu w okresie 24 miesięcy od daty jego wydania Kupującemu. Ujawnione w tym okresie wady będą usuwane bezpłatnie, przez wymieniony przez firmę Procter and Gamble DS Polska sp. z.o.o. autoryzowany punkt serwisowy, w terminie 14 dni od daty dostarczenia sprzętu do autoryzowanego punktu serwisowego.
2. Kupujący może wysłać sprzęt do naprawy do najbliższego znajdującego się autoryzowanego punktu serwisowego wymienionego przez firmę Procter and Gamble DS Polska sp. z.o.o. lub skorzystać z pośrednictwa sklepu, w którym dokonał zakupu sprzętu. W takim wypadku termin naprawy ulegnie wydłużeniu o czas niezbędny do dostarczenia i odbioru sprzętu.
3. Kupujący powinien dostarczyć sprzęt w oryginalnym opakowaniu fabrycznym dodatkowo zabezpieczonym przed uszkodzeniem. Uszkodzenia spowodowane niedostatecznym zabezpieczeniem sprzętu nie podlegają naprawom gwarancyjnym.
4. Niniejsza gwarancja jest ważna z dokumentem zakupu i obowiązuje na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.
5. Okres gwarancji przedłuża się o czas od zgłoszenia wady lub uszkodzenia do naprawy sprzętu.
6. Naprawa gwarancyjna nie obejmuje czynności przewidzianych w instrukcji, do wykonania których Kupujący zobowiązany jest we własnym zakresie i na własny koszt.
7. Ewentualne oczyszczenie sprzętu dokonywane jest na koszt Kupującego według cennika danego autoryzowanego punktu serwisowego i nie będzie traktowane jako naprawa gwarancyjna.
8. Gwarancją nie są objęte:
 - a) mechaniczne uszkodzenia sprzętu spowodowane w czasie jego użytkowania lub w czasie dostarczania sprzętu do naprawy;
 - b) uszkodzenia i wady wynikłe na skutek:
 - użytkowania sprzętu do celów innych niż osobisty użytek;
 - niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją użytkowania, konserwacji, przechowywania lub instalacji;
 - używania niewłaściwych materiałów eksploatacyjnych;
 - napraw dokonywanych przez nieuprawnione osoby; stwierdzenie faktu takiej naprawy lub samowolnego otwarcia sprzętu powoduje utratę gwarancji;
 - przeróbek, zmian konstrukcyjnych lub używania do napraw nieoryginalnych części zamiennych firmy Braun;
 - c) części szklane, żarówki oświetlenia;
 - d) ostrza i folie do golarek oraz materiały eksploatacyjne.
9. Bez nazwy i modelu sprzętu, daty jego zakupu potwierdzonej pieczętką i podpisem sprzedawcy karta gwarancyjna jest nieważna.
10. Niniejsza gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień Kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Český

Záruka

Na tento výrobek poskytujeme záruku po dobu 2 let od data prodeje spotřebiteli. Během této záruční doby bezplatně odstraníme závady na výrobku, způsobené vadami materiálu nebo chybou výroby. Oprava bude provedena podle našeho rozhodnutí buď opravou nebo výměnou celého výrobku. Tato záruka platí pro všechny země, kam je tento výrobek dodáván firmou Braun nebo jejím autorizovaným distributorem.

Tato záruka se nevztahuje: na poškození, vzniklá nesprávným používáním a údržbou, na běžné opotřebení, jakož i na defekty, mající zanedbatelný vliv na hodnotu a použitelnost přístroje. Záruka pozbývá platnosti, pokud byl výrobek mechanicky poškozen nebo pokud jsou opravy provedeny neautorizovanými osobami nebo pokud nejsou použity originální díly Braun. Přístroj je určen výhradně pro domácí použití. Při použití jiným způsobem nelze uplatnit záruku.

Poskytnutím záruky nejsou dotčena práva spotřebitele, která se ke koupi věci váží podle zvláštních právních předpisů.

Záruka platí jen tehdy, je-li záruční list řádně vyplněn (datum prodeje, razítko prodejny a podpis prodáváče) a je-li současně s ním předložen prodejní doklad (dále jen doklady o koupi).

Chcete-li využít servisních služeb v záruční době, předejte nebo pošlete kompletní přístroj spolu s doklady o koupi do autorizovaného servisního střediska Braun. Aktualizovaný seznam servisních středisek je k dispozici v prodejnách výrobků Braun. Volejte bezplatnou infolinku 0800 11 33 22 pro informaci o nejbližším servisním středisku Braun.

O případné výměně přístroje nebo zrušení kupní smlouvy platí příslušná zákonná ustanovení. Záruční doba se prodlužuje o dobu, po kterou byl výrobek podle záznamu z opravy v záruční opravě.

Slovenský

Záruka

Na tento výrobek poskytujeme záruku po dobu 2 rokov odo dňa predaja spotrebiteľovi. Počas

tejto záručnej doby bezplatne odstránime závady na výrobku, spôsobené vadami materiálu alebo chybou výroby a to podľa nášho rozhodnutia buď opravou alebo výmenou celého výrobku. Táto záruka platí pre všetky krajiny, kde tento výrobok dodáva firma Braun alebo jej autorizovaný distribútor.

Táto záruka sa nevzťahuje: na poškodenia, ktoré vzniknú nesprávnym používaním a údržbou, na bežné opotrebenie ako aj na defekty, ktoré majú zanedbateľný vplyv na hodnotu a použitie prístroja. Záruka stráca platnosť v prípade, že výrobok bol mechanicky poškodený, alebo sa uskutočnili opravy neautorizovanými osobami, alebo sa nepoužili originálne diely Braun. Prístroj je výhradne určený na domáce použitie. Pri použití iným spôsobom nie je možné záruku uplatniť.

Poskytnutím záruky nie sú ovplyvnené spotrebiteľské práva, ktoré sa ku kúpe predmetu viažu podľa zvláštnych predpisov.

Záruka platí iba vtedy, ak je záručný list riadne vyplnený (dátum predaja, pečiatka predajne a podpis predavača) a zároveň s ním predložený doklad o predaji (ďalej iba doklady o zakúpení).

Ak chcete využiť servisné služby v záručnej dobe, kompletný prístroj spolu s dokladmi o zakúpení odovzdajte alebo zašlite do autorizovaného servisného strediska Braun. Aktualizovaný zoznam servisných stredísk je k dispozícii v predajniach výrobkov Braun.

Vzhľadom na prípadnú výmenu prístroja alebo na zrušenie kúpnej zmluvy platia príslušné zákonné ustanovenia. Záručná doba sa predlžuje o dobu, počas ktorej bol výrobok podľa záznamu z opravovne v záručnej opravě.

Magyar

Garancia

A Braun – ismerve termékei megbízhatóságát, készülékeire két év garanciát vállal, azzal a megkötéssel, hogy a jótállási igényt a készülék csomagolásában található Jótállási Nyilatkozatban feltüntetett Braun márkaszervizekben lehet érvényesíteni.

A garancia hatálya alól kivételt képeznek azok a meghibásodások, amelyek a készülék szakszerűtlen, vagy nem rendeltetésszerű

használatára vezethetők vissza, valamint azok az apróbb hibák, amelyek a készülék értékét, vagy használhatóságát nem befolyásolják.

A garancia nem vonatkozik a gyorsan kopó, rendszeresen cserélendő tartozékokra (pl. Borotvaszita, kés, stb.)

A jótállási igény érvényesítésére vonatkozó részletes tájékoztató a készülék csomagolásában található.

Slovenski

Garancija

Za izdelek valja dvoletna garancija, ki začne veljati z datumom nakupa. V času trajanja garancije bomo brezplačno odpravili vse napake, ki so posledica slabega materiala ali izdelave, bodisi s popravilom bodisi z zamenjavo celega izdelka.

Ta garancija velja v vsaki državi, kjer je izdelek dobavljen od BRAUN ali njegovoga pooblaščenega distributerja.

Garancija ne pokriva poškodb, ki so posledica nepravilne uporabe, normalne obrabe ali uporabe in tudi ne napak, ki v zanemarljivi meri vplivajo na vrednost ali delovanje aparata. Garancija preneha veljati, če popravilo izvrši nepooblaščen oseba oziroma, če pri popravilu niso uporabljeni originalni Braunovi nadomestni deli.

Za popravilo v garancijskem roku izročite ali pošljite kompleten izdelek z računom pooblaščenemu Braunovemu servisu.

Za informacije pokličite pooblaščen servis ISKRA PRINS tel. + 386 1 476 98 00.

Ελληνικά

Εγγύηση

Παραχωρούμε δύο χρόνια εγγύηση, στο προϊόν, ξεκινώντας από την ημερομηνία αγοράς.

Μέσα στην περίοδο εγγύησης καλύπτουμε,

χωρίς χρέωση, οποιαδήποτε ελάττωμα προερχόμενο από κακή κατασκευή ή κακή ποιότητας υλικό, είτε επισκευάζοντας είτε αντικαθιστώντας ολόκληρη τη συσκευή σύμφωνα με την κρίση μας. Αυτή η εγγύηση ισχύει σε όλες τις χώρες που πωλούνται τα προϊόντα Braun.

Η εγγύηση δεν καλύπτει: καταστροφή από κακή χρήση, φυσιολογική φθορά ή ελαττώματα λόγω αμέλειας του χρήστη. Η εγγύηση ακυρώνεται αν έχουν γίνει επισκευές από μη εξουσιοδοτημένα άτομα ή δεν έχουν χρησιμοποιηθεί γνήσια ανταλλακτικά Braun.

Για να επιτύχετε σέρβις μέσα στην περίοδο της εγγύησης, παραδώστε ή στείλτε την συσκευή με την απόδειξη αγοράς σε ένα Εξουσιοδοτημένο Κατάστημα Σέρβις της Braun.

Καλέστε στο 01-9478700 για να πληροφορηθείτε για το πλησιέστερο Εξουσιοδοτημένο Κατάστημα Σέρβις της Braun.

Română

Garanție

Acordăm doi ani de garanție a produsului, începând de la data achiziției. În perioada de garanție vom remedia gratuit toate defectele aparatului rezultate ca urmare a unor neajunsuri de materiale sau de manoperă, fie prin repararea, fie prin înlocuirea aparatului, opțiunea fiind la latitudinea noastră.

Această garanție este valabilă pentru fiecare țară unde acest aparat este distribuit de Braun sau de un distribuitor autorizat.

Această garanție nu acoperă deteriorările datorate utilizării improprie, uzurii sau utilizării normale, precum și defectele care au un efect neglijabil asupra valorii sau funcționării aparatului. Garanția devine nulă dacă reparațiile sunt executate de persoane neautorizate și dacă nu se folosesc piese originale Braun.

Pentru a beneficia de servicii în perioada de garanție, înmânați sau trimiteți aparatul complet, împreună cu chitanța de vânzare, la un centru autorizat de servicii Braun.

Русский

Гарантийные обязательства фирмы BRAUN

Для всех изделий мы даем гарантию на два года, начиная с момента приобретения изделия.

В течение гарантийного периода мы бесплатно устраним путем ремонта, замены деталей или замены всего изделия любые заводские дефекты, вызванные недостаточным качеством материалов или сборки.

В случае невозможности ремонта в гарантийный период изделие может быть заменено на новое или аналогичное в соответствии с Законом о защите прав потребителей.

Гарантия обретает силу только если дата покупки подтверждается печатью и подписью дилера (магазина) на последней странице оригинальной инструкции по эксплуатации BRAUN, которая является гарантийным талоном.

Эта гарантия действительна в *любой* стране в которую это изделие поставляется фирмой BRAUN или назначенным дистрибьютором и где никакие ограничения по импорту или другие правовые положения не препятствуют предоставлению гарантийного обслуживания.

Осуществление гарантийного обслуживания не влияет на дату истечения срока гарантии.

Гарантия на замененные части истекает в момент истечения гарантии на данное изделие.

Гарантия не покрывает повреждения, вызванные неправильным использованием (см. также список ниже) нормальный износ бритвенных сеток и ножей, дефекты, оказывающие незначительный эффект на качество работы прибора.

Эта гарантия теряет силу если ремонт производился не уполномоченным на то лицом и если использованы не оригинальные детали фирмы BRAUN.

В случае предъявления рекламации по условиям данной гарантии, передайте изделие целиком вместе с гарантийным талоном в любой из центров сервисного обслуживания фирмы BRAUN.

Все другие требования, включая требования возмещения убытков, исключаются, если наша ответственность не установлена в законном порядке.

Рекламации, связанные с коммерческим контрактом с продавцом не попадают под эту гарантию.

В соответствии с законом РФ № 2300-1 от

7.02.1992 г. «О защите прав потребителей» и принятым дополнением к закону РФ от 9.01.1996 г. «О внесении изменений» и дополнений в закон «О защите прав потребителей» и «Кодекс РСФСР об административных правонарушениях», фирма BRAUN устанавливает срок службы на свои изделия равным двум годам с момента приобретения или с момента производства, если дату продажи установить невозможно. Изделия фирмы BRAUN изготовлены в соответствии с высокими требованиями европейского качества. При бережном использовании и при соблюдении правил по эксплуатации, приобретенное Вами изделие фирмы BRAUN, может иметь значительно больший срок службы, чем срок установленный в соответствии с Российским законом.

Случаи, на которые гарантия не распространяется:

- дефекты, вызванные форс-мажорными обстоятельствами;
- использование в профессиональных целях;
- нарушение требований инструкции по эксплуатации;
- неправильная установка напряжения питающей сети (если это требуется);
- внесение технических изменений;
- механические повреждения;
- повреждения по вине животных, грызунов и насекомых (в том числе случаи нахождения грызунов и насекомых внутри приборов);
- для приборов, работающих от батареек, – работа с неподходящими или истощенными батарейками, любые повреждения, вызванные истощенными или текущими батарейками (советуем пользоваться только предохраненными от вытекания батарейками);
- для бритв – смятая или порванная сетка.

Внимание! Оригинальный Гарантийный Талон подлежит изъятию при обращении в сервисный центр для гарантийного ремонта. После проведения ремонта Гарантийным Талоном будет являться заполненный оригинал Листа выполнения ремонта со штампом сервисного центра и подписанный потребителем по получении изделия из ремонта. Требуется проставления даты возврата из ремонта, срок гарантии продлевается на время нахождения изделия в сервисном центре.

В случае возникновения сложностей с выполнением гарантийного или послегарантийного обслуживания просьба

сообщать об этом в Информационную Службу Сервиса фирмы BRAUN по телефону +7 495 258 62 70.

Всі інші вимоги, разом з вимогами відшкодування збитків, не дійсні, якщо наша відповідальність не встановлена законним чином.

Випадки, на які не розповсюджується гарантія:

- дефекти, викликані форс-мажорними обставинами;
- використання з професійною метою;
- порушення вимог інструкції з експлуатації;
- невірне встановлення напруги мережі живлення (якщо це вимагається);
- здійснення технічних змін;
- механічні пошкодження;
- для приладів, що працюють на батарейках – робота з невідповідними або спрацьованими батарейками, будьякі пошкодження, викликані спрацьованими або підтікаючими батарейками;
- для бритв – зім'ята або порвана сітка.

У випадку виникнення складнощів з виконанням гарантійного або післягарантійного обслуговування прохання звертатись до сервісного центру фірми Braun в Україні.

Українська

Гарантійні зобов'язання фірми Braun

Для всіх виробів ми даємо гарантію на два роки, починаючи з моменту придбання виробу.

Протягом гарантійного періоду ми безплатно усуваємо шляхом ремонту, заміни деталей або заміни всього виробу будь-які заводські дефекти, викликані недостатньою якістю матеріалів або складання.

У випадку неможливості ремонту в гарантійний період виріб може бути замінений на новий або аналогічний відповідно до Закону про захист прав споживачів.

Гарантія набуває сили лише, якщо дата купівлі підтверджується печаткою та підписом ділера (магазину) на оригінальному гарантійному талоні Braun або на останній сторінці оригінальної інструкції з експлуатації Braun, яка також може бути гарантійним талоном.

Ця гарантія дійсна у будь-якій країні, в яку цей виріб поставляється фірмою Braun або призначеним дистриб'ютером, та де жодні обмеження з імпорту або інші правові положення не перешкоджають наданню гарантійного обслуговування.

Здійснення гарантійного обслуговування не впливає на дату закінчення терміну гарантії. Гарантія на замінені частини закінчується в момент закінчення гарантії на даний виріб.

Гарантія не покриває пошкодження, викликані невірним використанням (див. також перелік нижче) нормального зносу сіток та ножів для гоління, дефекти, що незначним чином впливають на якість роботи приладу. Ця гарантія втрачає силу, якщо ремонт здійснюється не вповноваженою для цього особою та, якщо використовуються не оригінальні деталі фірми Braun.

У випадку пред'явлення рекламачії за умовами даної гарантії, передайте виріб у комплекті разом з гарантійним талоном у будь-який із центрів сервісного обслуговування фірми Braun.